

№ 9, 2008

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



Независимость от очков безопасным методом

Начните новую жизнь без очков. Опытные финские хирурги клиники EyeKarelia скорректируют Ваше зрение с помощью процедуры FemtoLasik®

С помощью процедуры FemtoLasik® аметропия корректируется безболезненно и глаз больше не оперируется с помощью лезвия, как при операциях Lasik. Пациент может идти домой примерно через два часа после операции, и в большинстве случаев острота зрения пациента уже достаточна для вождения автомобиля. Вся процедура с предварительным обследованием занимает 3–4 часа.

Ознакомьтесь с дополнительной информацией на нашем русскоязычном сайте www.eyekarelia.fi и сделайте лучший выбор для Ваших глаз. **Запишитесь на консультацию по тел. +358 10 421 9808.**

Мы будем рады обслуживать Вас на русском языке в течение всего лечебного процесса, и во время операции.

- Аметропия корректируется безопасными, представляющими новейшую технологию лазерами, а не лезвием.
- Процедура подходит для корректирования близорукости, дальнозоркости и астигматизма.
- Процедура позволит отказаться от многофокальных линз.
- Процедура проводится быстро и безболезненно, так что необходимость длительного больничного отпуска исключается.

Дополнительную информацию на русском языке Вы найдете на сайте www.femtolasik.fi

EyeKarelia

Торговый центр «Galleria», 3 этаж, Kauppakatu 40 C, 53100 Lappeenranta



РАВНОПРАВИЕ В ЖИЗНИ

Вокруг много людей, но все они находятся на отдалении. Почему так происходит? Почему дети не звонят родителям, бабушкам и дедушкам? Почему пожилой сосед не может выбраться на свежий воздух? Почему не хватает обслуживающего медперсонала? Почему молодым так сложно найти друзей?

Мы нуждаемся в самом необходимом и простом — друзьях, тех, с кем чувствуешь себя хорошо. Нам необходимо больше общаться. Мы нуждаемся во внимании и участии.

Необходимо равноправие бытия. Нужно упростить процесс легализации образования, чтобы каждый смог заниматься любимым делом. Наконец, мы должны обратить внимание на людей, говорящих на русском языке — особенно тех жителей Финляндии, кому близка русская культура. Очень важно обеспечить участие самих русскоязычных жителей нашей страны в эффективном развитии добрососедских и торговых отношений между Финляндией и Россией. Также нужны профессионалы, которым близки и понятны проблемы переселенцев — люди, которым легче помочь разобраться новым иммигрантам в повседневных вопросах и найти свое место в финском обществе.



Наша жизнь — как зебра. Временами дела идут лучше, временами — хуже, но это только подчеркивает роль окружающих нас людей!

Голосуйте за равноправие!

Кари Тиркконен



Kari Tirkkonen

<http://www.karitirkkonen.fi>

LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках
Lautasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoinisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

29,- /год/vuosi Постоянная подписка **Kestotilaus**

33,- /год/vuosi Подписка на один год **Vuositilaus**

Наклеить почтовую марку 0,70 euro

Имя, фамилия _____
Etu- ja sukunimi _____

Адрес _____
Katuosoite _____

Почтовый индекс _____
Postinumero ja -paikka _____

Телефон _____
Puhelin _____

Подпись _____

Spektr
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7-9 B
12 krs.,
00530
HELSINKI



МОЙ ГОРОД - МОЙ ДОМ!

26 октября в Хельсинки состоится выборы в городской совет. Предварительно проголосовать можно будет в почтовых отделениях с 15 по 21 октября. В случае необходимости, можно до 16 октября заказать голосование на дом.

Каждые четыре года в городской совет Хельсинки выбирают 85 человек. До настоящего момента, в нем не было представителей русскоязычного населения, хотя русскоязычных жителей в Хельсинки уже насчитывается более 18 000 человек. В городском совете работают комиссии по разным направлениям: здравоохранение и социальная сфера, жилищная и т.д. Я сама являюсь членом комиссии по делам иммигрантов, которая была создана в 2007 году. В том же году я приняла участие в парламентских выборах. Главным пунктом в моей предвыборной программе было ввести в кабинет министров новую должность министра по делам иммигрантов, что было реализовано сразу после выборов. Правительство Матти Ванханена ввело эту важную должность.

Я выдвинула свою кандидатуру на выборы в городской совет Хельсинки, так как хочу быть не просто экспертом по вопросам иммигрантов, но и участвовать в принятии решений, от которых зависит судьба каждого отдельного человека. Став членом городского совета, я меняю позицию: больше возможностей отстаивать и защищать права национальных меньшинств.

Я намерена работать по следующим направлениям:

1. Программы по адаптации иммигрантов - в связи с растущим количеством иммигрантского населения г. Хельсинки, необходимо увеличивать финансирование на их адаптацию, создавая эффективные

комплексные программы.

2. Здравоохранение - сорядить обеспечению качественным медицинским обслуживанием на родном языке иммигрантов
- обеспечение национальной медицинской и психологической помощи детям в муниципальных детских учреждениях.

3. Трудоустройство - обеспечить процесс трудоустройства для иммигрантов
- создать новые рабочие места для иммигрантов в муниципалитете и общественных организациях

4. Жилье - создание при городском совете общественной приемной по оказанию консультационной и правовой помощи в вопросах муниципального жилья.

5. Изучение финского языка - в данный момент г. Хельсинки не может удовлетворить потребности иммигрантов в изучении финского языка. Курсов недостаточно, качество преподавания в них очень низкое. Люди обучаются много лет и не знают язык
- создать профессиональный центр обучения финскому языку в г. Хельсинки, в котором смогли бы учиться все группы иммигрантов

6. Поддержка общественных организаций - отсылать в городской совет интересы общественных организаций, в том числе русскоязычных.

7. Поддержка общественных организаций - отсылать в городской совет интересы общественных организаций, в том числе русскоязычных.

8. Охрана окружающей среды - подготовка и реализация программы «Мой город - мой дом», нацеленной на чистоту и благоустройство города.
9. Транспорт - разработка программы, нацеленной на обеспечение безопасности на муниципальном общественном транспорте.

- Семьи с детьми и подростками**
 - содействовать увеличению количества мест в дошкольных муниципальных учреждениях для детей иммигрантов
 - содействовать развитию Семейных центров, улучшить качество услуг для семьи, обеспечить каждому ребенку и подростку своевременную социальную, педагогическую и психологическую помощь
 - всесторонне содействовать изучению родного языка и культуры детьми иммигрантов
 - поддерживать активность молодежи и обеспечить Хельсинки достаточным количеством мест для организации досуга.
- Пенсионеры и инвалиды**
 - дать возможность людям престарелого возраста жить как можно дольше у себя дома, развивать услуги на дому. В случае необходимости предоставлять каждому нуждающемуся место в доме престарелых
 - создать комплексную программу для улучшения адаптации пенсионеров и инвалидов иммигрантов, в которой учесть их потребности в изучении финского языка, потребности в постоянном социальном работнике и услугах переводчика в поликлиниках и социальных службах
 - создать клубы по районам для людей пожилого возраста с целью общения и активного отдыха
 - создать общественную организацию для улучшения адаптации пенсионеров и инвалидов иммигрантов, в которой учесть их потребности в изучении финского языка, потребности в постоянном социальном работнике и услугах переводчика в поликлиниках и социальных службах

6. Пенсионеры и инвалиды - дать возможность людям престарелого возраста жить как можно дольше у себя дома, развивать услуги на дому. В случае необходимости предоставлять каждому нуждающемуся место в доме престарелых

- создать комплексную программу для улучшения адаптации пенсионеров и инвалидов иммигрантов, в которой учесть их потребности в изучении финского языка, потребности в постоянном социальном работнике и услугах переводчика в поликлиниках и социальных службах

- создать клубы по районам для людей пожилого возраста с целью общения и активного отдыха
- создать общественную организацию для улучшения адаптации пенсионеров и инвалидов иммигрантов, в которой учесть их потребности в изучении финского языка, потребности в постоянном социальном работнике и услугах переводчика в поликлиниках и социальных службах

7. Поддержка общественных организаций - отсылать в городской совет интересы общественных организаций, в том числе русскоязычных.

8. Охрана окружающей среды - подготовка и реализация программы «Мой город - мой дом», нацеленной на чистоту и благоустройство города.

9. Транспорт - разработка программы, нацеленной на обеспечение безопасности на муниципальном общественном транспорте.

24 октября с 18 до 20.00 в Центре науки и культуры (Nörendskäldinkatu 1) пройдет предвыборная встреча партии «Keskusta» и концерт.
В программе: Дуэт Максим Покинский и Элла Лазарева в новой концертной программе «Любовь», Танцевальный коллектив «Флеста» из Турку и хор «Гармония» из Петербурга.
Добро пожаловать, Вас ждут приятные сюрпризы!

Мы ПОБЕДИМ!
ЭЛЛА ЛАЗАРЕВА, кандидат в депутаты городского совета Хельсинки №925

www.ellalazareva.fi

4 Кандидаты...



6 Балалайки в Малми



10 Уникумы



12 Финны из Америки



14 Джин в трубке



17 Кризис? Деньги?



ОТ РЕДАКЦИИ

Выбор за нами

Помните лозунг ельцинских выборов: «Голосуй или проиграешь!»? Такого накала политических страстей в Финляндии не наблюдается даже во время мирового финансового кризиса и после кровавой трагедии в Каухайоки (так и просится перевести не «ковшовая», а «кошмарная река» — Каухуйоки). Но мне лично очень хочется, чтобы наши читатели, имеющие право голоса на коммунальных выборах, пришли на избирательные участки.

Дело не в улучшении статистических данных по голосованию иммигрантов. Вряд ли кого-то волнуют сухие выводы какого-нибудь исследователя. Вопрос в нашей с вами ответственности за будущее Финляндии. Звучит, наверное, излишне напыщенно, но, к сожалению, смысл многих слов сегодня выхолощен.

Что я имею в виду? Прежде всего, отказ от психологии «гостя» и ожидания, что волнующие вопросы кто-то решит за нас. Не решит. В начале месяца в новостях сообщили, что разработаны новые инструкции для уменьшения ложных вызовов службы спасения. Вы уверены, что теперь, позвонив по номеру «112» и сообщив на несовершеннолетнем финском о беде, вас не примут за не совсем трезвого гражданина и не проигнорируют звонок? Пугать не буду — Финляндская ассоциация русскоязычных обществ в своих комментариях при обсуждении данного начинания обращала внимание на эту проблему, теперь предстоит проанализировать подготовленные инструкции и отследить, как это работает на практике. Но это — один из примеров, где без активного участия не обойтись.

На коммунальном уровне все проще и сложнее. Органы самоуправления коммуны или муниципалитета решают, как будут распределены бюджетные средства в ближайшие годы. То есть от того, кто станет депутатом, зависит качество нашей с вами жизни. Конечно, «один в поле не воин», но осознанный выбор каждого избирателя влияет на конеч-

ный результат. Поэтому, на мой взгляд, крайне важно знать, кому отдаешь свой голос.

В предыдущие годы (а в «Спектре» тема выборов присутствует с 1999 года, когда избирали членов Европейского парламента, соответственно, это третьи коммунальные выборы за время существования газеты) мы старались донести до партийных штабов, через них разыскивая кандидатов, готовых представлять русскоязычное население Финляндии. В этот раз мы поступили иначе: после выхода 8-го номера газеты, на сайте разместили информацию, что готовы предоставить возможность обратиться к русскоязычному электроту через «Спектр», и продублировали это через рассылку ФАРО. Откликнулись 18 кандидатов (их обращения опубликованы на странице 5), а наши добровольные корреспонденты не поленились прислать в редакцию «вычисленные» имена из региональных списков — конечно, он не полный и не обязательно совершенный, но мы решили опубликовать его и благодарим всех за активность.

Также в этом номере есть статья **Иры Ихо** — единственного русскоязычного депутата городского совета Сало образца 2004 года. Надеюсь, мое решение не публиковать в «Спектре» любезно присланные интервью с другими кандидатами будет принято с пониманием: хотя Ирма баллотировалась и на грядущих выборах, ее депутатский опыт очень важен и для избирателей, и для тех, кто не боялся выставить свою кандидатуру в этом году. Но все материалы размещены на интернет-страницах газеты.

Итак, выбор за вами. Главное — осознанно использовать свой голос!
Эйлина Гусятинская



13.11. — 13.12.2008
Театральный фестиваль
«Русские сезоны»

стр. 13



VENÄJÄN JA ITÄ-EUROOPAN INSTITUUTTI
ИНСТИТУТ РОССИИ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Мы приглашаем гимназистов и учащихся помочь нам

Институт России и Восточной Европы ищет гимназистов и учащихся в качестве помощников в организуемых институтом мероприятиях. Задачи помощника, в частности, следующие: раздача проспектов, обязанности охранника, помочь гостям найти свои места и следить за общим порядком и чистотой в помещениях института. Продолжительность проводимых мероприятий от одного до четырех часов. Такие мероприятия организуются после полудня, по вечерам и иногда даже по выходным.

- Ты можешь быть таким человеком, если
 - владеешь русским и финским языками
 - ты не моложе 17 лет
 - ты хочешь помочь нам время от времени
 - ты хочешь участвовать в организуемой нами подготовке

- В течение текущей осени мы подготовим 10 помощников, которые смогут участвовать в организации наших мероприятий. Подготовка бесплатна и ее продолжительность 1½ часа.

Если ты хочешь помочь нам за вознаграждение, то закажи у Яакко (jaakko.holmalahti@rusin.fi) заявление и верни его в заполненном виде как можно скорее. Первый день подготовки — вторник 4.11.2008 г. в 15.00 — 16.30 ч. в Институте России и Восточной Европы.

Дополнительная информация: (09) 2285 4435

TOIMITUKSELTA

Hyvän puolesta paha vastaan

Lähestyviin kunnallisvaaleihin voidaan suhtautua hyvin monin tavoin. Useimmille suomalaisille vaalit ovat pienen sunnuntaikävelyn syy. Jotkut miettivät vaaleja jatkuvasti ja käyvät kovaa vaalikamppailua, jotta ihmiset saataisiin äänestämään. Lähes puolet suomalaisista jää vaalipäivänä valitettavasti kotiin. Joko yhteiset asiat eivät kiinnosta heitä lainkaan tai he ovat yksinkertaisesti sitä mieltä, että teen minä mitä tahansa, se ei vaikuta.

Tämä viimeksi mainittu ryhmä on täysin, sataprosenttisesti väärässä. Juuri yksi ääni on se, joka vaikuttaa. Mitään muuta vaikutusmahdollisuutta ei ole — tässä vaiheessa. Kaikki on yhden äänen varassa.

Kuntien ja kaupunkien asioiden hoito on pitkälti omien valtuustojen varassa. Valtion päätökset ja rahan jako vaikuttavat luonnollisesti, mutta koko yhteiskunnan yhteispeli luo suomalaisen elämän pelisäännöt ja kulkureitit.

Äskettäin julkistettiin yliopistollinen tutkimus, miten huonosti suomalaiset tuntevat poliittisen todellisuuden. Kolme neljässtä ei tiennyt oikein edes niitä puolueita, jotka nyt ovat hallituksessa.

Onko se merkki siitä, että asiat ovat niin hyvin, että on ihan sama mitkä, kyllä minun asiani hoituvat. Vaiko niin huonosti, että ei kiinnosta? Osin ehkä molempia. Valitettavasti yhteiskuntaan aivan tietoisestikin levitetään poliittikan, yhteisten asioiden yhteisvastuullisen hoitamisen vastaisia käsittäit. Toisille se on politiikkaa, toisille rahnan saalistusta.

Onko se sivistystä, että kerskaillaan sillä, että minä en tiedä, mitä ympärilläni tapahtuu enkä halukaan tietää.

Äänestäminen ja vaaleihin valmistautuminen on yksi isku tietämättömyyden ja välinpitämättömyyden hirviötä vastaan.

Jokaisen ihmisen ääni ratkaisee.

Jokaisen ääni on yhtä tärkeä. Joko jonkun asian puolesta tai jotain vastaan. Ennen laskettiin leikkiä että toimitaan hyvän puolesta paha vastaan ja niinkin tämän maailman ja äänestämisen voi yksinkertaistaa.

Seppo Sarlund

Lehdistönuovus



Издатель/Julkaissija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
тел./puh. 09-693 8676, тел.-факс/puh.-fax 09-693 8677
info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефону/Tiedustelut:
09-693 8676, 040-582 6001
Маркетинг, продажа рекламы/Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусятинский/Vladimir Gusyatinsky
Тел./Puh. +358-9-693 8677, 040-504 3017
Факс/Fax +358-9-693 8677

Фото на обложке: Артем Мишук, www.acliecl-ab.com

Директор-распорядитель
Владимир Гусятинский
Главный редактор
Эйлина Гусятинская
Спец.корр.
Леван Твалтвадзе
Дизайн
Алексей Иванов
Володимеры
Эйла Хонкасало,
Елена Ильина
Павел Лескинен
Кирилл Резник
Полина Копылова

Тоimitusjohtaja
Vladimir Gusyatinsky
Päätoimittaja
Eilina Gusyatinsky
Erikoistoimittajat
Levan Tvaltvadze
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eila Honkasalo,
Jelena Iljina
Pauli Leskinen
Kirill Resnik
Polina Kopylova

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Paino-oy:
Art-Print Oy, Kokkola
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экс.)/0
Painosmäärä (kpl) 20.000
ISSN: 1456-7679
Свидетельство о регистрации
средства массовой информации в РФ:
ПН № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81.

Покой нам только снится



САЛО
номер
60
SDP

Ирма Ахо

Приближаются муниципальные выборы, партии вспомнили про народ, теперь месяц можно ходить питаться дармовыми супами и пить на халяву бесплатный кофе: есля быть расторопным и следить за рекламой, то и по несколько раз в день: партий-то много. Некоторые так и делают, не интересуясь даже под какой партийной вывеской этот кофе предлагают. А какая разница? Голосовать-то все равно не пойдём.

Я баллотировалась четыре года назад и прошла на удивление всем: и своим, и чужим, да и себе тоже. Часть моих избирателей голосовала за меня с верой в то, что я буду честно защищать наши общие интересы. Спасибо им за доверие, ради них я и работала, лезла на рожон, трепала свои нервы и нервы чиновников, чего-то продвигала, устраивала и добивалась. И многого добила. Некоторые голосовали с мыслью: «Пусть поблудается, все равно не попадет». Спасибо и вам большое. Многие не пошли голосовать. Почему?

Ответы были разные: «Извини, не успела», «Была такая плохая погода, что не хотелось из дома выходить», «В социалке поговаривали, что финны следят за тобой за голосует, потом это может сказаться на пособии. Зачем рисковать, мне пособие дороже», «А зачем? Что это изменит, если я проголосую?», «Честно говоря, я не знаю, что там надо делать, я же не голосовала здесь, языком не владею, у кого я там буду спрашивать?», «А когда выборы-то были? Куда?», «Я же не могу еще голосовать: у меня нет постоянки». Другие думали, что если кто-то хочет «пролезть в начальство», то уж они-то помогут в этом не будут. Многие не знают, что работа в горсовете — общественная, мизерной компенсации за собрания, из которой высчитываются два налога, не хватает даже на покрытие телефонных расходов. А звонить приходится много и решать не свои личные дела. Все члены горсовета зарабатывают на хлеб, работая где-то по своей специальности, пенсионеры, правда, могут себе позволить заниматься только политикой, остальным приходится совмещать.

Многие понятия не имеют о том, сколько партий в Финляндии, не говоря уже о том, что эти партии проповедуют. Спросила как-то на уроке, ответы были замечательные: «В Финляндии одна партия», «Сто», «А, правда, сколько?». Немного удивляет и то, когда читаю в газете, что от коалиционной буржуазной партии баллотировался албанка — помощник учителя, чья зарплата чуть ли не размером с прожиточный минимум. Каким ветром ее к буржум занесло и чьи права она собирается защищать?

Матти Ванханен — неглупый человек, от имени своей партии по телевидению во всеуслышание заявил, что они хотят выставить на выборах не меньше 100 переселенцев. Конечно, «ласковое слово и кошке приятно» — приятно, когда тебя приглашают, а после выборов что? Эти сто бывших иностранцев могут и много голосов набрать партии, именно тех голосов, которые финнам «не поднять», что для партии хорошо, но изменит ли партия

свою программу, пойдет ли дальше предвыборных обещаний — это другой вопрос. Что нашему брату делать в отношении аграриев и землевладельцев, если мы не владеем клочком земли даже размером с носовой платок?

Каждый выбирает подходящую себе партию, но было бы совсем неплохо разобраться с тем, чьи интересы партия защищает, прежде чем давать согласие баллотироваться. Многие партии делали предложения «руки и сердца» на рыночных площадях. «Политика — дело грязное», и самое неприятное — когда все предвыборные обещания «забываются» сразу после выборов.

Не могу сказать, что я очень довольна социал-демократами, хотя к ним сама отношусь. Когда у людей свои дела идут неплохо, то часто и в голову не приходит поинтересоваться, а как же у другого. Катья Таймела — наш депутат парламента от Сало — честно мне призналась, что до знакомства со мной, а через меня — с другими русскоязычными переселенцами, она никогда не задумывалась о том, что у нас есть проблемы, она просто об этом тогда не думала. Хорошо, что теперь задумывается и хочет знать больше для того, чтобы помочь. И помогает. Мне приходится «будить» своих товарищей по партии, но некоторые из них спят так хорошо в своем благополучии, что не удается достучаться. Те, кого удалось растормошить, начинают помогать, хотя сами инициативы особо не проявляют, но хоть поддерживают. У меня иногда складывается такое впечатление, что партия не поднимает переселенческой темы из-за боязни рассердить ту часть избирателей, особенно ветеранов войн, которые не очень одобряют наше присутствие в Финляндии.

Кто-то может поинтересоваться: зачем нам «лезть» в политику, когда «своих» проблем полно: нужно выучить язык, сложно найти рабочее место... Всё дело в том, что эти проблемы — общие, есть смысл их решать вместе. Если обучение финскому языку на курсах, организованных через бюро по трудоустройству, ведется так, что человек никогда этого сложного языка не выучит и не сможет попасть на работу, то может ли один человек повлиять на изменение ситуации?

Есть очень много общих проблем, которые можно разрешить на муниципальном уровне, т. е. в своей коммуне через горсовет. Муниципальным советам дано достаточно много власти на местах, и то, как строится жизнь переселенцев в той или иной коммуне, очень зависит от политики городского или поселкового совета, а политику эту делают те люди, которые входят в совет. Вот и надо добиваться того, чтобы в них были «наши» люди, т. е. люди, знающие наши проблемы и готовые защищать интересы переселенцев. Даже очень позитивно к нам относятся финны не сумеют этого сделать или не будут этого делать, т. к. «спасение утопающих — дело рук самих утопающих».

У нас есть право голоса, почему же мы отказываемся от этого права? Потом критикуем тех, кому сами предоставили право решать за нас наши дела.

У меня тоже спрашивали, на каком основании я осмеливаюсь принимать решения «за них», приходится поправлять, что «за всех нас», что мы — такие же горожане, что у нас — такие же права, у многих из нас уже есть финский паспорт точно такого же цвета и размера, как и у всех граждан этой страны.

Отсутствие информации — одна из причин незаинтересованности переселенцев в выборах. Даже в нашем маленьком городе многие соотечественники не знают меня, что же говорить о больших городах. Люди не знают друг друга, не знают, кто из русскоязычных баллотировался. Надо бы проявить немного инициативы: поспрашивать и почитать, быть поактивнее. У нас в Сало

местные газеты пестрят уже портретами кандидатов и красивыми обещаниями, но у меня лично нет таких денег «пропечатывать» свою физиономию даже в чёрно-белом варианте, не говоря уже о цветных портретах. Сложно вести предвыборную работу через финскую прессу на русском языке, поэтому и возлагаю большие надежды на «Спектр», хотя знаю, что в Сало не так много подписчиков единственной русскоязычной газеты.

Бывает и так, что чрезмерный интерес к выборам опять «обходится боком» нашему брату: все вдрызг, проснувшись, начинаю выставлять свои кандидатуры на выборах, не обсудив этого вопроса с другими соотечественниками. Каждый набирает определенное количество голосов для партии, но никто не проходит в горсовет. Так было в Сало в прошлых выборах в Турку, так может произойти и этого году в Сало. Каждый думает, что он более достоин, чем другой кандидат, но личные амбиции разжигают только конкуренцию и вражду между соотечественниками, а общее дело страдает: мы деремся между собой, предоставляя другим решать наши проблемы или чаще оставлять эти проблемы без внимания. Проблема объединения сил каждый раз встает перед выборами.

Почему я более достойна представлять интересы переселенцев в горсовете Сало, а не кто-то другой? У меня есть опыт, первые два года в горсовете уходил на учебу, потом, когда мною научился я «входить в рабочий режим», вдруг кончается время. Я намерена продолжить начатые дела, если попаду в горсовет. Появился хорошая злость и упорство, если в начале много плакала и не спала по ночам после собрания социальной комиссии, то теперь стала более «толстокожей»: укусы противников не доставляют уже боли, только прибавляют упорства и желания добиться своего. Надо владеть языком в совершенстве, чтобы работать в горсовете, недостаточно просто говорить по-фински. Профессия делового переводчика, который имеет право переводить в социальной, правовой и медицинской сфере, очень мне помогла, особенно в работе в социальной комиссии и в работе совета по здравоохранению. Потом очень сложно совмещать общественную работу с семейной жизнью, поэтому отсутствие последней дает возможность сосредоточиться на политике.

В политике, даже на коммунальном уровне, надо быть смелым человеком, только состоявшаяся личность может продвигать общие дела, не путая личные и общественные интересы. Все это сложно, многие, выдвигая себя в кандидаты, даже не подозревают, какой хомут они примеряют, а его надо будет тащить по крайней мере четыре года. Я это уже знаю и сознательно пихаю свою голову за четыре года голову в этот общественный «хомут». У каждого кандидата в депутаты есть своя предвыборная программа, в которой каждый акцентирует внимание на тех вопросах, которые считает наиболее важными:

проблемы молодежи, студентов, семей с детьми, престарелых, оказание медицинских услуг, трудоустройства... Должна сказать, что для меня они все одинаково важны, но я добавляю к этому еще одно слово — «переселенцев».

Все эти проблемы касаются нас, и для нас они являются еще более острыми, чем для коренного населения, кроме этого у нас есть еще и свои «специфические» проблемы, которые только мы сами можем поднять и решить. Успехов нам всем на этом поприще: и тем, кто победит на выборах, и тем, кто еще в начале пути!

С уважением, Ирма Ахо

депутат горсовета Сало, кандидат в депутаты нового горсовета Большого Сало, который образуется в результате объединения десяти коммун 1.01.2009 года.

Кандидаты, говорящие по-русски (список составлен читателями газеты):

Номер в списке. Депутат. Партия

ВАНТАА	168 Люба Метсола, экскурсовод, Левый союз	228 Христианские демократы	предприниматель, Левый союз
5 Киммо Кильюнен, депутат парламента, СДП	170 Павел Осипов, монтажник, Левый союз	229 Вера Захарова, гостиничный работник, «Истинные финны»	616 Михаил Кяярйинен, предприниматель, «Истинные финны»
49 Михаил Фокин, электромонтажник, СДП	187 Эдвард Ханнолайнен, инженер, Коалиционная партия	564 Илья Нюкянен, начальник отдела продаж, Коалиционная партия	696 Анна Кирсанова, студентка, Шведская народная партия
172 Олеся Селиванова, ассистент, студент, партия Центра	202 Татьяна Копонен, предприниматель, Коалиционная партия	7 Лидия Базалева, медсестра, Левый союз	829 Реев Турми, психолог, исполнительный директор, СДП
437 Ия Игнатьев, студент, чья компания предприниматель, Шведская народная партия	360 Василий Шарин, жестянщик, независимый кандидат	395 Артем (Артту) Ефремов, предприниматель, студент, СДП	838 Ирина Паймеч, СДП, учитель
ЙОЕНСУУ	ЛАХТИ	628 Надя Пичугина, гид, бухгалтер, Христианские демократы	958 Денис Перцев, старший инженер, партия Центра
343 Наталия Партанен, экономист, СДП	143 Галина Пелтола, предприниматель, партия Центра	ХАМИНА	ЗСПО
КАЯАНИ	224 Мария Сергеева, домохозяйка, Христианские демократы	12 Алексей Самончик, механик, Левый союз	229 Елена Лагина-Балк, дипломированный инженер, партия Центра
7 Светлана Кауханен, меркном, Зеленый союз	238 Татьяна Хямляйнен, преподаватель физкультуры, Коалиционная партия	15 Татьяна Баранова, учитель истории и обществоведения, Коалиционная партия	249 Сеппо Сарлунд, советник по делам прессы, партия Центра
80 Наталия Кюлленен, продавец, партия Центра	ЛУУМЯКИ	ХЕЛЬСИНКИ	242 Людмила Паанен, преподаватель, партия Центра
КИРККОНУММИ	88 Галина Пунккинен, учитель, СДП	24 Татьяна Широкофф-Дальбо, страхового агент, пенсионер, Партия независимости	264 Микко Фриландер, Истинные финны, электромонтажник
21 Римма Ховёнен, Коалиционная партия, предприниматель, переводчик	МИККЕЛИ	269 Ольга Хилтунен, переводчик, Христианские демократы	435 Светлана Корбелайнен, консультант, Христианские демократы
КОТКА	310 Татiana Риставаара, инженер, партия Центра	289 Лена Кушченко, учитель, Христианские демократы	481 Нина Корниенко, маляр, Левый союз
63 Елена Никулайнен, предприниматель, уборщица, Коалиционная партия	САЛО	311 Максим Потапенко, предприниматель, Христианские демократы	ЮВЯСКОЮЛЯ
236 Фредди ван Вонтергам, частный предприниматель, Истинные финны,	56 Елена Макарова, учитель, Шведская народная партия	329 Кермен Соиту, финансовый консультант, Христианские демократы	6 Галина Ахтамо (Алина), рук. проекта, СДП
КОВУОЛА	ТАМПЕРЕ	330 Кирилл Сычев, предприниматель, Христианские демократы	120 Тамара Элоранта, пенсионер, Коалиционная партия
257 Ирина Карху, преподаватель музыки, Христианские Демократы	78 Сергей Корелов, водитель скорой помощи,	429 Елена Резов,	489 Лиля Федорова, искусствовед, Левый союз
294 Андрей Арикайнен, предприниматель, Коалиционная партия			
419 Ауне Ругоева, уборщица, Зеленый союз			
ЛАППЕНРАНТА			
58 Алексей Савельев, богослов, партия Центра			

ХЕЛЬСИНКИ

Ольга Куриikka



ХЕЛЬСИНКИ

номер

172

Vihreät De Cötra

Валтер Весикко



ХЕЛЬСИНКИ

номер

336

Kristillisdemokrati

Ольга Куриikka представляет партию Зелёных на муниципальных выборах города Хельсинки.

Ольга родилась в Петрозаводске и выросла в Финляндии. И финский, и русский язык являются для нее родными. Сейчас Ольга учится в университете Хельсинки на факультете английской филологии, активно занимается музыкой и правозащитной деятельностью. Хельсинки Ольга видит экологически чистым городом, в котором соблюдаются права человека, особенно детей и молодежи. Ольга считает, что вопросы экологии, образования и культуры можно и нужно решать на муниципальном уровне.

Хельсинки — это наш родной дом, который принадлежит нам всем. Дорогие мои соотечественники! Все то, что для нашей жизни предлагает нам наш «Родной дом», во многом зависит от нас самих. Уровень нашей жизни должен предполагать, прежде всего, нашу общую и полноценную защищенность. «Родной дом» должен давать возможность каждому члену общества жить полноправно и безопасно. Очень важно отметить, что на муниципальных выборах 2008 года мы должны объединиться, только тогда мы сможем быть уверены, что наш завтрашний день будет защищенным. Прежде всего, мы обязаны сделать так, чтобы нас не вытесняли и не игнорировали бы. Каждому члену нашего общества дано полное право на более гуманную социальную защиту и квалифицированное обслуживание в системе здравоохранения. Нам требуется всестороннее развитие и поддержание семьи, главным образом, молодые семьи, детей дошкольного и школьного возраста. Адекватным образом реагировать и всеяски пресекать случаи в повседневной жизни наших соотечественников от незащищенных назоливых притеснений и неприятных высказываний. Требуется защищать и должным образом развивать и стимулировать уровень обслуживания людей престарелого возраста. Надо помнить, что одинокие престарелые люди, нуждающиеся в особом внимании и полноценной системе обслуживания. Внеочередно поддерживать и развивать качественное квалифицированное обучение и трудоустройство наших соотечественников. Долговременная и целенаправленная политика по трудоустройству людей, дает хороший стимул, реагирует на самочувствие, и повышает благосостояние их семей.

Голосуйте за № 336, и Мы вместе победим. Валтер Весикко

ОКТЯБРЬ

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

НОЯБРЬ

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ХЕЛЬСИНКИ

14.—19.10. Кино «Октябрь 2008, Хельсинки»
Фестиваль российского кино. Место показа фильмов: кинотеатр Andorra, Eeikinkatu 11; Российский центр науки и культуры (РЦНК), Nordenskiöldinkatu 1. Билеты: 5 евро.

Вт. 14.10. Торжественное открытие в Российском центре науки и культуры
18.00 «Плянец», реж. Андрей Кончаловский.

Ср. 15.10. Кинотеатр Andorra
18.00 «Я остаюсь», реж. Карен Оганясян.
20.00 «Путешествие с домашними животными», реж. Вера Сторожева.

Чт. 16.10. Кинотеатр Andorra
18.00 «Два в одном», реж. Кира Муратова.
20.30 «Гадкие лебеди», реж. Константин Лопушанский.

Пт. 17.10. РЦНК
18.00 «Яр», реж. Марина Разбежкина.

Сб. 18.10. Кинотеатр Andorra
15.00 «Слушая тишину», реж. Александр Касаткин.
17.00 «Мусульманин», реж. Владимир Хотиненко.
18.30 Семинар-обсуждение фильма: «Россия — от упадка к возрождению».
20.00 бар «Дубровник», фестивальная тусовка, на которой выступит группа JURI и dj gagarin.

Вс. 19.10. Кинотеатр Andorra
16.00 «Двойная фамилия», реж. Станислав Митин.
18.00 «Новая земля (Teerra Nova)», реж. Александр Мельник.

Все фильмы идут с английскими субтитрами. Возможны изменения www.kinofolkaku.com



Танцевальный коллектив «Алан», Владикавказ: Кавказское очарование

Коллектив «АЛАН» — гордость осетинского искусства. В нем душа нации, ее память о прошлом и надежда на будущее. Государственный Академический ансамбль танца «Алан» основан в 1938 году. В течение семидесяти лет поколения артистов ансамбля продолжают и развивают лучшие традиции осетинской хореографии. Юрий Магкаев — директор, художественный руководитель. Всего в ансамбле — 51 танцор, 12 музыкантов, 5 вокалистов. Хореографы и постановщики, солисты и рядовые члены труппы, музыканты оркестра и администраторы живут как единый организм, охваченный пламенной страстью, имя которой — Танец. www.alandance.ru

Турне по Финляндии:

6.11. в 19.00 Иматра	10.11. в 19.00 Оулу
Иmatran kulttuurikeskus	Pohjankartano
7.11. в 19.00 Куопио,	11.11. в 19.00 Турку
Musiikkikeskus	Konsertitalo
8.11. в 19.00 Куусамо	13.11. в 19.00 Хельсинки
Kuusamo-talo	Aleksanterin teatteri
9.11. в 18.00 Рованиemi	14.11. в 19.00 Тампере
Lappitalo	Sampolan juhlasali

Бил. 30/28/15/10 евро

18.—19.10. Helsinki Art Fair
Таде 2008 — это ярмарка современного изобразительного искусства, на которой 33 галереи из Финляндии, Швеции и России представляют работы 250 художников. Время работы: 10.00—17.00. Выставочный комплекс Wanhaportti, Puhonkatkatkatu 3—5, www.artihelsinki.com

18.10. День бабушек и дедушек
День сказки

19.10. WOMEN WALKING FOR POVERTY
Марш женщин начнется от Старой церкви (Linnrotinkatu 6) в 15.30 и пройдет мимо татарской мечети, сингаги и к храму кришнаитов (Riitolahdenkatu 24 d, 3-й этаж). Там можно познакомиться с движением кришнаитов и в 17.30 отобедать (цена 5 евро). Также марши пройдут во многих городах Европы, объединяя женщин разных национальностей и вероисповеданий. Они хотят обратить внимание на подписанную в начале тысячелетия декларацию, где руководители 189 государств пообещали приложить все усилия для искоренения бедности. До сих пор ежегодно от бедности умирает ок. 50 000 человек, половина населения мира живет в нищете (70 % из них — женщины). www.wcrp.org

20.10.—2.11. Неделя справедливой торговли
Прошлой весной в США 12 158 человек устроили самый большой в мире перерыв на кофе, сваренный из бобов, имеющих сертификат справедливой торговли. Этот рекорд решено побить в Финляндии 21.10. с 14.00 до 15.00. Если перейти на продукты, имеющие подобный сертификат, то это — простой способ поддержать развитие сельского хозяйства в развивающихся странах. Доп. информация: www.reiilukauppa.fi/kahvitaikoo

22.10. Путь голос будет услышан
Предвыборные дебаты кандидатов коммунальных выборов. Организатор — клуб «Фамилия». Участвуют: Захра Абдулла (Зел.), Сюзана Абент (Коян.), Алексей Коначев (ХД), Элла Лазарева (Цент.), Герд-Петер Лёксе (ШНП), Захра Осман-Совала (СДП). Нач. в 19.00. Monikulttuurihdistys Familia Club ry, Vilhonkatu 4 B 15, 3-й этаж.

23.10. Вечер ингерманландской культуры
Встреча с представителями ингерманландской культуры даст возможность взглянуть еще раз на сложные повороты истории народа и на его сегодняшний день. Кандидат философских наук Тойво Флинка расскажет о периоде возвращения ингерманландских

25.10. Вечер турецкой музыки
Три ведущих музыканта оперного театра Анталии исполнят традиционные песни Турции. Нач. в 19.00. Центр культуры «Кайса».

26.10. Коммунальные выборы в Финляндии

27.10. Информационное мероприятие для иммигрантских организаций
Цель — познакомить с возможностями для развития работы с молодежью, с разными проектами (Mahis, Avartti, Nuori Kulttuuri, Youth in Action и Nordbuk) и каналами финансирования. Время: 16.30—19.00. Предварительная запись до 22.10. по эл. почте: mirella.huttunen@all.fi

1.11. Международный день веганов

2.11. День карельской культуры

4.11. Концерт Helsingin Balalaikkaorkesteri
Дир. Геннадий Клавко, сол. Хели Йорманяйнен и Слава Дружинин. Нач. в 19.00, бил. 10 евро. Малминтало, Ala-Malmin tori 1.

7.11. Финская комната в Кремле
Встреча финских политиков, имеющих влияние на развитие отношений между Финляндией и СССР. Организатор: Тиккурильское отделение общества Финляндия—Россия. Информация о времени и месте будет на сайте www.spektr.net и <http://minunvenajani.blogspot.com>

9.11. День папы

14.11. Всемирный день диабета

16.11. Международный день толерантности

финнов в Советский Союз в 1944—1955 годы, а писатель Ари Пертту осветит ситуацию с ингерманландскими финнами в нынешней России и Финляндии, опираясь на материалы его готовящейся к изданию книги. Есть возможность свободного обсуждения темы и задать вопросы. Вечер завершится концертом, в котором выступят народный ансамбль Туулис-туллаа (солист Ари Кемппи), исполнительница народной поэзии Виола Пекканен и молодой дуэт кантелистов «Дю Вестер». До начала мероприятия можно ознакомиться с выставкой фотографий, очень старых и не очень, полюбаваться или даже купить изделия ручной работы и сувениры. Организаторы мероприятия: Отдел культурной работы STOA совместно с INKERIKESKUS. Нач. в 17.00, STOA (Iäkeskus).

ВЕЧЕР НА ВОЛГЕ

Большой оркестр русских народных инструментов, г. Ярославль
Дирижер: Евгений Агеев, Соллист: баритон Юха Суомио

Kulttuuritalo Хельсинки
29 октября в 19.00
Дом спорта Пори
30 октября в 19.00

Большой зал Университета Юваскюля
31 октября в 19.00

Билеты по 25 евро в кассах Lippupalvelu www.juhasuominen.fi

23—26.10. Международная книжная ярмарка
См. информацию на стр. 12.

24.10. День ООН

25—26.10. Семинар «Меняющийся образ Карла Маркса»
Мега-событие исследователей марксизма — идеологии, в связи с мировым кризисом ставшей актуальной. Мероприятие на английском и финском языках. Аудитория гостицы «Артури». Vuorikatu 19. Доп. информация: www.marx-seura.kaarepi.fi

25.10. Вечер турецкой музыки
Три ведущих музыканта оперного театра Анталии исполнят традиционные песни Турции. Нач. в 19.00. Центр культуры «Кайса».

24.—25.10. Дни сирийской культуры
В программе: народные танцы Сирии и Швеции, фотоэкспозиция «Финляндия глазами сирийцев», представления, концерты, дискуссии, кукольный театр для детей, конкурсы и мастер-классы. Kannusali, Kannusaliinkatu 4, Espoon keskus. www.syria.fi

15.11. Минифестиваль Rytminen RUTISTUS
Приятная встреча рок-музыкантов устраивается третий раз. Это не только концерты звезд финского рока, но и возможность пообщаться с исполнителями. Maritta Kuula, Sir Elwood duo (Juhani Lehti & Junnu Saarehaso), M.A. Numminen & DJ Sane, Tuomari Nurmio & Tohtori Hillilä (Judge Bone & Doc Hill). Нач. в 17.00, бил. 20/15 евро. Sellohalli.

21.10. Показ документального фильма Punk täällä Joka kätärä
(Панк-овое движение — не смертельное заболевание), реж. Йюко Алтонен. Встреча с режиссером. Нач. в 16.00, бил. 5 евро. Киноцентр, Tapijon Sali 2.

7.11. Показ документального фильма Katastrofin ainekset
(Компоненты катастрофы), реж. Джон Вебстер (будет на месте). Фильм о потребительском обществе. Нач. в 17.00 (время лучше уточнить), бил. 5 евро. Киноцентр, Tapijon Sali 2.

15.11. Показ документального фильма Eihän tämä maa minun omäni ollut
(Эти же земли не были моими), реж. Катарина Лильквист. Фильм об истории и культуре финских

7.—8.11. Фестиваль русской культуры
Дом культуры VUOTALO предлагает Вамшему вниманию обширную программу культурного праздника. Фестиваль русской культуры представлен двухдневной программой, представляющей интерес для публики всех возрастов.

Программа фестивалей:

7.11. 10.00 Колобок, спектакль-сказка для детей 4-8 лет на финском языке. Вход бесплатный.
17.00 Концерт детских и юношеских коллективов для всей семьи. Выступят Детский театр «Пелликан», молодежный прогрессивный театр танца «Funk U» и другие. Вход бесплатный (длительность концерта 1,5 часа).

8.11. 12.00 и 14.00 Показ российских фильмов (предпочтительно «Двойная фамилия» и «Александр»)
19.00 Русский вечер. Выступают: Оркестр балалаечников г. Хельсинки, Танцевальный Театр Music Hall Finlandia и Дуэт Мельничков, а также Раиса Палму, soprano, и Ханне Аулусма, mezzo-soprano, которые исполнят популярные русские романсы. Билеты: 7 и 10 € (длительность концерта 2 часа).
В фойе Дома культуры Vuotalo 04.-16.11 организована художественная выставка работ российских детей.

ЭСПОО

15.10. Опера Abélard et Héloïse
Любовная драма в средневековом Париже написана по заказу концертного зала Sellohalli, который отмечает 5-летний юбилей. В основе либретто оперы «Абеляр и Элоиза», написанного Саму Нисканеном, — переложение знаменитого сюжета о любви французской королевы Франции, неоднократно осуждавшегося католической церковью за еретические воззрения, и его возлюбленной. Ставу уже в средние века достоянием литературы на народных языках (переложения Абеляра и Элоизы переложены на французский язык в конце XIII века), образы Абеляра и Элоизы, любовь которых оказалась сильнее разлуки и постига, не раз привлекали писателей и поэтов (Вийон, «Ballade des dames blanches», «Ballade des dames de temps jadis», Феррер, «La femme d'orpin»), Пюль, «Элоиза Абеляра» («Eloisa to Abeldar»); намек на историю Абеляра и Элоизы содержится и заглавие романа Ж.-Ж. Руссо «Новая Элоиза» («Nouvelle Héloïse»). Есть мнение, что знаменитый переложитель Абеляром Элоизой была целиком сочинена самим Абеляром и является тем самым литературным вымыслом. Однако доказательств этой точки зрения нет. Музыку написал молодой композитор Яни Сивэн, постановка Вилле Саукконена. Нач. в 19.00, бил. 17 евро. Sellohalli (а также 17.10. в 19.00, 18.10. и 19.10. в 15.00).

9.11. Юбилейный концерт мужского хора ТТУ
Мужской хор Объединения трудящихся Турку справляет свое 120-летие. Прозвучит «Несбыт отчизне» Ж. Сибелиуса, написанная в 1900 году и переложенная для этого хора столетием назад. В концерте примут участие бывшие художественные руководители хора, например, тенор Сеппо Руохонен. Нач. в 16.00, бил. 15 евро (включая кофе). Meri-Karlia, Seiskarikatu 35.

14.—16.11. Фестиваль «Земля на горизонте»
Самый большой в Северных странах сбор христианской молодежи. www.maatanakyvissa.fi

ТАМПЕРЕ

16.—18.10. Живая библиотека
Проект молодежной организации Suomen Nuorisoyhteistyö Allianssi. Как почитать книгу, почитать друг друга? Прежде всего, помочь им встретиться лицом к лицу, поддержать диалог. Ведь важно не только дать возможность высказаться, но и услышать друг друга. «Живая библиотека» — способ избавиться от предрассудков и стереотипов, общаться друг с другом. В четверг, 16.10., и пятницу, 17.10. с 12.30 до 18.00, 18.10. с 11.30 до 17.00. Помещение цирка Sori (Ahlmantie 63, Nekalan kaupunginos).
19.10. Гала-концерт Юнисеф и программы Pikkü Kakkonen
Сегодня программу Pikkü Kakkonen смотрят дети тех, чье детство было связано с собакой Рансу, сказочницей Сату Сопанен и другими героями и ведущими этого передача. Встретьтесь и поговорите с ними можно во Дворце Тампере. Нач. в 15.00, бил. 15 евро (дети до 13 лет — 10 евро). Tampere-talo, Yliopistonkatu 55.

5.—14.11. Второй фестиваль Etnosoi! 2008

Главная площадка фестиваля — Арена культуры «Глория», где пройдет вечера музыки Африки. В пятницу, 7.11., выступит группа из Южной Африки Tumi and the Volume, известной своими острыми политическими текстами и интересными музыкальными решениями. В субботу, 8.11., выступит нигерийская группа Etran Finatawa, мульти-инструменталист Joke Sejunjo из Уганды, а также живущий в Финляндии танзанийец Arnold Chivalala (его можно будет поздравить с получением докторской степени).
Концерты фестивалей:

5.11. в 19.00 Arabia-sali Andrew Cronshaw & Tigran Aleksanyan
(Великобритания/Армения). Бил. 12/10 евро.
6.11. в 19.00 Arabia-Sali Al-Teslim (Сирия) Ливан/Иран/Финляндия Юбилейный концерт, посвященный 20-летию группы. Бил. 10/8 евро.
6.11. в 21.00 Milenka Nefes (Финляндия/Турция). Вход свободный.
7.11. в 20.00 Kulttuurireena Gloria Tumi and the Volume (ЮАР), DJ Didier. Бил. 24 евро.
8.11. в 20.00 Kulttuurireena Gloria Etran Finatawa (Нигерия), Joke Sejunjo (Уганда). Бил. 24 евро.
9.11., 13.00—16.00 Malmitalo Фестиваль Etnosoi! — для детей. Vilma Timonen и ее ансамбль: Вместе с кантеле. Arto Nybom и nep Martti с Markus Majaluoma: Музыкальная пауза с рисованием. Вход свободный.
9.11. в 19.00 Malmitalo Sainkho (Тува, Россия). Бил. 20/18 евро.
13.11. в 19.00 Ritarhونه Atsuya Okuda (Япония). Бил. 20/18 евро.
14.11. в 19.00 STORA Nefes (Финляндия/Турция) и Galaxy (Финляндия/Сенегал). Бил. 10/7 евро.

ЙОЭНСУУ

21.10. Показ документального фильма Punk täällä Joka kätärä
(Панк-овое движение — не смертельное заболевание), реж. Йюко Алтонен. Встреча с режиссером. Нач. в 16.00, бил. 5 евро. Киноцентр, Tapijon Sali 2.

7.11. Показ документального фильма Katastrofin ainekset
(Компоненты катастрофы), реж. Джон Вебстер (будет на месте). Фильм о потребительском обществе. Нач. в 17.00 (время лучше уточнить), бил. 5 евро. Киноцентр, Tapijon Sali 2.

15.11. Показ документального фильма Eihän tämä maa minun omäni ollut
(Эти же земли не были моими), реж. Катарина Лильквист. Фильм об истории и культуре финских

цыган. Кроме режиссера, на встрече будет героиня фильма Хилья Грёнфор. Нач. в 12.00, бил. 5 евро. Киноцентр, Tapijon Sali 2.

ИМАТРА

19.10. Соревнования по конному спорту
Время: 10.00—13.00. Вход свободный. Манеж, Maneiskuja 4.

24.10. Music & Fashion
Праздник моды и музыки. Мелодии оперетт и мюзиклов, а также коллекция известного финского модельера Юкки Ринтала. Нач. в 18.30, бил. 25 евро. Центр культуры Иматры, Virastokatu 1.

Ужин с княгиней
Мода и музыка в знаменитой гостиной Valtionhotelli. Нач. в 21.00, бил. 38 евро. Билет на оба мероприятия: 60 евро.

ТУРКУ

23.—26.10. ХХХ Салачная ярмарка в Турку
Рыбная ярмарка, на которой представлены всевозможные деликатесы. Знаете ли Вы, что своеобразным критерием живания в финское общество считается знакомство как минимум со ста людьми из салаки? Набережные реки Аура, Läntinen Rantakatu. Вход свободный.

24.—26.10. Выставка лодок и яхт

1.11. Маленький вампир
Спектакль для детей о дружбе маленького мальчика Антона и вампирика Рюдигера. Рекомендован для детей школьного возраста и старше. Нач. в 14.00, бил. 12 евро. Turun Nuori Teatteri, Ursininkatu 4.

9.11. Юбилейный концерт мужского хора ТТУ
Мужской хор Объединения трудящихся Турку справляет свое 120-летие. Прозвучит «Несбыт отчизне» Ж. Сибелиуса, написанная в 1900 году и переложенная для этого хора столетием назад. В концерте примут участие бывшие художественные руководители хора, например, тенор Сеппо Руохонен. Нач. в 16.00, бил. 15 евро (включая кофе). Meri-Karlia, Seiskarikatu 35.

14.—16.11. Фестиваль «Земля на горизонте»
Самый большой в Северных странах сбор христианской молодежи. www.maatanakyvissa.fi

ТАМПЕРЕ

16.—18.10. Живая библиотека
Проект молодежной организации Suomen Nuorisoyhteistyö Allianssi. Как почитать книгу, почитать друг друга? Прежде всего, помочь им встретиться лицом к лицу, поддержать диалог. Ведь важно не только дать возможность высказаться, но и услышать друг друга. «Живая библиотека» — способ избавиться от предрассудков и стереотипов, общаться друг с другом. В четверг, 16.10., и пятницу, 17.10. с 12.30 до 18.00, 18.10. с 11.30 до 17.00. Помещение цирка Sori (Ahlmantie 63, Nekalan kaupunginos).
19.10. Гала-концерт Юнисеф и программы Pikkü Kakkonen
Сегодня программу Pikkü Kakkonen смотрят дети тех, чье детство было связано с собакой Рансу, сказочницей Сату Сопанен и другими героями и ведущими этого передача. Встретьтесь и поговорите с ними можно во Дворце Тампере. Нач. в 15.00, бил. 15 евро (дети до 13 лет — 10 евро). Tampere-talo, Yliopistonkatu 55.

ТАМПЕРЕ

5.—14.11. Второй фестиваль Etnosoi! 2008
Главная площадка фестиваля — Арена культуры «Глория», где пройдет вечера музыки Африки. В пятницу, 7.11., выступит группа из Южной Африки Tumi and the Volume, известной своими острыми политическими текстами и интересными музыкальными решениями. В субботу, 8.11., выступит нигерийская группа Etran Finatawa, мульти-инструменталист Joke Sejunjo из Уганды, а также живущий в Финляндии танзанийец Arnold Chivalala (его можно будет поздравить с получением докторской степени).
Концерты фестивалей:

5.11. в 19.00 Arabia-sali Andrew Cronshaw & Tigran Aleksanyan
(Великобритания/Армения). Бил. 12/10 евро.
6.11. в 19.00 Arabia-Sali Al-Teslim (Сирия) Ливан/Иран/Финляндия Юбилейный концерт, посвященный 20-летию группы. Бил. 10/8 евро.
6.11. в 21.00 Milenka Nefes (Финляндия/Турция). Вход свободный.
7.11. в 20.00 Kulttuurireena Gloria Tumi and the Volume (ЮАР), DJ Didier. Бил. 24 евро.
8.11. в 20.00 Kulttuurireena Gloria Etran Finatawa (Нигерия), Joke Sejunjo (Уганда). Бил. 24 евро.
9.11., 13.00—16.00 Malmitalo Фестиваль Etnosoi! — для детей. Vilma Timonen и ее ансамбль: Вместе с кантеле. Arto Nybom и nep Martti с Markus Majaluoma: Музыкальная пауза с рисованием. Вход свободный.
9.11. в 19.00 Malmitalo Sainkho (Тува, Россия). Бил. 20/18 евро.
13.11. в 19.00 Ritarhونه Atsuya Okuda (Япония). Бил. 20/18 евро.
14.11. в 19.00 STORA Nefes (Финляндия/Турция) и Galaxy (Финляндия/Сенегал). Бил. 10/7 евро.

ВААСА

26.9.—21.10. Выставка «Художники 2008»
Какие картины пишут сегодня в Финляндии? Какие искусство востребовано? На эти вопросы можно найти ответы на 113-ой художественной ТАЙТЕЛЛУАТ 2008, которая даст масштабное представление о финском современном искусстве. Представлено 1 647 работ 589 художников. Время работы: вт.-сб. 10.00—17.00, бил. 6/4 евро. Музей современного искусства Kuntsi, Sisäsatalma.

8.11. Frank Sinatra — Show
Коричневый талантливый творчество Франка Синатры. Оркестр Военно-морского флота, рук. Тимо Коттилайнен. Сол. Антон Хэггблум и Мария Лунд. Нач. в 19.00, бил. 27 евро. Большой зал Tampere-talo, Yliopistonkatu 55.

14.—16.11. Международная юбилейная ярмарка

ЛАППЕЕНРАНТА

14.9.—16.11. Выставка «Митьки в Финляндии»
Группа художников Митьки — это жизнелюбие, позитив, искренность и свобода. Настоящая выставка побывала уже в разных городах Южной Карелии. Прозвучат очерки жителей и гостям Южной Карелии почувствовать теплоту и радость от творчества замечательных художников. Художественный музей Южной Карелии расположен в двух перестроенных казармах XVII века. В коллекции музея представлено финское искусство с середины XIX века до наших дней и, особенно, искусство Юго-Восточной Финляндии. Открыт вт.-сб. 11.00—17.00. Etelä-Karjalan taide museo, Kristiinankatu 8-10.

16.—19.10. Фестиваль гитарной музыки Ja kitara so!
Торжественное открытие фестиваля пройдет в зале «Лаппеенранта» — Дир. Tiber Voängyl, сол. Янне Малинен (гитара), Классический хор Финляндии, Дир. Прозвучат произведения Карккяйнена, Моцарта. Нач. в 19.00, бил. 16/11 евро. Lappeenranta-Sali.

22.10. SAIMAA SINFONETTA
Концерты в сотрудничестве с Гордским оркестром Миккели. Дир. Саша Миккелли, сол. Марко Юленен (виолончель). Прозвучат произведения Вагнера, Энгунда. Нач. в 19.00, бил. 16/11 евро. Lappeenranta-Sali.

23.10. SAIMAA SINFONETTA
Концерты в сотрудничестве с Гордским оркестром Миккели. Дир. Саша Миккелли, сол. Марко Юленен (виолончель). Прозвучат произведения Вагнера, Энгунда. Нач. в 19.00, бил. 17/12 евро. Martti Talvela-Sali.

1.—30.11. Выставка работ Сергея Щербакоева
Открыта со вторника по четверг 10.00—18.00, по пятницам 10.00—17.00, субботам 10.00—13.00, воскрес. 12.00—15.00. Вход свободный. GalleriArti, Kasarminkatu 3.



В пятницу, 31 октября, в 19.00 в Российском центре науки и культуры состоится концерт джазового коллектива под руководством известного пианиста Жени Гимера. Специальный гость программы — блестящая вокалистка Полина Аронсон.

Музыка сближает

Мы встретились с Женей Гимером у него дома в один из промозглых сентябрьских дней. Наша беседа была сразу согрета настоящим черным чаем Pu-erh.

Как уверял меня Женя, такой чай невозможно купить в обычных продуктовых магазинах. Он покупает его в Канаде. Заваривается чай по особому рецепту, и пьют его очень маленькими чашечками. Поглядывая в окно на макушки деревьев, зеленых и бордово-оранжевых, мы по-прежнему втянулись в дискуссию о музыке и не только.

Женя поделился со мной идеями музыкальных вечеров в Российском центре науки и культуры. Такие вечера могли бы проходить раз в месяц. И чтобы зрители были увере-

ны, что их ждет яркий музыкальный вечер, эти концерты можно назвать джазовыми вечерами с Женей Гимером. Имя Гимера является своеобразным знаком качества того, что будет происходить на сцене. Тематика и содержание концертов должны быть интересными и разнообразными. Женя Гимер планирует приглашать на эти вечера замечательных музыкантов — инструменталистов и вокалистов. Стилетика концертов также обещает быть весьма обширной. Будут представлены как традиционные направления джаза, так и его современные течения. И, конечно, в концертах найдут свое отражение русская культура и русский менталитет.

31 октября в концерте вместе с Женей Гимером примут

участие известные финские музыканты: Пекка Сарманто (контрабас) и Уале Эжман (ударные), а также вокалистка Полина Аронсон. Полина приехала в Финляндию из Нарвы. В настоящее время живет в городе Таммсаари, поэтому выступает в Хельсинки нечасто. Женя хочет открыть для публики, которая придет на вечер джаза в российский центр, исполнительский талант этой интересной певицы. Собрав в одном концерте такую сильную «команду», Женя Гимер рассчитывает, что зрители по достоинству оценят их мастерство своими горячими аплодисментами. Ведь в джазе очень важно не только чуткое взаимодействие музыкантов

между собой, но и с публикой. Этим искусством и искусством импровизации мастера владеют музыканты его ансамбля.

У джазовых вечеров с Женей Гимером есть конкретные цели. И Женя Гимеру, и Российскому центру науки и культуры очень бы хотелось, чтобы на эти вечера приходили и российские, и финские меломаны, чтобы насладиться музыкой, отдохнуть, пообщаться друг с другом. Ведь сила музыки заключается в том, что она сближает.

Наша беседа с Женей Гимером подходила к концу. Я допил маленькую пиалу чая,

и мы переместились из кухни в комнату, чтобы прослушать записи, сделанные на джазовом фестивале в Порте в этом году.

Женя Гимер, ежегодно выступающий на этом престижном джазовом форуме, на сей раз играл в ансамбле итальянского ударника Миммо Кафиеро (Mimmo Cafiero). Все пьесы ансамбля Миммо Кафиеро были написаны им самим. Слушая записи, я отметил для себя две важные детали. Во-первых, в этих джазовых композициях ансамбля отчетливо прослушивался итальянский колорит — музыка была пропитана атмосферой фильмов знаменитого режиссера Федерико Феллини и композициями

Нино Росо. А во-вторых, аккомпанемент и импровизация Жени Гимера прекрасно вписывались в музыку этого своеобразного коллектива. Я слушал, восхищался мастерством исполнителей и представлял, какие музыкальные сюрпризы, какие творческие находки могут ждать нас на музыкальных вечерах в Российском центре!

Добро пожаловать на концерт 31-го октября. Вас ждут незабываемые минуты творческого общения и эмоционального подъема. Адрес Российского центра: Helsinki, Nordenskiöldinkatu 1. Цена билета 9 евро.

Сергей Соколов

Интервью Жени Гимера о предстоящем концерте слушайте на радио «Спутник» во вторник, 28-го октября, в программе Алексея Разумовского, которая звучит в эфире с 14 до 16 часов.



«Человек, который...»

«Человек, который...» — так называется персональная выставка Василия Рескаленко, которая открывается в Российском центре науки и культуры 10 октября.

Художник и скульптор, Василий Рескаленко вот уже 20 лет живет на севере Финляндии, в г. Оулу, работает в технике масляной и темперной живописи, деревянной скульптуры, керамики и ювелирной пластики. Им написаны разнообразные заказные портреты. Настоящая выставка состоит из работ, выполненных в разные годы. Они стали следствием размышлений автора над тем, какие проблемы ставит перед нами жизнь, и переживаний в поиске реальных ответов на них. В некоторых работах подразумевается уход за знаковой системой, обращение к чувственным переживаниям, как, на пример, в серии «Тишина». В других отражены конкретные события в символах, близких автору.

Презентация выставки состоится 9 октября в 18.00 по адресу: Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki. Выставка открыта для посещения с 10 по 31 октября, с 10.00 до 20.00, с понедельника по четверг, по пятницам — с 10.00 до 18.00. Вход свободный.

Международный литературный конкурс «Русская Премия»

Оргкомитет единственной российской премии для русскоязычных писателей зарубежных стран — «Русская Премия» — при поддержке Фонда Первого Президента России Б. Н. Ельцина объявляет о начале приема работ на конкурс 2008 года.

«Русская Премия» учреждена в 2005 году. Ее целью является сохранение и развитие русского языка как уникального явления мировой культуры.

В отличие от предыдущих лет, в 2008 году «Русская Премия» будет присуждена авторам литературных произведений на русском языке, проживающим в любой стране мира за пределами России.

«Русская Премия» будет присуждена в трех номинациях: «крупная проза» (повести и романы), «малая проза» (повести и сборники рассказов) и поэзия. Победитель в каждой номинации получит премию в размере 5000 долларов США. Книги победителей издаются за счет учредителей и партнеров «Русской Премии». Лауреаты «Русской Премии», занявшие 2-е и 3-е места в каждой номинации, получают по 2000 и 1500 долларов соответственно.

На конкурс будут приниматься следующие произведения:

— в номинации «крупная проза» — повести и романы объемом 7 и более автор-

ских листов (т. е. не менее 280 000 знаков, включая пробелы);

— в номинации «малая проза» — повести и сборники рассказов объемом от 2 до 7 авторских листов (т. е. от 80 000 до 280 000 знаков, включая пробелы);

— в номинации «поэзия» — поэтические сборники объемом от 2 до 4 авторских листов (т. е. от 600 до 1 200 строк).

Срок подачи произведений на конкурс — с 1 сентября до 17 ноября 2008 года.

Оргкомитет принимает к рассмотрению произведения, изданные или опубликованные в течение 2008 г., а также рукописи произведений, написанных в течение 2008 г. (в электронном виде или в виде распечатанного текста). К конкурсной работе должны прилагаться краткая биография автора и контактная информация.

Подробная информация на официальном сайте премии: www.russpremia.ru/conditions

Оргкомитет в Москве: 119180, Москва, ул. Большая Полянка, д. 23, стр. 3
Телефон: (+7-495) 729-41-52 или +7-915-367-57-17,
факс: (+7-495) 729-54-52
E-mail: info@russpremia.ru

ГЕЛЬСИНГФОРССКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

К 140-летию УСПЕНСКОГО КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА

В этом году Успенский кафедральный собор справляет свой 140-летний юбилей. Его освящение состоялось 25 октября 1868 года.

Праздник освящения собора будет праздноваться в воскресенье 26 октября. В Гельсингфорском православном приходе это знаменательное событие традиционно отмечается как русскоязычный праздник. В этот день (26.10.) в соборе будет совершена божественная литургия на церковно-славянском языке, которая начнется в 10 часов. После Богослужения торжество продлится в приходском зале (Unioninkatu 39, вход со двора), где ок. 13 ч. будет предложено угощение и концертная программа.

Добро пожаловать!

УВАЖАЕМЫЕ ПРИХОЖАНЫ!

Приглашаем вас потрудиться на благо Свято-Троицкой церкви

Осенняя уборка состоится во дворе церкви в четверг, 23 октября 2008 г., с 12 до 15 ч.

После уборки — угощение для трудящихся Свято-Троицкая церковь, Unioninkatu 31

СВЯТО-ТРОИЦКАЯ ЦЕРКОВЬ

Unioninkatu 31, Kruununhaka, тел.: 0207 220 649.

Дежурство на русском языке по четвергам с 12.30 до 15.30. БОГОСЛУЖЕНИЯ на церковно-славянском языке

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- **Православный кружок** для взрослых по средам ок. 19 ч. после акафиста. Кружок проводит отец Алексей Шеберг.
- **Начальная группа православного песнопения** для взрослых и детей старшего возраста по пятницам с 13 до 15 ч. Рук. Виктория Меерсон, тел. 040 728 6465.
- **Кружок церковно-славянского языка** по средам в 17 ч.
- **Швейный кружок** для нужд церкви по субботам с 11 до 14 ч.
- **Православный кружок для детей.** Рук. Татьяна Никрус, тел.: 0400 736 457. Занятия начнутся в сентябре.
- **Детская художественная студия** при Свято-Троицкой церкви Пн 15–17.00 и в Меллунмяки Вт 15.00–17.00. Рук. студии Виктория Охрименко, тел.: 050 369 7075.
- **Группа помощи** одиноким и престарелым людям, нуждающимся в духовной поддержке. Контактный тел.: 044 552 3499 (Пн.–Пт. с 19 до 21 ч.).
- **Часпитие** после литургии по воскресеньям ок. 12 ч.

HELSENGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA

Православный хор СИРАТА из г. Хельсинки

исполняет старинные церковные песнопения в Успенском соборе города Хельсинки

26-го октября в 15 часов

Регент Николай Рачинский, солист Юха Суоминен, баритон

Вход свободный, имеются программки



BLAGOVEST

Добро пожаловать в Российский Православный Центр при Представительстве Московского Патриархата в Финляндии

Часы работы: пн.-пт. 10.00-16.00

Наш адрес: Vanha vierthotie 20, Helsinki
Тел.: +358 9 4587 234
Эл. почта: info@blagovestry.org

www.blagovestry.org

Встреча русскоязычных организаций в Российском центре науки и культуры

Общественные организации. Честно признаюсь, я мало слышал о них раньше и, тем более, никогда не присутствовал на такого рода заседаниях. Поэтому мне было очень любопытно поучаствовать в собрании, проходившем 26 сентября в Российском центре науки и культуры.

На эту встречу из разных городов приехали представители разных организаций, представляющие интересы русскоязычного населения в Финляндии. По случайному стечению обстоятельств я сидел в конце аудитории, поэтому мог лицезреть все происходящее в полной мере.

Заседание вела руководитель проекта ФАРО Анна Лескинен, очень обаятельная и милая женщина с замечательным чувством юмора. Во многом это именно ее заслуга, что собрание происходило в довольно живой атмосфере. Но обо всем по порядку. После процесса регистрации перед собравшимися выступила Йоханна Суурпя. Уполномоченная по делам меньшинств в Финляндии. Ее обращение обнажило для

меня многие проблемы русскоязычного населения, о которых я не знал до сих пор. Конечно, мне были известны случаи некоторого рода дискриминации при приеме на работу, а также трудности по сохранению русского языка. Однако проблем оказалось намного больше, да и сам уровень притеснений — выше. Почти все присутствующие в зале на себе испытывали так или иначе расовое отчуждение, а также трудности в адаптации после переезда в Финляндию. Я также понял, что мне очень повезло: я учусь в Финско-русском лицее, где работают преподаватели русского языка высокой квалификации, следовательно, у меня есть прекрасная возможность изучать родной язык и культуру. В других школах все обстоит намного хуже: обучение не имеет какого-либо учебного плана, сами учителя зачастую вовсе не имеют специальности учителя.

По словам Йоханны Суурпя, мандат по решению проблем, среди которых можно назвать легализацию дипломов на русском языке в Финляндии, решение вопроса образования, а также недоста-



Свободный обмен информацией — один из важнейших способов интеграции русскоязычного населения

ток или низкое качество услуг для русскоязычного населения, а нас в Стране тысячи озер на данный момент проживает уже более 45 тыс. человек. Следующей темой для дебатов была информация, стоит ли ей делиться между собой. В аудитории прозвучало 2 мнения. Первое: информация — это ценный ре-

сурс, который стоит денег, поэтому и обмениваться им тоже нужно взаимовыгодно. И второе: соотечественникам следует объединяться, помогать друг другу, и в этом ключе свободный обмен информацией — один из важнейших способов интеграции русскоязычного населения. Большая часть аудитории

разделяла последнюю позицию, проблемой являются только пути получения этой информации. Но отчасти в этом и была главная идея пятничного собрания: обсудить проблемы, определиться со способами их решения, а также обмен контактами.

После часового перерыва на обед заседание продолжилось. Главной темой была организация торжественных мероприятий по поводу 200-летнего юбилея автономии Финляндии в составе России. Перед собравшимися выступили сначала Маркку Кярккяйнен, представитель Общества Финляндия—Россия, а потом Валерий Никитин, руководитель рабочей группы ФАРО по проведению данного проекта. В их выступлении было много полезной и интересной информации, стало ясно, что представители 3 стран (Финляндии, Швеции и России) занимаются этим вопросом, причем на очень высоком, правительственном уровне. Однако, по моему мнению, выступающим не хватало темперамента во время их речи, к сожалению, некоторые из присутствующих не проявляли должного вни-

мания к их выступлению. К счастью, Ольга Лапина, координатор рабочей группы по празднованию 200-летия автономии, обратилась к заседающим и в некоем роде расшевелила всех.

В заключение перед нами выступила Тинна Варис с презентацией программ финансирования работы с молодежью Homma и MANIS. Эти организации занимаются молодыми людьми в возрасте 13—19 лет, у которых нет по жизни какой-то определенной деятельности. Homma и MANIS выделяют деньги на проекты молодежи, с помощью которых можно принести разного рода пользу себе и окружающим.

На этом мероприятие в целом подошло к концу. Для меня лично это был совершенно новый, безумно интересный опыт. Я впервые познакомился с деятельностью общественной организации, у меня даже появилось желание как-то ей поспособствовать. Ведь как приятно знать, что кто-то думает о нашем благе, работает в наших интересах в чужой для нас стране. Хорошо, что в мире есть такие люди...

Александр Романов

Какой театр нужен нам?

Круглый стол: разговоры о театре

Двадцать седьмого сентября в Российском Центре Науки и Культуры состоялась встреча, посвященная теме театра. Во встрече приняли участие активисты общественных организаций и участники русскоязычных художественных коллективов из Финляндии.

На встрече присутствовали представители «Инкерикеску», общества «Литера», клуба «Садо», Русскоязычного общества из города Лаппеэнранты, русскоязычного общества «Природа и здоровье» из восточного Хельсинки, общества поддержки молодежных инициатив «Логрус», молодежной журналистской студии UrbanLife и других организаций. В выступлениях и дискуссиях тема театра была освещена с самых неожиданных сторон. На встрече выступили и гости из Москвы: Алла Зорина — глава Центра поддержки русского театра за рубежом и ответственный секретарь Российского национального центра Международной ассоциации любительских театров при Союзе театральных деятелей Российской Федерации и Дмитрий Мозговой — директор Московского международного фестиваля детских театров (до 2007 г.). Они рассказали о своей организации и показа-

Одна из недавних постановок — спектакль «Муха-Цокотуха» всколыхнула обсуждение темы детских спектаклей на русском языке



ли видеосюжеты с отрывками спектаклей любительских театров из России и других стран. Союз театральных деятелей Российской Федерации (СТД), который представляли московские гости, объединяет театральные деятели всей России. Главные цели Союза — это развитие театрального искусства, оказание помощи российским театрам и театральному школам, развитие российских и международных театральных связей, а также защита интересов творческих работников театра. Он также содействует развитию студийного и экспериментального движения и

любительских театров. СТД участвует в организации межрегиональных, общероссийских и международных фестивалей, смотров, конкурсов, выставок и т. д. В качестве примера стоит упомянуть проходивший этим летом в Москве Международный фестиваль детских театров, в котором приняли участие детские театры со всего мира. На встрече за круглым столом прошла дискуссия, на которой участники обсуждали то, как на практике организовать детские и юношеские театральные объединения в Финляндии и с какими проблемами приходится сталки-

ваться. Обсуждались вопросы развития у детей переселенцев русского языка при помощи театра.

Прозвучало мнение, что в Финляндии особенно не хватает детских театров, в частности постановок на русском языке. Ведь многие из тех, кто вырос в Советском Союзе, в детстве часто бывали в театре и сохранили об этом самые теплые воспоминания. Теперь эти люди переехали в Финляндию, сами обзавелись детьми и хотели бы привить им вкус к театру, но не имеют для этого возможности. В Финляндии нет отдельного детского театра и постановки

для детей — редкость. Что же касается детских спектаклей на русском языке, то одна из таких недавних постановок — спектакль «Муха-Цокотуха» и всколыхнула обсуждение этой темы. На встрече прозвучала критика в адрес этого спектакля. Как бы то ни было, обсуждение показало, что спрос на детские спектакли в Хельсинки есть.

В результате встречи были намечены несколько проектов развития русскоязычных любительских театров Финляндии при поддержке Союза театральных деятелей России и в сотрудничестве с любительскими театрами

других стран. В Финляндии без сомнения есть русскоязычные жители, которые интересуются театром и не только как зрители, но готовы принимать участие в организации и воплощении театральных постановок.

Р. С. Тех, кто увлекается театром, может заинтересовать предоставленная Аллой Зоринной практическая информация о возможностях знакомства с основами театральной школы, которая ежегодно проходит в Подмоскowie. Мастер-классы там проводят известные профессиональные актеры и преподаватели лучших театральных вузов России: А. Калягин (председатель СТД), Л. Додин, М. Швыдкой, Л. Дуров и др. Пройдя минимальный отбор, участие в обучении могут принять и молодые актеры русскоязычных любительских театров из зарубежья, а также студенты театральных вузов, владеющие русским языком.

Еще одна возможность получить театральному делу есть у европейских жителей в рамках проекта EDERED. Это общеевропейские международные детско-юношеские летние лагеря, где проводятся актерские мастер-классы на английском языке.

Катя Нилова

Детский центр культуры «Музыканты»

Недavno открылся уникальный детский центр культуры в Куркимаки. Вы спросите: чем же он так уникален?

А тем, что организаторы этого Центра — оптимисты и увлеченные своим делом Светлана и Никлас Нюстрём — создали в нем удивительную атмосферу страны Фантазии, где каждый ребенок, будь он еще малыш или уже старшеклассник, чувствует себя одинаково уютно и свободно, где каждый может выбрать себе занятие по интересу и душе!

Все здесь продумано и сделано со вкусом. Зайдя в Центр, вы сразу поймете, что все, кто пришел в него, считают его вторым домом и поэтому очень бережно относятся к чистоте и порядку. Раздевшись в небольшой гардеробной, вы попадете в большое уютное фойе, которое состоит из нескольких секций, разных и интересных по значению. Здесь есть уголок отдыха для родителей, где они могут познакомиться друг с другом, когда ожидают своих детишек с занятий, побеседовать, обменяться опытом, почитать разную литературу. Также есть детский игровой уголок со множеством интересных игрушек. Здесь на переменах между занятиями могут поиграть ребята или их совсем маленькие братишки и сестренки, которые сами еще не занимаются, но уже с удовольствием знакомятся с нашим центром на этом первом игровом уровне.

Еще в этом же фойе есть небольшое кафе. Здесь можно выпить кофе, купить пирожки, булочки или подогреть свою еду. Рядом с кафе расположен уголок информатики. Два новых компьютера и 30 минут свободного интернета также в распоряжении любого из родителей.

Сразу за фойе начинается другая страна — Обучения.

Два светлых коридора уводят детей в студию развития речи, музыкальную, художественную и театральную студии.

Сам спою и сам сыграю!

В музыкально-игровой студии Светланы детки занимаются уже с 3-х месяцев! Они учатся слушать, петь и понимать музыку вместе с мамой или папами. Также знако-



мятся с музыкальными инструментами и пробуют играть на них. С 3-х лет детки уже самостоятельно посещают занятия, на которых знакомятся с нотами и музыкальными понятиями. Детки старше 3-х лет знакомятся с игрой на гуслях, фортепиано, играют музыкальные сказки.

Те, кто полюбил фортепиано, могут продолжить профессиональное обучение на индивидуальных или парных занятиях. На этих занятиях они ближе познакомятся с миром музыки и творчеством различных композиторов. С помощью учителя выучат нотную грамоту и научатся самостоятельно играть различные пьесы, а затем выступать на концертах, которые будет проводить Центр.

Оранжевое солнце, оранжевая мама...

Сразу у входа в фойе вас встретят веселые и красоч-

ные произведения маленьких художников. Бабочки, рыбки, цветы и фрукты самых разных цветов и оттенков создают атмосферу солнечного лета даже в самый пасмурный день! Удивительно наблюдать, как 1,5-годовалые Ван Гоги и Матиссы создают свои первые живописные произведения, шлепая цветными ладошками по бумаге и выводя пальчиками рисунок. Конечно, пока еще самым

лучшим советчиком и помощником на занятиях для них является мама, бабушка или папа. Но уже с 3-х лет малыши самостоятельно повторяют задание учителя. Ларисы. Маленькие художники без страха рисуют пастелью, углем, сангиной, используют для этого все свои пальчики.

Школьники рисуют с натуры натюрморты, пейзажи, лепят из пластилина целые сюжетные композиции. Занятия всегда чередуются: рисование, лепка, аппликация, конструирование.

Раз-два-три, раз-два-три...

Чтобы научиться танцевать, нужно сначала научиться владеть своим телом, а для этого надо знать, где твоя правая ручка или левая ножка. Поэтому в нашей танцевальной студии Татьяны малыши учатся танцевать уже с 3 лет. Большой танцевальный зал

с зеркалами и музыка с подсветкой создают атмосферу театральности и сказочности. В танцевальной студии занимаются дошкольники и школьники до 17 лет. Самые старшие ребята занимаются в шоу-группе. Здесь танцуют зажигательные танго, ирландские и латиноамериканские танцы, современный джаз.

Я вам спою еще на бис...

Наверное, нет ни одной мамы, которая бы ни мечтала, чтобы ее ребенок пел красиво. Но не все верят в то, что у их детей есть способности. Многие считают, что музыкальный голос — это божий дар. Но наш преподаватель вокала Виктория считает совершенно иначе: если ребенок научился говорить, то его можно научить и петь!

В студии вокала школьники учатся профессиональному пению на разных языках в различных жанрах (по желанию); камерному, эстраднему, исполнению народных песен и романсов.

Мы читали и писали...

И, конечно же, наш Центр учит детей читать, писать и считать. В студии развития речи «Буратино» с Людмилой в игровой форме на основе красочных пособий дети учатся правильно произносить звуки, грамотно говорить, читать и писать.

И пусть на первый взгляд кажется несбыточной мечтой, что Ваш малыш когда-то перестанет канючить: «Почитай, да почитай!». Нужно только немного терпения и старания, и однажды он достанет книгу и скажет Вам: «Мама, хочешь я тебе прочитаю?». И дорожка мгновенья не будет!

Маша Котова
15 лет, участница танцевальной шоу-группы

СОВЕТЫ ПСИХОЛОГА



Елена Бартош
практикующий психолог, гештальт-терапевт
Многокультурный Психолого-социально-педагогический центр
Тел.: 050-565 03 93
psykologi@bartosh.org

Привет! Мне очень нужна ваша помощь. Я сильно запуталась в жизни и не понимаю, что со мной происходит. Мне 18, я всегда пользовалась успехом у парней и повстречала своего единственного. Мы провстречались 2 года, и в итоге он меня бросил ради другой. Я очень мучалась, но со временем стало легче... Поступила в колледж, и началась новая жизнь. Все наладилось, если бы не это... Мне безумно нравится моя преподавательница, не могу с собой ничего поделать... Мы общаемся как подружки и рядом с ней я забываю про все. Меня по-прежнему привлекают парни, но она — нечто... Помогите, что мне делать.

То, что Вы описываете — интерес, симпатия, радость от общения, — очень хорошие, приятные чувства, и я, честно говоря, не уверена, что с ними надо что-то делать. Чувства надо испытывать, жить с ними, раду-

ясь, что в Вашей жизни есть человек, который Вам интересен, близок.

«Мой единственный» — это красивое выражение, но ведь в жизни возле нас обычно гораздо больше важных людей. Это не только любимый человек, но и родители, и братья-сестры, и друзья, и приятели, — и каждый занимает свое место в нашей душе.

Думаю, что Вы вполне можете восхищаться преподавательницей, общаться с ней, думать о ней, и при этом и встречаться с парнями, и дружить с девушками, и получать от всего этого радость и удовольствие.

Приглашаю на бесплатные психологические семинары для взрослых «Знакомство с собой»:

5 ноября	18.00–20.00	«Разговор со своим телом»
3 декабря	18.00–20.00	«Переживание утраты»
7 января	18.00–20.00	«О чем говорят сны»
4 февраля	18.00–20.00	«Любовь или зависимость?»
4 марта	18.00–20.00	«Тиран и жертва»
1 апреля	18.00–20.00	«Формула любви»

Адрес: MPSP-keskus, Mustankivenraitti 7, Helsinki
тел.: 09-694 57 76

spektr.net информационный интернет-портал

Спорт	Фотокурс «Мои летние впечатления»
Калейдоскоп	
Профсоюзы	
Критика	

Присылай, смотри, комментируй, участвуй!

Объявления www.spektr.net

В двуязычные детские сады KidsOn Oy

приглашаются дети от 10 месяцев до 6 лет

Детские сады частные, но стоимость как в городских!

Наши детские сады располагаются в разных районах города Хельсинки и в городе Котка:

д\с «УМКА». Тел.: 09-224 40 05
Turkismiehentie 8, Helsinki (Pitäjänmäki);

д\с «МИШКА». Тел.: 09-223 38 80
Pekankatu 5, Helsinki (Malmi)

д\с «АНТОШКА». Тел.: 09-222 20 20
Naulakallintie 1, Helsinki (Mellunmäki).

д\с «ПЕТРУШКА». Тел.: 05-215 251
Keijunpolku 6, Kotka (Karhuvuori).

Дополнительную информацию по всем детским садам Вы можете получить на сайте www.kidson.fi

СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ



Предлагается:

- изучение языков (русский, финский, английский);
- музыка;
- художественная школа (рисование, лепка);
- детский театр;
- школа 5-леток на русском языке (чтение, письмо, математика);
- подготовка к школе для 6-леток на финском языке;
- занятия по развитию речи;
- логопед.

ИНТЕРНЕТ-КАФЕ

для не совсем молодых

два дня в неделю

С 12.00 до 15.00
каждый вторник и четверг

Адрес:
Метро Vuosaari, Mustankivenkatu 3A

- Общение •
- Просмотр фильмов •
- Поездки •
- АТК поддержка •

Дополнительная информация:

тел.: 044-514 05 96



Детский центр культуры «Музыканты»

Детский центр культуры «Музыканты» и образцовый коллектив современной хореографии «Вдохновение» из Выборга приглашают вас на праздничную программу «Для вас любимые и родные».

8 ноября в 17.00
9 ноября в 11.00

Билеты по стоимости 5€ можно приобрести в кассах центра или www.tiketti.fi

Ждём вас по адресу Karpalokuja 7 A, 00940 Helsinki

www.musikantit.fi/rus • тел 045 139 1998

Красота спасёт мир

В современной педагогической теории мнение, что в нашей спешной жизни, когда у детей не хватает времени на свои детские хлопоты, не надо обременять их посещением кружков.

Только у подростков может быть (но не обязательно) какое-то одно хобби. И все-таки многие родители, себе в большую нагрузку, настойчиво, зачастую по несколько раз в неделю, отводят своих детей (даже однолеток) на различные занятия. Зачем? Только ли слепая родительская любовь «толкает» на такие самопожертвования?

«Красота спасет мир» — обобщил наш человеческий опыт известный русский писатель. Красота в своем многообразии всегда притягивала к себе не только эстетов, но и самую широкую публику. Поэтому классические направления и стили в искусстве живут тысячелетиями. И современные родители прозорливо чувствуют, что на кружковых занятиях под руководством профессиональных педагогов у их детей есть возможность общения с прекрасным, и возможность активно участвовать в творческом процессе создания. Важно только, чтобы родители правильно организовали ре-

жим дня для всей семьи: время для телевизионных передач и компьютерных игр — сокращаем, а время совместного активного отдыха и прогулок — сознательно увеличиваем. Конечно здорово, если при школах и детских садах организованы дополнительные занятия. Но пока это — большая редкость.

Этой возможностью, когда у детей под крышей детского сада — и дневной уход со всеми его обязательными элементами; и бесплатные занятия с логопедом, художником и музыкантом — пользу-

вторым языком, адаптация в многоязыковом окружении и подготовка к школе.

Процесс развития всего комплекса личностных качеств протекает у дошкольников очень быстро. И только хорошо спланированные занятия и творческое отношение взрослых к работе гарантируют результаты и комфортное самочувствие ребенка. Детям нравится быть в детском садике!

Комплексное развитие — непростая задача. Для творческого

сти с ребенком, заодно осуществить заочный контакт с педагогом.

Так же для развития речи важно развитие слуха, чувства ритма. Из двух недельных музыкальных занятий в наших д/садах — одно проводится на финском языке, другое — на русском. Дети и приобщаются к прекрасному миру музыки, пения, игры

логопеда, русскоязычных воспитателей и музыкальных работников родной русской язык ребят живет в творческом развитии!

Хорошо развита моторика рук нужна и для подготовки к школе, и для умственного развития, и для усвоения языков. Занятия лепкой — идеальный способ совершенствования моторики.

Дети

...многие родители, себе в большую нагрузку, настойчиво, зачастую по несколько раз в неделю, отводят своих детей (даже однолеток) на различные занятия. Зачем?



ются семьи, дети которых посещают д/сады KidsOn Oy. Приглашением профессиональных педагогов-психологов директор не только удовлетворяет запросы родителей, но и удачно решает задачи двуязычного детского сада. А это, в частности, качественный уход и комплексное развитие детей, сохранение и развитие их родного языка, активное овладение

процесса нужны творческие люди! Логопед **Лидия Пашкова** умеет быстро найти подход к любому ребенку, заинтересовать, и дети с удовольствием трудятся над «коррекцией» своей речи, с радостью показывают родителям нарисованные рисунки и полученное домашнее задание. Например, выучить веселый стишок или считалку. А ведь это повод поговорить о заня-

на живых музыкальных инструментах, и обогащают свой словарный запас, и активно знакомятся с русской и финской культурой, и открывают красоту звучания каждого слова. Преподаватели музыки **Елена Назарова** и **Ольга Термонен** помогают сделать занятия и праздники для детей музыкально-красочными и запоминающимися.

Совместными усилиями

дождаться не могут, когда в сад придет художник **Виктория Охрименко** и начнется чудо превращения глины в сказочные формы животных, людей и природы. Счастливого детства!

Спасибо вам, наши педагоги-сказочники!

И все-таки, у родителей часто возникает сомнения: почему так «медленно» дети в двуязычных садах начинают

говорить по-фински? Да, находясь в обычном саду в полном окружении финноговорящих, ребенок интуитивно стремится как можно быстрее наладить языковой контакт, чтобы избежать одиночества. Но поверхностное «экспресс-обучение» идет за счет русского языка и за счет душевных сил ребенка. Даже финские педагоги часто напоминают, что освоение нового языка должно основываться на прочном фундаменте родного домашнего языка и культурной идентичности. Иначе развивается явление полужизни, когда ребенок говорит на обоих языках с одинаково большими погрешностями.

Стоит ли лишать детей родного языка? А разве на домашнем языке малыш начинает общаться быстро? Годовалые дети проговаривают только отдельные слова, двухлетки (после минимум трех лет накопления словарного запаса — ведь младенец слышит речь родителей еще в утробе матери) начинают составлять отдельные фразы...

Не будем гнаться за поспешными результатами. Не будем лишать детей душевного комфорта. Сохраним детство без спешки и разочарований. Подарим детям красоту бытия!

Марина Паукку

Заместитель директора детских садов KidsOn Oy

Miksi oleskelu- ja työluvan hakeminen ja saaminen on niin vaikeaa?

Miksi perheiden yhdistäminen kestää niin kauan?

Miksi passia ei myönnetä?

Miksi B-lupia myönnetään edelleen?

Ihmetyttävätkö (tai Mietityttävätkö) lupakäytännöt? Tule Kysymään ja keskustelemaan asioista Maahanmuuttoviraston työntekijöiden kanssa.

Maahanmuuttoviraston kyselytuntiin

torstaina 13.11.2008
kello 14:00—16:00

Tilaisuuden järjestävät

Alliance ry, Berde ry, Irakin Työllistämisyhdistys ry, Monika-Naiset liitto ja Suomen Mielenterveysseuran OVI — hanke yhteistyössä Maahanmuuttoviraston kanssa

Helsingin Yliopisto
Porthanian luentosali numero 674
(Yliopistonkatu 3, 6.kerros)
140 ensimmäistä mahtuu sisälle!

ДЕТСКИЕ САДЫ
FINNISH-RUSSIAN CHILDREN'S GARDENS IN DIFFERENT AREAS

НАШИ НАПРАВЛЕНИЯ:

- ОБУЧЕНИЕ ФИНСКОМУ И РУССКОМУ ЯЗЫКАМ • ПОМОЩЬ ЛОГОПЕДА •
- МУЗЫКА И ТАНЦЫ • ОБУЧЕНИЕ ОСНОВАМ ЖИВОПИСИ •
- ДОМАШНЯЯ ОБСТАНОВКА • ЭКСКУРСИИ • МАЛЕНЬКИЕ ГРУППЫ •
- ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД • СКИДКИ СТУДЕНТАМ И МАТЕРЯМ-ОДИНОЧКАМ • СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСАДАХ •
- ТАКОЕ ПОЧАСОВАЯ УСЛУГА ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ •

НАШИ САДИКИ НАХОДЯТСЯ В

- Pasila, Sähköttäjänkatu 6 • Mellunmäki, Varhelantie 3 •
- Vuosaari, Harustie 2 •

Справки по тел.: 09-730 762 / www.idelia.fi

SPEKTR-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Aero-
flotin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-
Venäjä Seura, Makasimintermiinaali, Kir-
ja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työ-
väenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu,
Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän
Federation konsulaatti, Venäjän
Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade
House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus,
Ortodoksiset kirkot, Inkkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmiin ukkomaalaispoliisi,
Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli,
STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierätyks-
keskus, Satamat, Lentokenttä, Kannel-
talo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina,
Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalmaa,
Nuijamaa, Moskovan, Pietarin, Petros-
koin ja Murmanskien Suomen suurlähet-
työsten konsulaattiosastot.

PROJEKTI- JA YHTEISTYÖN EDISTÄMISKESKUS, ALTERNATIIVIRY

TIISTAISIN
KLO 17:30

KERRON VETÄJÄ
SERGEI
POUTANEN

TAIDEKERHO
NUORILLE

OSOITE:
KALLAHDEN NUORISOTALO
POHJAVEDENKATU 5

8 - 17 VUOTIAILLE

Американские русские финны

Финны и русские: 200 лет вместе. Авторская рубрика Николая Рисака

Умногих на слуху словосочетание *ингерманландские финны*. Неудивительно — ведь это самая большая группа переселенцев из России в Финляндию. Сегодня представители этой группы занимают многие ключевые посты в русской диаспоре, становясь зачастую посредниками между властями Финляндии и «русскоязычным меньшинством». Особенно это выражено в столичном регионе (Хельсинки-Эспоо-Вантаа) и в Санкт-Петербурге.

Помню, как в 1994 г., задумав переехать в Финляндию, обратился за помощью в Финское консульство в Санкт-Петербурге, откуда любезно был отфутблен следующей фразой: «У нас в Петербурге этим вопросом занимается Общество ингерманландских финнов». Пришлось искать это общество, становиться в общую очередь, растянувшуюся на годы (никто, естественно, не захотел сказать мне там, что как прямой потомок финского гражданина я имею право переезда на свою историческую родину без всякой очереди). Более того, даже в Консульстве Финляндии в Санкт-Петербурге на двери отдела, занимающегося оформлением виз для репатриантов, в то время висела (а может быть висит и сейчас) табличка, указывающая на то, что здесь занимаются «ингерманландскими финнами»).

Между тем, среди «русских финнов» группа эта, хоть и большая, но не единственная. В этой статье хотелось бы привлечь внимание к так называемым американским финнам, чей вклад в развитие финской диаспоры в России и, особенно, в Карелии трудно переоценить.

Начнем с небольшой предистории. Финны переезжали за океан по разным причинам: одни — в поисках лучшей жизни, другие — спасаясь от политических преследований. Первые стали назы-

вать «церковными», или «хорошими» финнами, вторых — «красными», или «плохими». Согласно данным профессора Р. Керо за 1930–1931 гг. количество иммигрантов из Финляндии в США составило 320 500 человек, в Канаду — 43 600. Селились финны обычно вместе, небольшими общинами. Причем «хорошие» и «плохие» старались держаться подальше друг от друга. Общественная жизнь красных финнов была более интенсивной: они издавали свои газеты, организовали множество «Холлов» — нечто вроде Домов культуры. В отличие от церковных финнов, кроме национальности и языка их объединяли еще общая история борьбы и общая вера в коммунистические идеалы. Среди таких «красных» финнов был и мой дед — **Uno Nikolai Äijälä**, жизнь которого — яркий пример истории «красного американского финна». Родившись в 1900 году, в возрасте 17 лет он оказался в самой гуще революционных событий. Воевал в составе Красной гвардии против Маннергейма, за идеалы светлого будущего. После победы белых был посажен в печально известную тюрьму в Таммисаари, где провел долгие 9 лет. В 26-м году выдворен из страны и оказался сначала в Канаде, затем в Америке.

Таких судеб было тысячи. В Америке многие нашли работу — хорошие мастера нужны везде. Но в душах осталась тоска по революции, желание изменить мир. Этим и воспользовались советские пропагандисты.

Стране Советов нужны были квалифицированные иностранные специалисты, но кто из них захочет поехать в Россию? Вожди «красных финнов» **Эдвард Голлинг** и **Отто Куусинен**, занимавшие в то время руководящие посты в советской иерархии, предложили организовать вербовку своих товарищей-красногвардейцев из Амери-



...за 1930–1931 гг. количество иммигрантов из Финляндии в США составило 320 500 человек, в Канаду — 43 600

ки и Канады. В 1930 г. в Петрозаводске было создано Переселенческое управление, и под его влиянием в 1931 г. — агентство «Карельская техническая помощь» в Нью-Йорке и Торонто. 6 000 финнов воспользовались представившейся возможностью и переехали в Карелию.

Роль американских переселенцев была огромной. Многие из них привезли с собой инструменты, оборудование, даже машины и тракторы. Например, финн **Вильгельм Ниеми** привез с собой из Детройта водолазный костюм и с бригадой своих друзей протянул трубы из Онежского озера, наладив водоснабжение Петрозаводска. В нашей семье до сих пор сохранились привезенные дедом из Америки стальные инструменты, которыми он буквально творил чудеса — был он столом-краснодеревщиком высшего класса. С камнем работал талантливый скульптор из США **Виктор Римпийя**. Много было талантливых музыкантов: **Калерво Мякеля**, **Тедди Кауппи**, **Кейо Уо-**

мела, **Анса Суорд**. Именем **Калле Раутно** — финна из штата Орегон — названо музыкальное училище в Петрозаводске, председателем Союза художников Карелии долгое время был резчик по дереву из Нью-Йорка **Юрье Раутанен**.

Вскоре, однако, времена сменились, производительный труд специалистов оказался не нужен — дешевле было использовать бесплатную рабочую силу ГУЛАГА. Началась преследования. Многие были расстреляны в местечке Сандермох под Медвежьегорском, многие попали в лагерь. С началом войны подавляющее большинство финнов, где бы они ни находились, оказались в так называемых УВСП — Управлениях военно-строительных работ, иначе говоря, трудовых лагерях. Вот как описывает один из таких УВСП под Челябинском **Мейми Сивандер** в книге «Североамериканские финны в Карелии»: «...Территория были обнесена колючей проволокой, у ворот стояла

вооруженная до зубов охрана с собаками, голодные смерти были ежедневным явлением. Работа была изнуряющая, сверхчеловеческая». Мой дед также оказался в таком лагере под Якутском. К 9 годам, проведенным за решеткой в Таммисаари, добавились еще несколько лет в Сибири.

После смерти Сталина появилась возможность вернуться обратно. Кто-то так и остался в Сибири, кто-то вернулся в Петрозаводск, кто-то уехал в другие места. Что удивительно, почти никто не разочаровался в коммунистической идее, во всем винили исключительно Сталина. Все, кто выжил, были реабилитированы, некоторые (как мой дед, например) стали персональными пенсионерами. За плечами была кипучая революционная жизнь, которая у многих завершилась в относительно благополучных семидесятых.

Многие потомки американских финнов во втором-третьем поколении вернулись на родину — кто в Америку, кто в Финляндию. Причем, что интересно, почти все из тех, с кем мне посчастливилось познакомиться, — очень неординарные люди, такое впечатление, что искра, зажженная предками, не погасла, в душах продолжает гореть огонь бунтарства, который передается и дальше детям. Вот только вектор его изменился. Никто из тех, кого я знаю, не разделяет коммунистических взглядов старшего поколения. Все вернулись на свою историческую родину с багажом русской культурной традиции либо скептической, как у Льва Толстого, либо православной, как у Достоевского.

Петрозаводский Государственный Университет ведет активную научную деятельность по изучению судеб американских финнов в Карелии. Так, например, 22–24 мая кафедрой истории стран Северной Европы в ПетрГУ проводился Международный

научный семинар «Североамериканские финны в Советской Карелии». В семинаре приняли участие исследователи из Канады (университеты Йорк и Торонто), США (университеты Небраски, Омаха; Миннесоты, Дулут; Августана колледж), Финляндии (Университет Хельсинки), Швеции (Университет Умео), России (ПетрГУ, Национальный архив РК), а также студенты и аспиранты университетов Петрозаводска, Торонто, Хельсинки и Йоэнсуу.

Эта же кафедра ведет большую работу, записывая устные рассказы потомков американских финнов. С этими уникальными свидетельствами можно теперь ознакомиться в сборнике, который так и называется «Устная история Карелии. Североамериканские финны в советской Карелии 1930-х годов».

В этом году исполнилось 90 лет со времени окончания гражданской войны, но, вызванной ею процессы до сих пор оказывают влияние как на уровне отдельных семей, так и всей политической жизни Финляндии. Заслуживает уважения в этой связи позиция президента **Тарьи Халонен**, которая среди всех юбилейных мероприятий предпочла не «съезд победителей» белого движения, а панихиду у стен тюрьмы в Таммисаари по замученным красногвардейцам. Да, их идеи, возможно, были неверные, но они такие же сыны отечества, как и победившие белые, и президент ВСЕГО ФИНСКОГО НАРОДА пытается разрешить, снять многолетнее противоречие, действуя точно по евангельской притче о блудном сыне.

В заключение хотелось бы обратиться ко всем потомкам американских финнов, живущим сейчас в Финляндии: давайте попробуем как-то объединиться — не ради сиюминутных выгод, ради памяти наших предков. Мой электронный адрес и номер телефона есть в редакции газеты.



Фото: Наталья Ханас

Новая стезя открылась

Книжная ярмарка Хельсинки пройдет 23–26 октября в Выставочном центре Пасила

Это из года в год ожидаемое событие — подлинный праздник книги, многолюдный и красочный.

Новый цвет в его палитре — программа Института России и Восточной Европы, подготовленная совместно с Финляндской Ассоциацией Русскоязычных Обществ. Ее знакомыми событиями станут публичные дискуссии русскоязычных литераторов (23.10, зал «Куллерво», 16.30–17.30), а также презентация книги «Новая стезя открылась» на стенде Института (24.10, 18.00–19.00). Последняя — уникальное двуязычное издание, осуществленное благодаря проекту ФАРО. Основа книги — очерки об известных живущих в Финляндии соотечественниках, опубликованные в течение 2007 года в газете «Спектр» (их фотографии украшали первую страницу каждого номера). Книгу представляют ее соавторы — журналистка П. Копылова и фотограф А. Бронштейн. Впервые наши современники так широко представлены вне рамок диаспоры — как успешные люди, сохранившие свои корни и нашедшие себя в новой культуре.

«Спектр»

Ura uusi urkeniev



Новая стезя открылась



www.helsinki.fi

Хельсинки

информирует



www.helsinki.ru

Театральный фестиваль «Русские сезоны»

Фестиваль «Русские сезоны» представит в Хельсинки лучшие произведения современного русского театрального искусства, русскую классику и русскую культуру. Финскому зрителю представляется прекрасная возможность познакомиться с такой близкой, но непознанной Россией, с ее живым, богатым и многогранным театральным достоянием! Русскоязычная публика получит возможность насладиться театральными представлениями на родном языке! В программе спектакли для детей и взрослых.

В программу этого года отобраны произведения из самых экзотических частей России. Вы можете ознакомиться с программой на сайте: www.russianseasons.net

Спектакли в Александровском театре (Bulevardi 23–27)



Четверг, 13.11., в
19.00

«КАВКАЗСКОЕ ОЧАРОВАНИЕ»

Ансамбль танца «Алан»,
Владикавказ
билеты 30–15 евро

Суббота, 13.12., в 19.00

«НЕМАЯ КУКУШКА»

Татарский Академический
театр «Камал»
билеты 29–10 евро

Зима 1939 года. Советско-финская война. В Карельском лесу встречаются два солдата — парень из деревни Субай, красноармеец Зариф, и защищающий свою родину Финляндию снайпер Зиятдин.

Два татарина, говорящие на одном языке, поющие одни и те же песни, но оказавшиеся по разные стороны фронта. Кто они — враги или братья, что важнее — преданность родине или национальная солидарность? Произведение удостоено первой премии в конкурсе «Новая татарская пьеса». Спектакль будет показан также в воскресенье, 14.11., в 15.00.



Понедельник, 17.11., в 19.00

«ПИКОВАЯ ДАМА»

Казанский академический русский
драматический театр им. В. М. Качалова
билеты 29–10 евро

Компактная и простая, по видимости, история открылась новыми гранями. Исследуется неживая жизнь в мертвом городе. Персонажи спектакля — все сплошь участники маскарада, безумно и эксцентрично.

Живых людей в этом мире действительно нет. Все они фантомы — игры, лакейства, гордости и чести или девичьих мечтаний о благой и неунизительной свободе. Это именно фантомы — нагло-навязчивые материализации неотступных идей про лучшую жизнь, которая у каждого своя и каждому недоступна. На фоне спящего города гротеска, в приемах которого решено основное действие,

на фоне игроков-офицеров, похожих на манекены, и приживалок, одетых в немислимые туалеты и с птичьими клетками на головах, — сосредоточенное изложение каждым героем причин своих мучений похоже на душе-раздирающий вопль, чего уж никак нельзя было предположить в «Пиковой даме» с ее скепсисом, холодной пронзительностью и разлитой по всему пространству повести тайной недоброжелательностью, которая так похожа на петербургское воспитание.

«Театральная жизнь»,
1999 г.

Спектакль будет показан также во вторник, 18.11., в 19.00).

Спектакли в STOA

(Turunlinnantie 1, Itäkeskus):

пятница, 21.11., 18.00, суббота, 22.11., 14.00, суббота, 22.11., 16.00

«МОЙ КАРЛССОН»

Театр-студия Karlsson Haus, СПб.
билеты 10/8 евро

Театр-студия Karlsson haus является проектом автономной некоммерческой организации Театр «Визит».

«Детям необходима любовь, но и немного бесконтрольности», — говорила Астрид Линдгрен. В этом мы солидарны со знаменитой писательницей. Поэтому фразой главного персонажа ее повести о Карлссоне: «Ну что, Малыш, пошалим?!», — можно выразить суть нашего видения театра для детей и взрослых. Театр — это место, где те и другие могут пошалить вместе, не боясь казаться и выглядеть нелепо, «неакадемически», место, где взрослые становятся чуть детьми, сбрасывают груз своих проблем, играя и откликаясь на живое общение с актерами. Дети же, наоборот, набираются опыта и мудреют через сопереживание персонажам нашего спектакля-действия.

Дебютный спектакль проекта «Мой Карлссон» вошел в программу фестиваля «Театры Санкт-Петербурга — детям» и был отмечен дипломом «За создание нового для Санкт-Петербурга театра — игровая комната».

Повествование ведет уже взрослый Малыш, который до сих пор верит в своего Карлссона. Он встречает зрителей — своих гостей, в уютной комнате, где устраивает их на мягких разноцветных подушках и вспоминает историю своего детства, которая оживает на глазах у детей при помощи мультипликации, музыки и забавных кукольных персонажей.

«На наш спектакль мы приглашаем не только детей, но и родителей, потому как в каждом взрослом живет ре-



бенек — вчерашний малыш, который неустанно мечтал обо всем на свете и верил в самые необыкновенные вещи.

Но много ли времени, желания и сил у сегодняшних пап и мам взглянуть на мир глазами ребенка? Если такое по счастливой случайности с кем-нибудь однажды произойдет, то окажется, что многие детские поступки станут понятнее и мир вокруг

станет светлее и проще.

Мы не пытаемся сознательно воспитывать нашего зрителя, или оказывать на него влияние. Единственное, на что мы смеем надеяться, это то, что наш Карлссон, возможно, хоть самую, самую чуточку способствует созданию человеколюбивого, жизнерадостного и демократического мировоззрения».

Спектакли «Пиковая дама» и «Мой Карлссон» представляются на русском языке. В спектакле «Пиковая дама» используется субтитровый перевод на финский язык, в спектакле «Мой Карлссон» — синхронный перевод. Спектакль «Немая кукушка» представляется частично на татарском и русском языках. В нем также используется субтитровый перевод на финский язык.

Добро пожаловать насладиться незабываемыми представлениями!

Продажа билетов: Александровский театр, тел. (09) 676 980. STOA, тел. (09) 310 12000
Lippupiste, 0600 900 900 (1,50 евро/мин+pvm, с 7:00 до 22:00) или на сайте: www.lippu.fi

АМС — лучше питаться, лучше жить!

Жить лучше может быть так просто! Множество факторов оказывает влияние на культуру нашего питания и предпочтения в выборе еды и напитков! Для того чтобы лучше жить и питаться нужны два фактора: хорошие продукты и хороший кухонный комплект! Поэтому мы предлагаем кухонную посуду фирмы АМС!

Что такое АМС?

АМС — ведущий мировой концерн по производству кухонных комплектов!

АМС основан в 1963 году. Главная контора фирмы находится в Швейцарии, производство — в Германии. АМС — это около 18 000 работников по всему миру!

Это и собственное производство, и система реализации в 36 странах мира на 5 континентах!

Что означает лозунг Лучшее жить — лучше питаться с АМС?

Все, что вкусно, благодаря АМС, и полезно. Вы забудете про ненужные диеты! Высшее качество при приготовлении и хранении.

Практичность: все детали системы АМС многоцелевого назначения, их легко ком-



Контактные телефоны:

040-832 80 71
Christer Holm
(по-фински)

044- 910 02 92
Jaak Vaha
(по-русски)



бинировать. Приготовление еды не обременяет, а приносит удовольствие.

Это еще и экономия времени, денег и энергии. Забота о семье и окружающей среде!

Запатентованные рецепты системы АМС дадут возможность готовить пищу без

воды (овощи не вывариваются) и мясо — без жира!

Что это нам дает? Сохраняются питательные вещества, витамины, минералы и биоактивные вещества овощей. Используется меньше соли и лучше сохраняются вкусовые качества.

Кухня остается чистой, меньше жира — меньше калорий. Сохраняется естественный вкус мяса! В комплект АМС входит и уникальный вакуумный аппарат, и уникальные вакуумные пакеты!

Итог: АМС — это современнейшая система, которая

дает возможность:

- варить без воды и жарить без жира;
- готовить быстро, за считанные минуты;
- печь и запекать;
- комбинировать;
- сервировать;
- хранить продукты.

Всезнающий джин в телефонной трубке

Ответы на этот и другие самые разнообразные вопросы дает телефонная справочная служба «ФинИнфо» 0600-12200. Почти за полгода работы служба накопила такую обширную базу данных, что кошками ее не удивить — операторы с удовольствием найдут ответ практически на любой вопрос. Справочная пользуется большим успехом как среди туристов, так и местных русскоязычных жителей.

Туристов в первую очередь интересуют места для шопинга, а на выходные звучит другой популярный вопрос: — А куда здесь можно пойти повеселиться?

Для многих туристов справочная «ФинИнфо» во время их поездки стала в прямом смысле персональным гидом. Бывали случаи, когда операторы службы были на связи с клиентом практически весь день его пребывания в стране: помогали найти нужный магазин, гостиницу, остановку такси, вокзал.

Особенно незаменима служба в случаях, когда людям нужно быстро найти общий язык общения с финнами. Зашел человек в аптеку, а как попросить нужное лекарство — не знает. Проблема решается быстро, достаточно позвонить в «ФинИн-

— Алло, вы не подскажете, есть ли в Хельсинки гостиница для кошек?

— Есть, причем как минимум две!

фо» — и в трубке мобильного телефона звучит перевод с русского на финский. Особенно удобно с помощью службы вести заранее запланированные переговоры, например, о покупке лодки. Между русским клиентом, финским продавцом и переводчиком (оператором «ФинИнфо») устраивается телефонная он-лайн конференция: у каждого своя трубка и все друг друга прекрасно понимают.

Русскоязычные жители Финляндии тоже занесли номер «ФинИнфо» в память своих аппаратов. Вопросы, опять-таки, звучат самые разные:

— Почему в Турку отключили воду? Какой телефон российского консульства? Есть ли в столичной библиотеке книга Солженицына? Однажды операторы службы разыскали для звонящего магазин, специализиру-



0600-12200

ющийся на пчеловодстве.

Главный девиз «ФинИнфо» — не оставить клиента без информации. Если вопрос слишком специфический, например, касающийся юридических норм или таможенных правил, операторы находят специалиста, который имеет компетенцию и полномочия проконсультировать звонящего. Бывает и так, что сразу ответить на вопрос не получается. Конечно, можно было бы заставить

клиента висеть на трубке и снимать деньги за каждую минуту ожидания. Но это не стиль работы «ФинИнфо». Клиенту предлагают передать информацию чуть позже СМС-сообщением — удобно и дешево.

В последнее время в «ФинИнфо» все чаще стали раздаваться звонки от людей, желающих не столько получить какую-то конкретную информацию, сколько рассказать о заболевшем, выска-

зать свои пожелания и предложения. Это говорит о том, что люди с большим доверием относятся к телефонной службе и высоко ценят доброжелательность операторов.

«ФинИнфо» предлагает услуги не только частным клиентам, но и организациям, оперирующим на финско-русском рынке. В лице «ФинИнфо» компании имеют надежный call center, службу, которая поддерживает связи с клиентами на их

родном языке. «ФинИнфо» с удовольствием рассматривает все предложения о сотрудничестве в этой области.

Если кто-нибудь из клиентов «ФинИнфо» узнал в этой статье свою ситуацию, заранее принесим извинения! Примеры приведены лишь для того, чтобы люди поняли весь спектр вопросов, на которые отвечает служба. «ФинИнфо» сердечно благодарит всех звонящих и ждет новые вопросы. Даже самые необычные...

SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Участки в Южной Финляндии на выгодных условиях
Консультации
Проведение тендеров
Сопровождение
Организация переговоров с муниципальными властями
Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

Обслуживание на русском языке
Тел.: +358 40 722 72 97
E-mail: filipp.rinne@mail.ru

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вангга!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

AIB
CONSULTING
www.AIB.fi

Höyläämätie 3, 00380 HELSINKI
тел.: +358 (0)9 8523935
Сертификат (RAP)

Строительно-техническое обслуживание

- руководство и контроль на строительном объекте;
- различные строительно-технические консультации;
- расчет и планирование строительных конструкций;
- техническое заключение о состоянии зданий и сооружений, примерный расчет стоимости ремонтных работ;
- оценка размера повреждений от протечек воды и грибка;
- планирование ремонтно-восстановительных работ.

Добро пожаловать в Apteekkimarket!

В нашей аптеке вы найдете большой ассортимент лекарственных препаратов, биодобавок и лечебной косметики (Lierac, Vichy, Avene итд.). Индивидуальная консультация на русском языке. Оформляем чеки Tax Free.

Аптека расположена в самом центре Хельсинки вблизи торгового центра Kamppi и отеля President в Гранитном Доме на 2-ом этаже.



Адрес:
Graniittitalo, Jaakonkatu 3,
00100 Helsinki
Тел.: (+358) 9 6811 540
Факс: (+358) 9 6811 5454

Дополнительная информация по e-mail:
apteekkimarket@apteekkimarket.fi

Лагерь здоровья

С 28 декабря по 6 января в живописном месте на берегу Финского залива, в вилле «Люднхаль» будет организован лагерь здоровья.

В этом лагере вы сможете не просто отдохнуть, но научиться 8 библейским принципам здоровья и увидеть оздоравливающий эффект от применения этих принципов на своем собственном опыте!

В программе лагеря: восстанавливающий режим дня, вегетарианское питание, массаж, гидротерапия, лечебная физкультура, сауна, бассейн, лесные прогулки, семинары по принципам здоровья, культурная программа.

В режиме лагеря заложена оздоравливающая программа санаториев «Наш дом» в Украине
www.ourhome.vin.ua
и «Новое начало» в Эстонии
www.uusalgus.ee

Регистрация до
10.12.2008
по тел.: 044-277 86 50,
или e-mail:
liia@advantikirkko.fi



JMA-House Oy

Предлагает услуги в сфере
строительных и ремонтных работ

А так же строительство коттеджей и домов под ключ:

- оцилиндрованное бревно •
- тесаное бревно • брус • сухостойная сосна •

Контактный телефон: +358 405 377 059
Интернет-адрес: jma-house.fi

Индивидуальный подход и качество!

Вы потеряли груз?

В логистической компании вас не понимают или не хотят заниматься поисками?

Не знаете к кому обратиться?

Предлагаем квалифицированную помощь и юридическую поддержку в данном вопросе

Контактный телефон:
+358 466 419 530, +358 466 436 782



ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯндиЮ ВОЗМОЖЕН ДЛЯ ВСЕХ!

Дополнительная информация для желающих приехать в Финляндию на работу и учебу, в т. ч. переезд с семьей.

Возможность переезда в Финляндию на ПМЖ по разрешению на работу.

Часы работы: 9.00–16.00
Адрес: Pohjantie 3 (5 эт.), Эспоо (автобусы 105, 106, 109, 110 от Камппи до ост. Tapiolan keskus).
Тел. +358 451 29 00 87 (по-русски)

ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ в № 10 до 05.11.08

Внимание!

Школа бокса
объявляет
набор
молодежи

Тренировки на
Олимпийском
стадионе в
Хельсинки

Справки по
телефону:
040 722 72 97

SPEKTR-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Helsingin INFO, Jugend Sali, Suomi-Venäjä Seura, Makasiinitermiinaali, Kirja- ja lehtikauppa RUS-LANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopistot, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatointistot, Malmin ulkomaalaispoliisi, Sado-klubi, Itäkeskusten uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Sammat, Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiasastot.

JAKELU VENÄJÄLLÄ:
Suomen Moskovon, Pietarin ja Petroskoin konsulaattiasastot.

Категории В, ВС; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения

Следующие курсы: 11.11., 09.12.
запись на курсы за неделю до начала занятий
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

Eco-Drivers

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

teekkarien autokoulu

АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.
Высокопрофессиональные преподаватели
Отличные возможности для отработки
техники вождения

В центре Хельсинки
Справки по тел.: 09-659 771
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki



ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!

Цены от 34 евро/сутки

Легковые машины и микроавтобусы без ограничения
пробега. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: 09-773 3443, Хельсинки
по будням 8.00–20.00

•HELANDER•HELANDER•HELANDER•

АУКЦИОН АНТИКВАРИАТА В ОКТЯБРЕ

Картины, золотые украшения, ковры, фарфор, хрусталь, светильники, мебельные гарнитуры, много интересных позиций. Также домашняя утварь. Познакомьтесь со списком всех товаров, посмотрите все фотографии и уточните дату проведения аукциона на наших страницах в интернете: www.helander.com

M.Helander Huutokaupat Oy
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки
тел.: 0400-860 218

ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ

Задача – помочь людям адаптироваться в Финляндии!
Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности. Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу:
Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi)



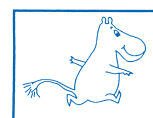
Предварительная запись
по телефону: 050-3782461

Дополнительная информация:
www.ellalazareva.fi

Добро пожаловать!
Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO (www.erto.fi)

РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА 040-504 30 17

Лингвистический



центр Sarlund

Финский язык в Санкт-Петербурге

Все уровни, детские и взрослые группы, вечерние группы, группы выходного дня, разговорные тренинги

Английский язык

- Курсы
- Гид
- Переводчик
- Разговорные тренинги

Ул. О. Форш д. 9, школа № 136
Метро «Гражданский проспект»

т е л е ф о н
8-921-382-44-71



VANTAAN KAUPUNKI ГОРОД ВАНТАА

В школах Вантаа — о Каухайоки

В школах и образовательных учреждениях города Вантаа пройдут беседы в связи с трагическим инцидентом, произошедшим в Каухайоки. Отдел образования Вантаа составил инструкции для школ о том, каким образом можно было бы начать разговор об этой трагедии, например, перед началом уроков, во время лекций и школьных собраний. Отдел образования надеется, что этот случай будет обсуждаться и в семьях учеников.

Основная цель — это чувство безопасности среди учеников. Никто не хочет повторения угроз, поступивших в одну из школ Вантаа после случая в Йокела. При необходимости можно обратиться за помощью к школьному психологу, медработнику школы или куратору.

Качественное кино в Тиккуриле

Отдел культуры Вантаа вновь запускает серию дневных показов кинофильмов в кинотеатре Био Гранд (Тиккурила). В течение осени будет показано 13 лент, отобранных из числа лучших фильмов последних лет. Зрители увидят пять отечественных кинофильмов, среди которых — «Дом темных бабочек» (соискатель премии Оскар) и два документальных фильма.

Немецко-турецкое кино представлено фильмом «На крыше неба», получившим приз за лучший сценарий на фестивале в Каннах. Фильм рассказывает об изменениях в чешском обществе. Фильм братьев Коэнов «Старикам здесь не место», получивший несколько Оскаров, не оставит зрителей равнодушными.

Показы будут проходить по средам и пятницам. Программу можно найти на страницах отдела культуры города Вантаа в интернете по адресу: www.vantaa.fi/matinealokuvat Билет на показ будет стоить 5,5 евро.

Радостный кружевной автобус

Многих жителей Вантаа очень порадовало путешествие на автобусе № 55, который курсирует по маршруту Варисто — Мююрмяки — Тиккурила. В сентябре автобус этой линии украсили кружевными полотнами.

Автобус — выставочная работа, входящая в недавно открывшуюся в Мююрмяки и его окрестностях экспозицию «Отто» Музея искусства Вантаа. Выставка организована обществом «Художники О», занимающимся продвижением современного искусства. «Отто» — презентационная выставка общества.

Организаторы и участники выставки ищут новые виды представления работ публике. Диалог с природой стал центральной темой выставки. В музее и его окрестностях представлены работы 16 художников. Выставка будет открыта до начала января. Музей Искусства Вантаа работает со вторника по пятницу, с 11 до 18, в субботу с 10 до 16. Вход свободный. Адрес: Муунmäkitalo, Kiltierinraitti 6, Vantaa.



Фото: Esko Hakala

Неделя культуры в Тиккуриле

Информацию о неделе культуры
Тиккурилы можно найти
в интернете по адресу:
www.tikkurilankulttuuriviikko.fi

Танцевальные программы, театр, музыка, кинофильмы! В начале ноября, с 5-го по 9-ое, в Тиккуриле пройдет неделя культуры.

Мероприятие организовано районным комитетом Тиккурила при участии отдела культуры г. Вантаа и художественных и музыкальных учреждений, действующих в Тиккуриле.

Среди участников — Танцевальное училище Вантаа, Дом танца «Юлия», Театр Вантаа, концертный зал Вантаа (Vantaan näytämö), Театр Тиккурила, музыкальное училище Вантаа и кинотеатр Био Гранд. Мероприятие проходит второй раз.

— Мы хотим сделать неделю культуры ежегодным представлением, которое привлечет внимание к науке

и культуре как взрослых, так и детей, — говорит **Тинна Лехтинен**, начальник службы маркетинга и информирования отдела организации свободного времени Вантаа.

В течение пяти дней в Тиккуриле будут проходить многочисленные мероприятия с необычайно дешевыми входными билетами: концерты, фильмы, спектакли. Завершит неделю танцевальный марафон Дня Папы, который пройдет в зале Театра танца «Раатикко», в Вьертола.

Музыкальное училище предложит на неделе три концерта: музыка А Капелла,

классическая музыка, а также поп и джаз. Место проведения концертов — Вернисса.

Театр Вантаа так же, как и концертный зал Вантаа, делает акцент на детских спектаклях о приключениях известного финским детям персонажа — лешего Рёлли. Театр Тиккурила помимо детской программы покажет спектакль стэнд ап комика **Харри Виртанена** — «Время Бега», рассказывающий о поиске счастья и семейных интригах современного человека.

В кинотеатре Био Гранд пройдут презентации услуг отдела культуры.

Завершит неделю культуры Тиккурилы танцевальный марафон, устроенный в честь Дня Папы 9.11 в зале Театра танца Раатикко в Вьертола. Танцевальный марафон познакомит зрителей с репертуаром двух различных школ и направлений: Танцевального училища и Дома Танца «Юлия».

Представление «Юлии» состоит из танца живота, и в особенности его современного направления, в котором в диско данс вносятся элементы восточных танцев и восточный стиль.

Танцевальное училище Вантаа предлагает разнообразную программу с хореографической постановкой и репертуаром своих учеников. На сцену также выйдут такие известные выпускники училища, как **Юрки Карпен** и **Оскар Турпейнен**.

Не забудь проголосовать на коммунальных выборах!

Кто будет уполномочен представлять твои интересы в течение следующих четырех лет? Кто вместо тебя будет принимать решения по вопросам экономики, строительства, социального обеспечения и здравоохранения, культуры и спорта, услуг для переселенцев?

Используя свое право голоса, ты повлияешь на принятие важных решений в Вантаа.

Предварительное голосование уже в полном разгаре, оно закончится 21 октября.

Пункты предварительного голосования в Вантаа это мэрия, «Юмбо», Мююрмякитало, Лумо, а также библиотеки в Хяме-

енкюля, Койвукюля, Лянсимяки и Мартинлааксо. Для предварительного голосования нужно предъявить открытой талон и удостоверение личности (паспорт, права или другое удостоверение).

В день выборов каждый может проголосовать на своем избирательном участке. Адрес участка указан на открытой талон, присланном по почте. Талон также содержит информацию о процессе и правилах голосования. Удостоверение личности необходимо при голосовании.

В текущих муниципальных выборах Вантаа участвует рекордное количество кандидатов (625). Выбери своего кандидата и не отказывайся от своего права выбора!

Вы подготовились к сложным временам?

Друг познается в беде, а беда, к сожалению, стучится в двери. Глобальный финансовый кризис не обошел стороной и Финляндию. Пусть здесь трясет пока не так сильно, как в некоторых других странах, но негативные последствия кризиса уже видны невооруженным глазом: строительных площадок стало меньше.

Отсутствие работы для строителя — это беда. Кто поможет в трудную минуту? Только настоящий друг — Профсоюз строителей. Увольнений в строительной области за последнее время стало больше. В профсоюзной кассе по безработице зафиксировали резкое увеличение количества заявок от своих членов, оставшихся без трудового контракта. Эти люди теперь получают достойное денежное пособие, с помощью которого легко справляться с временными сложностями, легко держать себя в форме и искать новую работу.

Но есть и другая группа рабочих. Профсоюзу строителей они предпочитают частную денежную кассу, которая также обещает выплачи-

вать повышенное пособие в случае вынужденного прерывания трудовых отношений. Касса работает исправно, деньги выплачиваются... проблема лишь в том, что решение о выплате пособий принимается биржей труда, которая требует от безработного все необходимые документы. Но что делать строителю, если его последний работодатель не хочет выдавать ему справку с места работы, ни выписку из зарплаты? А такое нередко случается, особенно с иностранцами, работающими на небольшие строительные компании. В подобных случаях влиятельный и сильный Профсоюз моментально встает на защиту своих членов, и работодателю, в конечном итоге, ничего не остается, как предоставить все нужные бумаги. А что делает частная денежная касса? Ровным счетом, ничего! Она оставляет человека один на один со своими проблемами.

Ситуация усугубляется тем, что в погоне за справками от работодателя строитель теряет драгоценное время. Биржа труда, не получившая вовремя документы, накладывает на безработного трехмесячный карантин, и тогда человек остается совер-

шенно без денег. Осознание того, кто друг, а кто не очень, приходит слишком поздно. Сокрушаются и те члены Профсоюза, которые являются таковыми лишь на бумаге. Приходят за помощью, а у самих неоплаченные взносы за целый год. Быть честными по отношению друг к другу — это и есть основа для настоящей крепкой дружбы.

Сегодня многие задаются вопросом: как лучше всего подготовиться к кризису и можно ли вообще к этому готовиться? Можно! Надо, всего на всего, реально смотреть на ситуацию, безо всяких иллюзий. Это, в первую очередь, относится к иностранным рабочим, ведь именно они, по существующей практике, стоят первыми в списке увольняемого персонала. Финское трудовое законодательство никаких особых положений на сей счет не содержит, поэтому ссылаться на дискриминацию по национальному признаку не имеет смысла — у работодателя развязаны руки, он может увольнять кого угодно.

Только будучи членом Профсоюза строителей, иностранец сразу получит квалифицированную помощь, причем, на родном языке. Ему де-

Сегодня многие задаются вопросом: как лучше всего подготовиться к кризису и можно ли вообще к этому подготовиться?



фото: waati

тально объясняют, как следует действовать в сложившейся ситуации, чтобы избежать неприятных недоразумений, подобных карантину на получе-

ние пособия по безработице. Мы сами выбираем себе друзей. Мы сами выбираем тех, на кого рассчитываем полагаться в трудную минуту.

Наступают нелегкие времена. Пробиваться сквозь бурю в одиночку — или в связке с верным другом? Пусть каждый решает сам...

www.rakennusliitto.fi/po_ruski/

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на

условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я - член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 85 000

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

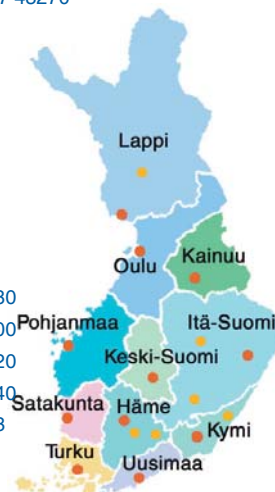
Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)

Региональные отделения:

Häme		
Tampere	Hämeenlinna	Lahti
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
Itä-Suomi		
Joensuu	Mikkeli	Kuopio
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
Kainuu, Kajaani,	020 77 43290	
Keski-Suomi, Jyväskylä,	020 77 43310	
Kymi		
Kouvola	Lappeenranta	
020 77 43330	020 77 43346	
Lappi		
Kemi	Rovaniemi	
020 77 43350	020 77 43367	
Oulu	Oulu,	020 77 43380
Pohjanmaa	Vaasa,	020 77 43400
Satakunta	Pori,	020 77 43420
Turku	Turku,	020 77 43440
Uusimaa	Helsinki,	020 77 4003

Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.



Когда я задала вопрос о взаимоотношениях русских диаспор в странах-соседах, Александр начал уверенно отвечать: «Вы знаете, русские должны...», — но тут же осекся. — «Да ничего русские не должны на самом деле! Это я Вам потом расскажу, не для записи», — да так и не ответил на этот вопрос.

На самом деле он — мечта любого журналиста: с удовольствием дает интервью и не скрывает этого. Артист подробно и обстоятельно отвечает на вопросы, сплетая кружево из деталей, образов и своих воспоминаний, иногда набрасывая вуаль загадочной недосказанности на свои ответы, как бы не желая раскрыться до самых своих потаенных глубин.

Для него главное, как он говорит, — это человек, а для меня — то, что у моего собеседника теплое сердце. Так что же он такой, этот статный мужчина с игривым взглядом артиста, и о чем думает?

Александр, Вы уже сказали себе «жизнь удалась»?

Вы сейчас шарахнули меня по голове этим вопросом.... —Нет. «Жизнь удалась» — может сказать себе только дурак. Потому что, чем дольше живешь, тем четче понимаешь, что перед тобой столько интересных вещей, которые хочется узнавать и познавать. Я занимаюсь театром, это позволяет мне заниматься массой разных вещей. Эта профессия мне очень импонирует. Я доволен тем, что я сделал в жизни правильный выбор, я занимаюсь тем, что мне нравится. Может быть, в этом она и удалась.

В Вашей жизни существует две страсти — театр и степ. Давайте поговорим о том, как им удается сосуществовать вместе.

Артистом я захотел стать с 4-ех лет, дирижером я захотел стать с 6-ти лет, каскадером с 7-ми лет. Я мечтал давать интервью как спортсмен. И я все это сумел сделать. Потому что в фильме я снимался как каскадер, в одном из фильмов я был постановщиком трюков, дирижером я стал, потому что я дирижирую своей группой, которая танцует. Степ — это трюк и он возник во мне как трюк. И мне постоянно нравилось что-то преодолеть, делать то, что другие считали невозможным. Мне многие говорили, что я никогда не смогу заниматься танцами, степом, что никогда не смогу поехать в Америку. А я решил, что докажу, но не им, а себе. А однажды я посмотрел американский фильм «Серенада солнечной долины» и захотел танцевать. Артист должен многое уметь, понимание этого заставляет меня заниматься многим другим, кроме танца. К сожалению, я еще не успел использовать танец в театре, то есть я еще не сделал всего того, что хотел сделать в театре. Я надеюсь, в будущем я смогу объединить эти две страсти — театр и танец. Если Вы меня спросите, что сложнее, театр или степ, я не отвечу, я не могу их разделить. Кощи мне очень плохо я ухожу из театра и занимаюсь танцем, когда хорошо — я возвращаюсь в театр. У этих вещей одна сердцевина, понимаете?

Каких высот Вы хотите достичь в театре?

Раньше спрашивали — какая главная роль в Вашей жизни, кого вы хотите сыграть... Ламлет, Король Лир, Чацкий... Я пришел к выводу, что главное не какую роль я играю, а как я играю, кто ставит спектакль и какие партнеры. У меня были взлеты. Но взлеты не потому, что я был на вершине славы и популярности, а потому, что то, что я делал, было очень важным для зрителей. Артист — это профессия, а человек, которой этой профессией занимается. И я хочу, в первую очередь, развиваться как человек.

Дают шанс самовыражения в ролях?

Конечно. Когда режиссер назначает актера, он чувствует, что этот актер может дать. Существует некая внутренняя связь, договоренность между режиссером и актером. И рано или поздно наступает момент, когда режиссер отпускает, он чувствует, что дальше актер знает, что делать. Актер — словно мяч, его толкнул и дальше он покатился в лузу сам. И именно тот момент, когда я отсеодинаюсь от режиссера, является моим самовыражением. Режиссер мне доверяет, дальше я могу уйти вправо, влево, но, в конце концов, я все равно прикажусь в ту лузу, куда он меня направил.

Бывали ли случаи, когда ваши желания и цели расходились с режиссером? Вы хотели чего-то одного, он другого.

Такое может быть, но тогда я не должен работать в этом спектакле. Как сказал один человек, и я с ним согласен, «актер должен оправдывать то, что придумал режиссер». Если режиссер соберет труппу из 10 человек и все 10 будут с ним не согласны, спектакля не будет. Все 10 просто должны работать на идею режиссера.

Бывают режиссеры, которые не знают, чего хотят. С ними скучно. В силу возраста и опыта начинаешь им помогать, такое бывает. Но, это скорее молодость режиссера или какая-то другая его беда...

То есть молодость режиссера это беда?

Нет, ни в коем случае. Режиссер — это вообще редкая профессия. Все хотят управлять, иметь подчиненных. А в театре любий, имеющий свое мнение, хочет быть режиссером. Но мнение есть у всех, даже у школьника есть мнение на любую проблему. А вот умение увидеть... Режиссер — это, наверное, немножко после 35-ти. Есть исключения, конечно. Но, помимо божьего дара и профессии, это еще и человеческая позиция. Для меня очень важен человек.

По словам видеовидеи спектакль «Идиот»

Идеальный Александр

Деятельность:

Преподаватель степа в Duff Tap Studio и в Таллинском Университете, Актер кино

Большая роль в театре:

«Идиот» — 2000 год, автор пьесы Ф. Достоевский, режиссер Ю. Еремин

Свежая премьера:

20-го сентября 2008 года состоялась премьера спектакля «Горе от ума» по произведению А. С. Грибоедова. Александр Ивашкевич исполняет роль Чацкого.

Награды:

2004 Лучший актер года, Русский Драматический театр

2004 Наиболее профессиональная работа, IV Республиканский фестиваль Детских и Молодежных Музыкальных Театров

2003 Приз зрительских симпатий — любимый актер сезона 2003/2004

2001 Премия «Железная роза» на международном театральном фестивале за роль Князя Мышкина в спектакле «Идиот», Таллин, Эстония

2001 Назван лучшим учителем-хореографом на фестивале «Школьный танец» (Koolitants), Таллин, Эстония

2000 Признан СТД Эстонии лучшим актером года за роль Князя Мышкина в спектакле «Идиот» (реж. Ю. Еремин), Таллин, Эстония

— это Ваша самая яркая роль. Расскажите о Вашем участии в этом спектакле и о самой роли.

За эту роль я получил «лучшего артиста страны», такое было в Эстонии впервые. Спектакль был про хорошего человека. Меня вообще всегда волнует в первую очередь человек. Очень многое для себя я открыл и многое в себе нашел, все это я использовал в образе князя Мышкина. Я видел, что люди уходили с большим вопросом и теплым сердцем. Спектакль мог бы идти очень долго, но, к сожалению, мы его уже не играем. Тема любви, искренности, предательства и человеческой цели очень важна сейчас для зрителей. Спектакль «Бабочки» мы играли 15 лет, люди приходили смотреть его по несколько раз, и я видел, что это для них очень важно. Это самое главное для актера — знать, что ты делаешь, важно.

Когда мы делали «Идиота», я ходил петь в храм в церковном хоре. Я пел там шесть лет, научился нотам. Там был священник, отец Владимир. Я думал о нем, когда делал роль князя Мышкина, вспоминал как он говорит, как читает проповеди... я взял у него кое-что. Он святой. Это человек, который королю не мог назвать коровой, потому что для него это очень грубо. Он говорил «коровка».

Вот Вы говорите, спектакль шел 15 лет. Вам не надоело играть одно и то же из раза в раз?

Нет. Я нашел способ — импровизация. Мне дали эту роль после того, как я проучился 8 месяцев в Америке. Там я увидел и понял, что жить можно и нужно широко, что я очень важная единица в мире. Там я учился танцевать, импровизировать. Есть такой режиссер, который сказал, что артисты должны быть как музыканты, которые собираются вместе, договариваются как играть и начинают импровизировать. Они видят и слышат друг друга. Я на сцене пытаюсь быть таким же. Для меня не бывает одного и того же спектакля, я постоянно что-то меняю, иногда даже слова. Я не говорю, конечно, о Шекспире и Достоевском, но современные пьесы позволяют это делать. «Бабочки» был одним из таких спектаклей, люди смотрели его по 30 раз. Критики приходили раз в году, потом говорили «мы приходим очиститься».

Спектакль был о настоящем, о чувствах, о любви. Ведь сейчас, смотря телевизор, мы

«Спасибо Вам, Вы очень послушный артист». Чем талантливей артист, тем он послушнее. И я считаю правильным брать за то, чего не умеешь, тем самым наполняя себя новым. Нужно просто слушать режиссера и стараться сделать то, что он говорит. Повезет, если режиссер будет хороший, от этого зависит, куда тебя толкнут дальше.

А как Вы относитесь к хорошему режиссеру от плохого?

Это же видно. По поведению, по словам, по его позиции, по тому, как он самоутверждается, ну и, конечно, по тому, где он учился. Артист — это психолог, и он должен уметь определять человека сразу.

Вы помогаете молодым артистам разбираться?

Да, если меня спрашивают. Я сам не люблю, когда мне без моего желания начинают рассказывать, что мне надо делать, и сам не лезу с советами. Артист имеет право ошибаться, а тонкий творческий процесс подразумевает ошибки. И это нормально, лучше упасть и подняться, чем жить в бознии ошибиться.

Вы играете в жизни?

Я очень этого не люблю. Но приведу пример. Спортсмен, тяжелоатлет, жмет мне руку, а мне больно. Но он же мне не силу продемонстрировал, а поприветствовал, просто у него сильная рука и он даже не заметил, что причинил мне боль. У него есть привычка быть сильным, а у артиста есть привычка быть на сцене.

Я знаю, что вы являетесь ведущим на новогодних вечеринках в Radisson Hotel. Расскажите об этом мероприятии и вашей роли в нем?

Я трижды проводил такие вечеринки. Приезжает огромное количество русской публики, которая хочет отдохнуть и познакомиться со страной. Приезжают, как правило, с большой любовью к этому городу. Сначала долго и упорно пытаются найти то, о чем пишут в газетах и что показывают по телевизору. Не находят. Потому что все магазины для дорогих гостей открыты по выходным, обслуживание на высшем уровне, на улицах покой, программа для людей продумана и удобна. Приезжает обычно, какая-то баснословная сумма людей, 14—15 тысяч — выпить красного вина, погулять по старому городу, отдохнуть и насладиться другим менталитетом. В программе участвуют мои танцоры, я сам готовлю программу, ставлю танцы. Учусь песни, исполняю. Я стараюсь, чтобы людям на этой вечеринке было не скучно, интересно, познавательно, даю открыть им что-то новое.

Я слышала и читала о Вашем участии в режиссерских курсах Крымова в Пярну. Расскажите о них.

Очень хорошие курсы, мы встретились с замечательным режиссером Крымовым. Там было 6 человек из Финляндии, четверо из Латвии, была эстонская режиссура и актеры, были художники, были русские актеры из таллинского театра. Подобные семинары позволяют обратить внимание на что-то другое в профессии, стать больше. Это знакомства, связи, это то, ради чего люди собираются вместе. Финские режиссеры показались мне весьма интересными, мы работали на курсах в одной группе, общаясь на разных языках, при этом абсолютно точно понимая друг друга.

Заключительное слово

Мы существуем так близко, всего два часа — и я в Финляндии. При этом у меня здесь много друзей финнов, я ведь раньше здесь работал. Здесь музыкальная школа, с которой я сотрудничал. У нас есть такая задумка — порадовать русскую диаспору Хельсинки и приехать сюда со спектаклем. Я думаю, мы соберем немало зрителей. Будучи на курсах Крымова, я познакомился с финской режиссурой, которая извляла желание со мной работать. Это очень для меня лестно и приятно, ведь сидеть на одном месте скучно. А Финляндия довольно большая страна относительно Эстонии, и между русскими обеих стран есть что родное. Мы могли бы наладить какие-то правильные взаимоотношения и чаще ездить друг к другу. Я думаю, нам всем бы было очень приятно, если бы люди из Финляндии чаще приезжали к нам смотреть спектакли. Ждем! И приедем сами.

Дарина Катсудас



Александр Ивашкевич
ведущий актер
Русского Драматического
Театра Эстонии

видим только убийства, стрельбу...никто не понимает, кого убили, за что убили, тут же забывают что убили. Люди потеряли «про что жить», ушли ценности, мир и ощущения обесцениваются. А театр отвечает на вопросы, только человек сам их должен себе поставить.

На концерте Алексея Шалыгина Вы продемонстрировали мастерство художественного свиста. Где Вы этому научились?

Мне кажется, я научился свистеть раньше, чем говорить. Я всю жизнь хотел стать артистом. Я готовил себя каскадером, даже учился падать с забора. Мама не понимала, думала, что ребенок сходит с ума. А я учился падать правильно, учился свистеть всеми пальцами. Я знал, что мне это надо. На одном из концертов я провистел венгерский танец Брамса. Я много чего умею делать. Я преподавал акробатику, сценическое движение, фехтование, ставил мюзиклы. Ведь интересно быть разносторонним, наполнять себя, чтобы потом в общении с людьми суметь быть разным, полезным и интересным. Обидно умирать пустым, ведь так?

Столько всяких умений: театр, кино, степ, свист, фортельяно, преподавание, каскадерство, пение... Вы считаете себя идеальным артистом?

Идеального нет. Как мне сказал Еремин



РУССКИЙ ДОМ ПРИГЛАШАЕТ

7 ноября в 19.00
«АРТель» от Андрея

в Vartiokylän työväentalo
метро Puotila, Rusthollarinkuja 3

Для любителей свои песни под гитару
исполнит Андрей Арт
Песни прошлых и нынешних лет
Ответы на вопросы зала
Цена 4 евро. Билеты при входе



ПАМЯТИ БУЛАТА ОКУДЖАВЫ

24 октября 2008 г. в 18.00

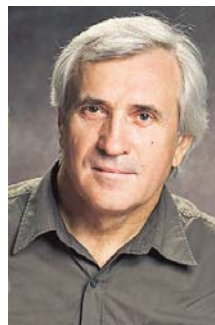
«ПУСТЬ БУДЕТ ДВЕРЬ ОТКРЫТА...»

РУССКИЙ ДОМ ПРИГЛАШАЕТ
на музыкально-поэтический вечер,
посвященный творчеству
Булата Окуджавы

Rusthollarinkuja 3, метро Puotila
Vartiokylän työväentalo
вход свободный

Буллат Шалвович Окуджава всю жизнь настойчиво и последовательно проповедовал простые истины о любви, вере, дружбе, братстве, верности и милосердии, причем не впадая в назидательность и не навязываясь, но

просто оставляя дверь души незапертой. Прозвучат песни и стихи Б. Окуджавы в исполнении Л. Хируга, В. Ищенко, С. Пехконен, Н. Галеевой, Л. Кирьянен, будут фото и видеосюжеты с участием самого автора.



РУССКИЙ
ДОМ ПРИГЛАШАЕТ

**Творческий
вечер
музыканта
и композитора
Валерия
Никитина**

«В кругу друзей»

14 ноября в 18.00

В Культурном центре
VUOTALO
(Mosaikitori 2)

В программе вечера прозвучат песни из театральных спектаклей и просто песни, прозвучат сочинения для струнного квартета и джазовая музыка.

В программе принимают участие: Анята Ваплин, Ханс-Отто Эрстрём, Анна Даник-Эрстрём, Джаз-квартет Niki's Four Jazzmen, Марле Миккола, Жена Тимер, Сергей Соколов, Луис Рамирес, Антон Трукханкин, Рената Трукханкина.

Вход свободный



РУССКИЙ ДОМ ПРИГЛАШАЕТ

Праздник Маленького Рождества

с традиционным рождественским угощением,
концертно-развлекательной и
танцевальной программой для взрослых

21 ноября в 18.00

В Vartiokylän työväentalo, метро Puotila,
Rusthollarinkuja 3
Билет 10 евро

Обязательная предварительная регистрация
и предоплата до 14 ноября

Справки и запись по тел.: 09-623 12 03

**Русский клуб г. Тампере и редколлегия
журнала «Русский свет» объявляют
ЛИТЕРАТУРНЫЙ КОНКУРС**

На конкурс принимаются сочинения на тему, рассказы, очерки, поэмы, а также циклы стихов (до двух машинописных страниц) и т.д. и т.п. (в том числе юмористические) на русском языке.

Материалы на конкурс следует принести или отправить в офис Клуба по почте (Tampereen venäläisten klubi ry, Suvantokatu 13, 33100 Tampere) до 25 ноября 2008 г.

Тексты должны быть без подписи. К ним необходимо приложить запечатанный конверт, внутри которого должны быть сведения об авторе (фамилия, имя, адрес и телефон), а на конверте — название произведения.

Запечатанные конверты будут открыты после подведения итогов конкурса.

Итоги конкурса будут подводиться специально создаваемым жюри. Победители будут извещены по телефону. Результаты конкурса будут также опубликованы в журнале «Русский свет».

Для победителей конкурса предусмотрены премии (или ценные подарки): Одна первая — 100 евро; две вторых — 70 евро; две третьих — 50 евро. Лучшие произведения будут опубликованы в журнале «Русский свет».

Нам легко понять друг друга

Приглашаем всех, кто живет в смешанном финско-русском браке и нуждается в помощи и поддержке, в наш кружок. Если Вы испытываете трудности в своей финско-русской семье, одиноки в борьбе со своими проблемами, приходите поговорить к нам в группу.

Принципы работы нашей группы — искренность и конфиденциальность. Если Вы не желаете, Вам не надо сообщать нам личные сведения. Набираемая группа будет состоять из 6–8 человек и двух русскоговорящих инструкторов. Вместе мы обсудим вопросы, касающиеся супружеских отношений, попытаемся помочь и поделимся своим опытом, и, кто знает, может у Вас появятся новые подруги.

Ждем Вас каждую среду в 17 часов, с 22 октября по 10 декабря, в помещении Familia Club, который находится по адресу Vilhonkatu 4 В 15, 3-й этаж. Участие и кофе бесплатно. Регистрация участников по тел.: 044-964 96 40. Приходите!

Проект Дуо — это часть деятельности Monikulttuuriyhdistys Familia-клуба, который способствует соблюдению прав переселенцев и помогает им освоиться на новой родине.

Vilhonkatu 4 В 15, 3-й этаж
22.10.—10.12.2008, по средам
с 17.00 до 18.30
Запись: до 21.10.2008
E-mail: 29vera@rambler.ru
Тел.: 044-964 96 40 (18.00—20.00)

Архив номеров газеты «Спектр» на www.spektr.net

Поздравляем с юбилеем!



Дорогие друзья! Уверена, что, как добрые и заботливые родители, вы готовы дать своим детям все самое лучшее. Как воспитать их добрыми и заботливыми, здоровыми и дисциплинированными? Каким видом спорта занять и

кому доверить своего малыша, чтобы развить его физически и воспитать в нем спортивный дух?

Мы благодарны судьбе за то, что наши дети занимаются плаванием у Татьяны Николаевны Костичевой.

Татьяна Николаевна — бронзовый призер восемнад-

цатых олимпийских игр в Токио, финалист девятнадцатых олимпийских игр в Мехико (4 место), рекордсмен Европы, серебряный призер чемпионата Европы, двенадцатикратная чемпионка Советского Союза, мастер спорта международного класса.

Татьяна Николаевна и ее муж Виталий Константинович обучают наших детей плаванию в бассейне Мальми вот уже 3 года. Благодаря мастерству тренеров дети не только обучились разным стилям плавания, но и приобрели технику высочайшего класса! Об этом свидетельствуют и результаты. На соревнованиях по плаванию среди школ начального звена Хельсинки, проходивших в этом году, воспитанники Татьяны Николаевны заняли только призовые места!

Татьяна Николаевна ведет занятия по своей специальной программе. Также тренер следит и за спортивной дисциплиной. Могу сказать по

своим деткам, что мои мальчики стали собраннее, организованнее и ответственнее.

Недавно у нашего любимого тренера был юбилей.

Дорогая наша Татьяна Николаевна! От всей души поздравляем Вас с Днем рождения! Желаем Вам крепкого здоровья, красоты и радости! Большое спасибо за Вашу работу, за все то, чему Вы учите наших детей! Удачи и успехов!

*Наш тренер, не жалея сил,
Любимых деток наших
По жизни плавать научил,
Стройнее сделал, краше!*

*На тренировках марафон
Они плывут, не стонут.
И пусть не каждый чемпион,
Хотя бы не утонут!*

*И в этот скромный юбилей,
Всего лишь шестьдесят,
Примите Вы тепло друзей
От нас и от ребят!*

С уважением,
Ольга Лайденен
Кружок «Мать и дитя»

Новогодняя афиша

За окном моросит холодный дождь, на улице полным ходом правит бал балтийская осень, а в детском театре «Пеликан» уже давно идут репетиции предстоящих рождественских и новогодних праздников. Готовятся декорации, шьются костюмы, заучиваются роли и обыгрываются сцены, работа идет, не останавливаясь. К показу готовятся сразу три театральных премьеры.

В этом году театр «Пеликан» будет открывать свой V театральный сезон. Мы скоро вновь распахнем двери зрительного зала и пригласим всех своих друзей в мир сказок, приключений, чудес и добра.

7.12.08 состоится премьера кукольной сказки для детей 2–5 лет «**Лубяная избушка**» бумажного театра. В этот день нашими зрителями будут самые маленькие дети и их родители. Они встретятся с героями русской народной сказки, Дедом Морозом и Снегурочкой, а также смогут посетить кукольную мастерскую, где руками самих детей и создавался этот спектакль.

13.12.08 приглашаем детей 5–7 лет на представление «**Елка**» с участием детей младшей театральной студии. Сказочные персонажи вместе со Снегурочкой станут добрыми и искренними друзьями ребят. Изюминкой этого праздника станет участие самих зрителей в новогоднем действе.

14 и 21 декабря 2008 года наш театр предлагает премьеру нового представления для детей от 5 лет «**Новогодняя история**» с участием детей старшей театральной студии. Увлечательный сюжет, знакомые и любимые всеми литературные герои, много шуток, музыки не оставят зрителей скучать. Ну и, конечно, Дед Мороз и Снегурочка помогут зрителям распутать клубок приключений, происходящий вокруг елки.

На все праздники и представления мы ждем ребят в маскарадных костюмах и с хорошим настроением. Чтобы всем хватило места, а детям было уютно и комфортно, количество мест будет ограничено. Предварительная продажа билетов будет открыта с 18 октября по адресу: центр культуры STOA: Itäkeskus Turunlinnantie 1 с 10.00 до 13.00, Nuorisotalo Mellunmäki: Jänkäpölkki 1 G, станция метро Mellunmäki, с 14.00 до 17.00.

Спешите! Мы ждем, вас, наши дорогие зрители. И верим, что наши рождественские встречи в этом году будут долгожданными и теплыми. Ведь на улице еще долго будет моросить холодный дождь, дуть северный ветер и править бал балтийская осень...

Театр «Пеликан»

УТОЛИ МОЯ ПЕЧАЛИ

Признаки депрессии: потеря интереса к любимым занятиям, вялость, подавленность, хроническая усталость, малоподвижность, ощущение безразличия к жизни, невозможность сосредоточиться, нарушение аппетита и сна, усиление чувства вины или чувства собственной никчемности, негативные мысли о себе и об окружающих, их предел — мысль о самоубийстве. Известный теолог Чарльз Сперджен назвал депрессию «Ужасом забытой Богом души».



Историческое место: камень «столкновения»

Модное слово «депрессия» медленно, но упорно вошло в наш обиход. Казалось бы, зачем использовать импортное слово для описания состояния, столь понятного русской душе? «Мне постыла жизнь такая, стела грусть меня тоска» — лучше не скажешь. Проживая в разных странах Европы (в основном, в южной ее части) я уже привыкла к вопросам: «А почему русские песни такие ностальгические? А почему русская литература такая депрессивная?» — и даже, помнится, любила философствовать на эту тему с высоты своего филологического образования. Но совсем не до философствований мне

стало, когда я на себе испытала, что такое депрессия.

Случилось это в Финляндии, минувшей зимой. Те, кому удалось пережить ее, подтвердят, какой беспросветной, унылой и тягостной она была. Впрочем, дело даже не в погоде. Ведь не может же погода так повлиять на психику уравновешенной и сбалансированной женщины, каковой я себя считаю. А в чем же тогда дело? Так... вспоминаю: прочла в интернете, что наступивший год — високосный и жди теперь бед... Вся отечественная пресса хором описывала, как умирал от мучительной болезни популярный актер... Лучшие друзья решили развестись... Бизнес

не идет, лучше уж сдаться и сидеть на пособии... Кажется, симптомы этой самой болезни я уже ощущаю... Финский язык я никогда-никогда в жизни не выучу...

Лес вокруг нашего дома, такой радостный и приветливый, вдруг превратился в темную чащу, полную опасностей. Погруженная в свои печальные мысли, я не заметила на пути огромный валун, наткнулась на него на полном ходу, результат — сломанное ребро. Подвывая от боли и всхлипывая, кое-как добрела до дома, где родной супруг, обычно — образец понимания и поддержки, вдруг сорвался в раздражении, сообщая мне, что когда он утром

смотрит на мое унылое лицо, ему не хочется жить.

Врач местной поликлиники, с трудом накладывая тугую повязку на мои ребра, трясущийся от горьких рыданий, посоветовал мне обратиться к психологу и дал направление в «центр душевного здоровья». На ближайшие месяцы моим самым тесным кругом общения стала тихая, будто умытая родниковой водой «психическая» медсестра и огромный шумный психоаналитик с прической «а ля Эйнштейн».

Два раза в неделю я приходила в кабинет к медсестре, садилась в уголок и начинала жаловаться на свою ничтожную жизнь. Она кивала и записывала по ходу что-то себе в тетрадочку. Глядя на ее печальное, всепонимающее лицо, я впадала в рыдания и к концу нашей встречи обычно заканчивала упаковку салфеток, которые она любезно мне предлагала. Психоаналитика я встречала реже — приблизительно раз в месяц. Уткнувшись в записи, сделанные медсестрой, он объяснял, как еще в детские годы зарождались мои страхи и комплексы. Это была интересная и полезная информация, но она не отвечала на классический русский вопрос, который «ребром» (печальный каламбур, учитывая мой перелом) стоял передо мной: «И что же мне теперь делать?»

Результатом моих посиделок в этих двух кабинетах стал рецепт на антидепрессант с красивым названием «симбалта», изменивший мои геометрические представления о про-

странстве и будто накрывший меня прозрачным коллаком, из-под которого я взидала на окружающий мир.

В это время в наш город приехал проповедник из Нигерии Девид Мвези. Мой знакомый случайно пригласил меня на встречу с ним. Когда странный чернокожий человек, одетый в блестящие одежды, начал говорить, я сразу поняла, что обращается он непосредственно ко мне. Он как раз и говорил про коллак Это — духовные силы, которые окружают человека, чтобы отделить его от Бога. Жизнь без Бога — проклятие.

Всего Девид Мвези провел в нашем городе три встречи — я перемещалась за ним, слушала его проповеди. Лично с ним мы не пообщались, но все, о чем он говорил — в тот момент было для меня очень важным. Вторая встреча была посвящена тому, как «пробить» коллак, который так плотно накрыл меня. Еще во времена Ветхого Завета, когда люди прибывали на новое место и обустроивали его, они первым делом возводили алтарь. За последние десять лет я поменяла шесть стран и где он, мой алтарь?

Во время третьей встречи произошел прорыв, моя депрессия просто исчезла. Как это случилось? Я помню, что во время проповеди прозвучали слова: «Бог хочет, чтобы ты жила, как орлица, но если ты предпочитаешь жить, как курица, то это только твой выбор». Я будто очнулась от сна. В самом деле, где мои силы, мой оптимизм, моя вера, в конце концов? Да, я хочу жить как орлица, тем более, что наш город — Котка, с финского как раз и переводится как «орел». В конце встречи Девид пригласил тех, кто нуждается в молитвах. Во время молитвы я испытала чувство удивительного покоя, вернулись ощущения радости и полноты жизни. Возвращалась домой я совсем другим человеком. Коробку антидепрессанта с красивым названием я выбросила в мусорный ящик на автобусной остановке.

Дина Шагиахметова

Случалась ли у вас депрессия?

Ирина, 35 лет, Куусанкоски

— Конечно, я ведь живой человек. Первый признак депрессии — хочется, чтобы все тебя любили, жалели. Начинаю претензии высказывать в семье. Кажется, что отдаю я им больше, чем получаю. Атаковать депрессия может разными путями. Например, один путь — «финансовый». Это когда получаешь счета, или когда с детьми идешь в магазин и почти вся полочка уходит на самое необходимое. Еще один путь — через обиду.

Но у верующего человека, безусловно, есть все средства защиты от депрессии. Она — показатель: что-то неладно в отношениях с Богом. Давно, когда еще не было современных технических приборов, шахтеры брали с собой в забой канарейку. Когда наступал недостаток кислорода, но почувствовать его еще было невозможно — канарейка задыхалась. Для меня депрессия — это такая же канарейка. Сигнал: надо действовать, нельзя сидеть сложа руки и ждать. Не хватает любви? А как же любовь Бога — ведь она такая огромная, что никакая человеческая любовь с ней не сравнится. Обидели? Надо уметь прощать, и не тогда, когда об этом просят, а как бы «авансом». Кроме того, если Бог допустил обиду, то может, и для моей пользы, для смирения. Большую надежду мне дает обещание Библии о том, что Бог «все обернет ко благу».

Наталья, 42 года, Кархула

— Не понимаю я тех, у кого здесь, в Финляндии, наступает депрессия. Вот в России, когда в одиночку растила сына, кувырчалась на трех работах — вот где был полный мрак. А здесь-то, чего депрессировать? Уж кусок хлеба и крыша над головой всегда будут. Да, я сюда перебиралась всеми правдами и неправдами именно ради этого. И уже тут поняла, что все мои депрессии остались в прошлом. Немного угнетает, конечно, тот факт, что с мужем-финном придется жить еще некоторое время, пока постоянный вид на жительство не получу. Но это в сравнении с теми проблемами, которые были у меня в России — ерунда.

Андрей, 37 лет, Хельсинки

— У меня пару раз в жизни было депрессивное состояние. Могу лишь сказать по собственному опыту, что алкоголь здесь не поможет. Скорее, навредит. Алкоголь хорош при легкой грусти, в теплой компании. А при депрессии, когда надо в одиночку выкарабкиваться, силу воли никак нельзя отключать. У меня есть среди друзей верующие, они рассказывали, как им Бог в таких ситуациях помогал. Завидую. У самого такого опыта, к сожалению, не было. Но, как говорится, «еще не вечер».



БИБЛИЯ О ДЕПРЕССИИ

В Библии вы не найдете слова «депрессия». И в то же время это ли не классическое описание ее симптомов: «Я получил в удел месяцы суетные, и ночи горестные отчислены мне. Когда ложусь, то говорю: «когда-то встану?» а вечер длится, и я ворочаюсь досыта до самого рассвета. Дни мои бегут скорее челнока, кончаются без надежды»... «Я согбен и совсем поник, весь день сетую хожу; Я изнемог и сокрушен чрезмерно; кричу от терзания сердца моего. Сердце мое трепещет; оставила меня сила моя, и свет очей моих, — и того нет у меня».

Первая цитата — из книги Иова (7:2—6), на долю которого выпали тяжкие испытания: он потерял все — имущество, здоровье, детей. Вторая цитата — из псалма Давида (37:7,9,11).

В Библии ясно говорится, что иногда депрессия имеет причины демонического характера. Например, в первой книге Царств рассказывается о том, как от царя Саула отступил Дух Господень и злой дух снизошел на него. Чтобы побороть его, слугам было велено найти человека, искусного в игре на гуслях, чтобы когда он играл, «отрадное и лучшее становилось Саулу, и дух злой отступал от него».

Причины депрессии: физическая, эмоциональная и духовная — интересно описаны в истории с пророком Илией (3-я Царств, 19) когда тот «отошел в пустыню... сел под можжевельным кустом, и просил смерти себе, и сказал: довольно уже, Господи; возьми душу мою». Как же Бог отвечает на это? Понимая, что Илия истощен физически и эмоционально после долгих преследований, он посылает ему ангела, который ... накормил Илию, после чего тот заснул, а утром ангел накормил его еще раз. Бог восстанавливает свои отношения с Илией, устраняя духовные причины его депрессии, и посылает ему помощника и друга — Елисея.

Какой же выход нашли другие герои Библии из депрессии? Муж скорбей Иов через все горести и испытания оставался верен Богу, за что «дал Господь Иову вдвое больше того, что он имел прежде». Давид, который совершил грех, разделивший его с Богом, покаялся в нем, и в последующих его псалмах описания депрессии уже не найти: «Что унываешь ты, душа моя, и что смущаешься? Уповай на Бога; ибо я буду еще славить Его, спасителя моего и Бога моего». Псалтырь 41:6

Библия обещает: «Надеющиеся на Господа обновятся в силе.. поднимут крылья, как орлы, потекут и не устанут, пойдут, и не утомятся». Исайя 40:31

Бог создал нас не для того, чтобы мы пребывали в депрессии. Его желание — чтобы мы были счастливы, наслаждались жизнью и покоем в душе. Но обрести эту гармонию можно только, приняв Бога в свое сердце. «Придите ко Мне, все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас». Матф.11:28



Дина Шагиахметова вместе с супругом Йормой Кунингас

ЧТОБЫ НЕ ПАСТЬ ДУХОМ:

1. Не полагайтесь на свои эмоции. Боритесь с чувством жалости к себе. Боритесь с негативными мыслями, а самое главное — будьте осторожны, облекая их в слова, потому что таким образом вы даете им разрешение действовать в вашей жизни.
2. Не замыкайтесь в себе, избегайте одиночества, иначе вам не прервать этот замкнутый круг: проблема — переживания — одиночество — переживания — проблема. Кстати, один из верных способов прервать его — попытаться помочь кому-то другому.

3. В то же время тщательно отбирайте людей, с которыми общаетесь. Вам не нужен тот, кто согласится со всеми вашими проблемами, потому что когда двое соглашаются в чем-то, это обретает силу. Вам нужен тот, кто несмотря на обстоятельство, укажет вам на те возможности, которые всегда у вас остаются. Вам нужен источник позитивной энергии.

4. Главный источник позитивной энергии — Бог. Не отворачивайтесь от Него во время депрессии. Он более достоин доверия, чем ваши эмоции.

<p>Адреса христианских церквей Финляндии где говорят по-русски</p> <p>Helsinki</p> <p>Русская свободная церковь «Ковчег Спасения», Castrineinkatu 12 Петр Потапенко 0415064860</p> <p>Helluntai seurakunta «Saalem» Näkinkuja 3 Эдуард Паюнен 0408290250</p> <p>Adventistiseurakunta, Annankatu 7 Лия Кайтанен 0440696156</p> <p>Христианская церковь «Небесные врата», Ruuserinkatu 2 b Галина Химич 0407391373</p> <p>Свято-Троицкий храм Финской Православной Церкви, Unioninkatu 31 Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650</p> <p>Евангелическо-лютеранская церковь Финляндии, русскоязычная работа приходов Хельсинки Ольга Русских 0505562367</p>
<p>Espoo</p> <p>Христианская церковь «Царя царей», Ukkohaantie 11—13 B Виктор Курников 050 430 1522</p>
<p>Salo</p> <p>Helluntai seurakunta, Mäköistenkatu 18 Александр Грабовский 040 832 9782</p>
<p>Turku</p> <p>Церковь Возрождения Konradinkuja 1 C Сергей Андреев 045 676 0905</p>
<p>Jyväskylä</p> <p>Христианская церковь «Благословения» Vaajakoskentie 123 E 2 Игорь Башлов 050 413 0426</p>
<p>Savonlinna</p> <p>Helluntai seurakunta, Tottinkatu 4 Вадим Бабашкин 044 282 1166</p>
<p>Lappeenranta</p> <p>Евангелическо-лютеранская церковь Сюльви Яковлева 0400 616 754 Алексей Савельев 050 3747073</p>
<p>Kouvola</p> <p>Церковь «Бетания» Сергей Никодим 046 811 0471</p>
<p>Lahti</p> <p>Helluntai seurakunta, Kiveriönkatu 1 Лидия Стремверг 050 325 6226</p> <p>Lahden seurakuntayhtymä (Объединение лютеранских приходов) Катри Татти 044 719 1487 katri.tatti@evl.fi</p>

Спонсор рубрики:

IRR-TV

Международное Русское Радио и Телевидение

PL150, 04201, Kerava
www.irrtv.fi
contact@irrtv.fi
0207120240

Россия
199397 С.-Петербург
а/я 320
Тел. (812) 575-37-45

IRR-TV является партнером международного социального медиа-проекта "Сила перемен". IRR-TV производит теле- и радиопрограммы, направленные на решение острых социальных проблем.

Аудио- и видеоматериалы доступны на сайтах
www.irrtv.org
www.silaperemen.ru

Илья, режиссер :

Я доверяю

0207-120-270

телефон доверия

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ

ОБЩЕЕ ОСЕННЕЕ СОБРАНИЕ ФАРО состоится в субботу, 22.11.2008 с 13.30 до 16.00 в помещении РЦНК по адресу: Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki. Основные вопросы повестки дня: утверждение плана работы и сметы ФАРО на 2009 год, а также избрание председателя, его заместителя, основных и запасных членов правления Ассоциации, возможное изменение Устава. Тел.: 045-652 76 69, e-mail: faro@kolumbus.fi

ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА

АА-группы АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в пришкольном помещении (seurakuntan kerkkohuone) Kastelholmintie 1, Puotiharju. Тел.: 040-199078, Аарне.

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУПЕЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА

Библиотека работает по вторникам (за исключением праздничных дней) с 15.00 до 19.00. Адрес: Malmesäkitie 2A. Наш телефон: 09-135 6568

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000» www.sambo2000.fi

Спортивное самбо: пн.17.00-18.00, ср. 16.00-17.00, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамолю. Рук. А. Смолянов, тел.: 041-547 62 78. Оздоровительный клуб: пн.17.00-18.00, ср.16.00-17.00, дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиукунтамолю. Рук. А. Смолянов, тел.: 041-547 62 78. Рукопашный бой: пт. 19.00-20.30, сб. 15.00-17.00, взрослые, юноши и девушки от 14 лет и старше. В зале борьбы и дзюдо Лиукунтамолю. Рук. Владимир Руотис, тел.: 041-547 62 78. Борьба кураш: пт. 16.00-17.00, сб. 17-13 лет. В зале дзюдо Лиукунтамолю. Рук. Виктор Лангинен, тел.: 041-522 06 09. Группа общего физического развития: пн. 17.00-18.00, вт. 16.00-17.00, дети 5-7 лет. В зале дзюдо и борьбы Лиукунтамолю. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64. Плавание: пт. 16.00-19.00, дети от 5 лет и старше. В учебном бассейне Итяскуску. А. Сидорова и Надежда Синопен. Группа спортивного танца: пн. 16.00-17.00, пт. 16.00-17.00, дети от 5 лет и старше. В зеркальном зале Лиукунтамолю. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64. Женские группы здоровья: чт. 17.00-19.00. В кунгелелари Контула. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64. Женская водная гимнастика: пт. 15.30-16.00 в бассейне Итяскуску. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64. Женская водная аэробика: пн. 20.30-21.00 в бассейне Итяскуску. Инф. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72. Мужская группа: пн. 19.30-20.30, ср. 20.30-22.00, пт. 20.00-21.30 в тренажерном зале бассейна Итяскуску. Инф. Николай Саенко, тел.: 045-135 60 73. На все ваши вопросы ответит председатель клуба Анатолий Смолянов, тел.: 040-702 91 46

ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» р. о.

Тел.: 045-130 44 44, e-mail: pelikan2004@hotmail.com www.pelikan.fi 19.10. в 16.00 состоится общее открытое отчетно-перевыборное собрание детского театр-центра «Пелликан» по адресу Nuorisotalo Siilitie, Kettutie 8. Раннее развитие ребенка. Сб. STOA Iitäkeskus, 10.00-11.00. Дети 1,6-3 лет. Поём, танцуем, рисуем. Развитие речи до школьника. Ср. STOA Iitäkeskus, 15.30-17.30, сб. STOA Iitäkeskus, 10.00-11.30. Дети 3-5 лет. Русский язык в игровой форме, инд. и груп. занятия. Школа до школы. Сб. STOA Iitäkeskus, 11.30-12.30. Дети 5-7 лет. Обучение грамоте и чтению (Азбука). Логопедические занятия. Вт. STOA Iitäkeskus, 17.00-20.00. Дети 3-7 лет. Индивидуальные занятия, логопедические консультации. Психологическая поддержка. Ср. STOA Iitäkeskus 16.30-17.30. Семейно-консультативный центр. Препод. заповед. Изостудия. Сб. STOA Iitäkeskus 11.30-12.15. Дети 7-10 лет. Лепка. Сб. STOA Iitäkeskus, 12.15-13.00. Дети 5-10 лет. Английский язык. Сб. STOA Iitäkeskus 11.00-12.00. Дети 5-6 лет. Занятия в игровой форме, основы грамматики и общения. Детская театральная группа. Сб. Nuorisotalo Mellunnmäki 14.00-18.00, вс. Nuorisotalo Siilitie 16.00-18.00. Театральная игра, пластика, основы вокала, хор, сценическая речь, работа, игра на народных инструментах, бумажный театр. Встречи с фортепиано. Вс. Nuorisotalo Mellunnmäki 15.00-16.00. Дети 5-7 лет. Групповое обучение, знакомство с инструментом в познавательной-увлекательной форме. Музыкальная развивающий кружок «До-До». Вс. Nuorisotalo Mellunnmäki 16.00-17.00. Дети 4-5 лет. Развитие музыкальных и общих способностей, речи. Клуб «Семейный круг». Вс. Nuorisotalo Siilitie 11.00-12.00. Просмотр мультфильмов на русском языке, обмен опытом, работает детская библиотека. Приглашаем семьи с детьми бесплатно провести активный отдых в современном спортивном комплексе Laajasalo Tennis vs. 15.00-16.00. ОБЪЯВЛЯЕМ НАБОР! Детей 5-8 лет в группы по Художественной гимнастике, Спортивные танцы, Младшую театральную студию. Встречи с фортепиано, кружок «До-До». Доп. инф. по тел.: 045-130 44 44 или на сайте www.pelikan.fi

ИНКЕРИКЕСКУС www.inkerikeskus.fi

Hänneentie 103 A, 00550 Helsinki Тел.: 09-753 4464, 050-436 82 27, Факс: 7269 0453, e-mail: toimisto@inkerikeskus.fi Информационно-консультационная служба. Проект предназначен для интернациональных репатриантов и их семей. Цель – развитие консультационной деятельности для иммигрантов, нуждающихся в помощи или советах в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском, русском и эстонском языках. Организуются двухнедельные начальные информационные курсы для только что переехавших и доп. информационные курсы для уже живущих некоторое время в Финляндии. Инф. доп. 08-12-12-12. 11.11. лекция Анны Лександр «Актуальные положения закона об иностранных гражданах в Финляндии». Тел.: 050-350 5067. Проект «Лисяня»: – Занятия и консультации логопеда. Александр Овчинников, тел.: 050-431 15 00 (пт. 12.00-13.00). – Групповые занятия по развитию речи с детьми дошкольного возраста. Решение вопросов связанных со школьной жизнью. Доп. инф. по тел.: 040-557 7299, Светлана Фогель. Занятия для детей и молодежи вт.-сб. Kallahdenraitti 10 – Кружок работы по дереву – Чт. различные увлекательные мероприятия (гребля, рыбалка, походы, лазание по отвесной стене) – Сб. с 12.00 семейный клуб – Пт. с 17.00 семейная физкультура. Sakara 2 – Для молодежи с 19.00 игры в волейбол, футбол, теннис, бадминтон, Sakara 2. В доме Kesäanta, можно поиграть в теннис, попеть караоке, посмотреть фильмы, почитать интересные книги, поработать с тренажерами. Рук. Аляма Смирнова, тел.: 044-320 01 74. Осамаисранки занимается поиском рабочих мест, мест для практики и обучения. Приглашаются все желающие! Особое внимание уделяем трудоустройству тех, кто долгое время находится без работы! Регистрация в Osaamisrankki платная. Приглашаем на вечерние курсы фин.яз. Занятия два раза в неделю. Стоимость 25 евро. Оформите бланки на получение заграничного паспорта. Доп. инф. по тел.: 050-373 43 48, 0400-531 288. Проект для пожилых репатриантов SENIORI-POVERI. Klub 60+. В Kontula по пт. с 10.00, Keinuandunkuja 4. В Kampri по чт. с 12.00, Ruoholahdenkatu 16. В Pitäjänmäki по пт. с 10.00, Taavinkuja 6. Mimmoo-kammit в Инкерикескусу по ср. с 12.00. Коорд. Эילה Клыкова, тел.: 050-432 85 43. Занятия в классе гитары. преп. Надежда Лангинен, тел.: 050-360 1992. Хор «Piharpihjä» репетирует в Инкерикескусу по вт. с 15.00. Фольклорный ансамбль Tuulitsulla. Рук. Арви Кемпли. Музыкальная школа «Forte Plus», тел.: 045-111 08 78.

Парикмахер, тел.: 040-501 70 49. Массажист, тел.: 040-579 69 91. В Инкерикескусе есть возможность аренды кафе и зала.

VENÄJÄN JA ITÄ-EUROOPAN INSTITUUTTI ИНСТИТУТ РОССИИ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ www.rusin.fi

Библиотека Института России и Восточной Европы. Анттикату 1, 00100 Хельсинки, тел.: 09-222 54 439, e-mail: kirjasto@rusin.fi Библиотека работает: пн., чт. 10.00-18.00, вт., ср., пт. 10-16. Библиотека закрыта: ср. 10.9, с 13.00. В связи с перестановкой мебели и переходом на новую форму обслуживания библиотека закрыта с 3.11.2008 по 6.01.2009. Добро пожаловать в библиотеку 7.01.2009 г.! Книжная ярмарка 23.-26.10. Институт России и Восточной Европы участвует впервые в Хельсинкской книжной ярмарке. Библиотека института представит коллекцию книг художественной и научной литературы на финском и русском языках. 25.10.09 г. в нашем отделе будет организована «живая» и готовая к диалогу культурная библиотека. В группу «живых книг» входят представители русской молодежи и взрослых, проживающие в Финляндии, профессионалы культуры и искусства, специалисты и любители. Вместо привычной книги есть возможность поговорить с живым человеком. Большинство наших «живых книг» объединяют русские корни, жизненный опыт или же культурные занятия. 23.10. с 16.30 авторы Элеонора Йоффе, Юкка Маллинен, Арви Петту, Полина Колыпова и переводчица Анна Сидорова обменяются мнением о чувствах чужого и своего с точки зрения финского и русского образов жизни. Какому роду играют корни, язык и культура? Эти вопросы они обсуждают также через мировосприятие, изложенное в их произведениях.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ www.vkd.fi

Sörnåsten Rantatie 3 D, 5 этаж Председатель – Сергей Бурт, тел.: 040-761 12 30 rksd@vkd.fi Организатор путешествий, тел.: 040-746 92 48, Эйла, пскед 19.00. 24.10. в 18.00. Встреча любителей путешествий. К сборанию подготовьте, пожалуйста, свои предложения по маршруту лета 2009. Проведение.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА Oversway ry

Приглашаем в группы для начинающих по всем возрастам Доп. инф. по тел.: 044-544 54 57 (Валерий Тарасов).

Социальный центр в восточном Хельсинки

Tallinnaaukio 1 A, 4-й этаж, метро Iitäkeskus (рядом с авто.остановками) КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ Бесплатные консультации для проживающих в Хельсинки иммигрантов по вопросам социального обслуживания, правового статуса, деятельности органов управления, основам законодательства Финляндии. Прием по предварительной записи. Консультации по телефону на русском языке можно получить с 9 до 10 часов по телефону 09-310 622 49

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi

Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала) Тел.: 09-169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@het.fi

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП» / LKY KALEIDOSKOOPPI RY

Тел.: 050-530 64 20, Факс: +358 9 454 90 24, e-mail: ninel.artemiewa@velho.com Приглашаем людей, интересующихся работой с детьми, владеющих финским языком и умеющих работать на компьютере на практику и на волонтерскую работу.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ВОТРОЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС»

Руководитель – Елена Лапина. Балк. Тел.: 040-551-6004, e-mail: lit-gruppa-taivas@yandex.ru www.taivas.ucoz.ru Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым», антология «Rajaton taivas» («Небо без границ»), издание авторских сборников членов группы «ТАЙВАС», e-mail: pod-nebom-edinyum@yandex.ru

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР www.mpspkeskus.fi

Mustankivenraitti 7, Helsinki, 00980 (метро «Vuosaari») Учредители: Наши общие дети – Yhteiset Lapsemme ry Дир.: Элла Лазарева, 050-378 24 61, ella.lazareva@mpspkeskus.fi Центр оказывает следующие услуги: инд. и семейные консультации для взрослых и детей, семейные психотерапевты, коррекционные программы подросткам и детям, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, консультации по телефону. В центре работают: психолог, психотерапевт и семейные работники. Центр предоставляет бесплатные услуги клиентам, направленными социальными службами города Хельсинки.

Молодежное общество ALLIANCE http://alliance-fi.net

Тел.: 040-773 76 88, e-mail: alliance2002@bk.ru Приглашаем на встречи с представителями Маahanmuuttovirasto, которая состоится 13.11. с 14.00 до 16.00, в Университете по адресу: (Yliopistonkatu 3, 6.kerros), запись до 10.11., iskander_lazar@yahoo.com, тел.: 040-773 76 88. Приглашаем познакомиться с творчеством наших детей на выставке «Мир в моих руках» http://www.ruscentre.org/node/263 в Российский центр науки и культуры Детский сектор тел.: 044-519 11 99, Елена, 040-503 40 34, Галина. Кружки во воскресеньям с 17.00 до 21.00, Kallahden Nuorisotalo (Pohjavedenkatu 5) «Развитие речи и русского языка»; «Веселые акварели»; «Маленький музыкант» «Шумовой оркестр» – игра на веселых инструментах (трещотки, ложки, марacas, гармошки и пр.). «Музыкальные игрушки» – подвижные игры, под музыку и пение. «Веселые нотки» – пение. Танцевальный «Хрустальный башмачок», 17.00-18.00. Музыкальный шахматки» «Занимательный английский». Вт., 17.00-19.00, Merirastlan nuorisotalo. Молодежный сектор: Телефон Помощи: тел.: 044-087 18 08, 050-430 81 15. По всем вопросам обращаться к нашим администраторам: 041-501 31 41, Сергей, sergei.majonov@mail.ru 044-567 66 56, Алекс, iskander_lazar@yahoo.com 0400 929 466, Борис. Музыкальный клуб «Not Point» пт., сб. 17.00-20.00 (до 30лет – бесплатно). Клуб «Общение без границ» – для молодежи до 30 лет в международных проектах, семинарах и тренингах по всему миру (участие бесплатно, расходы оплачивает принимающая сторона) – Алекс. Дискуссионный клуб – Борис. Команда КВН – Алекс, Сергей. Мужской клуб – Борис. Клуб любителей математики – Борис. Видео клуб – Алекс. Кружки «Компьютерный дизайн». Тел.: 0400-562 276, Елена. Кружки «Цифровая фотография». Алекс. Кружки английского. Тел.: 040-773 76 88. Приглашаем молодых и начинающих людей для участия в совместных проектах, помогаем в реализации собственных проектов тел.: 044-567 66 56. Приглашаем на практику: преп. финского, переводчика, рус. детских кружков и др. Тел.: 050-430 81 15.

МОЛОДЕЖНЫЙ ПРОГРЕССИВНЫЙ ТЕАТР-ТАНЦА

Художественный директор Андрей Арт. тел.: 050-595 1644 "FUNK UP"

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, эскурсии, культпоходы, чаепития. Ребенок имеет возможность углубить знания русского и финской культуры. Рук. крукков: Алла Лаплина 040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ГЕЛЬСИНГФОРСКОЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ ро.

Поддерживает русские православные традиции и культуру, организует мероприятия, способствующие развитию Православия. Организуем базары, лотереи и концерты с целью просвещения, расширения и укрепления Православия среди христиан. У нас вы можете купить духовную литературу, рукописные иконы, детские книги и кассеты на русском языке. Звоните, пишите мы ждем вас! Секретарь: Ирина Акиннина тел.: 040-558 05 16, pyhatrotisa@gmail.com

ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАСТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНЫ ГОСУДАРЫНИ, АННЫ ТАНЕВОВОЙ-ВЫРУБОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ

www.tsaarinkolai.com E-mail: ipersean.anna@pp.fi.net.fi Зам. председателя: Людмила Хухтинен, тел.: 040-744 3 0 06.

ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ ФИНСКО-РУССКОЙ ШКОЛЫ www.kalinka.org

Каареланкуа 4, 00430 Хельсинки e-mail: svkann@saunaahli.fi Тел./факс: 09-5303 1150. Финско-русские детские сады, использующие языково-игровой метод. КАЛИНКА (Хельсинки) тел.: 09-531 165 ТЕРМОК (Вантаа) тел.: 09-876 1660 МАТРЕШКА (Вантаа) тел.: 09-878 7330

ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Секретарь тел.: 044-283 34 96 Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми-инвалидами и людям с различными травмами, тяжелыми заболеваниями. ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ: По правовым вопросам: тел.: 040-913 58 70. По социальным вопросам, проблемам детей и семьи, проводит консультации по профилю заболевания тел.: 041-535 38 37. Общество оказывает помощь в переводе, составлении документов. При необходимости предоставляет личного помощника, сопровождающего. При обществе работают: Языковой кружок (финский, русский) с возможностью заниматься по инд. программе; Музыкальный кружок для детей класса фортепиано; Клуб выходного дня, рук. Николай Каронен тел.: 044-525 65 46 (спортивные занятия, посещение выставок, музеев, сауна). Филиалы: г. Хювinkя, рук. Миа Пелля, тел.: 040-414 07 21, г. Риикми, рук. Берта Эррте, тел.: 041-507 58 38.

ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Мюллуторо (Myllynsiltä 10). Работают группы здоровья В. и Т. Костицких. КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЕ», рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72 Младшая группа: встречи по пт. в 11.00 по адресу Kurkisuontie 2 A. Коорд. Лена Мюккелю, тел.: 050-359 4756 Аква-аэробика для мам по понедельникам в Итяскуске. Группы плавания для детей начиная с 6 лет в бассейне Малми (Таытна и Виталий Костицких). Доп. инфо на нашем сайте www.pikku.narod.ru

ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»

E-mail: familycenter@bk.ru Клуб Путешественников «Calypso». Разработка и путешествия по индивидуальным маршрутам. В ноябре набираем группу на клуб в Февале – Мальдивы! – заявки присылать на e-mail: iskander_lazar@yahoo.com, тел.: 044-567 66 56. Клуб-танца. По воскресеньям. Тел.: 040-773 76 88. Английского язык - тел.: 0407737688 ATK для женщин. Тел.: 044-567 66 56, Александр ATK и фотопол. Тел.: 0400-562 276, Елена Курсы моделей для всех возрастов. Тел.: 044-087 18 08, Мила Курсы моделинга для профессионалов и начинающих. Тел.: 044-087 18 08, Мила Семинары. Kulttuurinlatte STOA, Turunlinnatie 1, 15.30-17.30: 27.10 «Выгляжу ли я располневшей? Как избавиться от страхов?» Miila Runtu, www.imagokoulu.fi Поддержка в кризисных ситуациях: депрессия, развод, одиночество, проблемы в семье, с детьми и др. Тел.: 044-087 18 08, Мила, по социальным вопросам – тел.: 040-770 99 33, Ирина. Приглашаем на практику и райкатку (у кого есть 500 денг безработицы): секретаря переводчица, преп. финского, рук. кружков, инициативных и творческих людей. Звоните по тел.: 050-430 81 15.

ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Хаапаниемкату 7-9 В. Хельсинки, тел.: 09-693 86 50 ХЕЛЬСИНКИ 25.10. «Борщ половина». В «Борще Половине» наслаждаются закусками, кушают суп борщи и пьют чай. Кроме того можно слушать русскую музыку. Смотрят также о поездках отделения, мероприятия и благотворительной деятельности. Клубное помещение Херманн, Жюанентие 67, Хельсинки. Стоимость 10 евро. Сrp: sirpakerminen@yahoo.com или reino.jaakkola@elsanet.fi. 25.10. Курсы русской еды в Каппле. Преподаватель Кирси Вилляля из Финско-русской школы. В этот раз мы приготовим стол с многочисленными закусками, пирогами и супом. Готовим блюда в группах, после чего сидим за стол и просто наслаждаемся дарами русской кухни в русском стиле. Пт., с. споконно и с. тостами. Стоимость участия в курсе определяется на основе расходов (ок.15евр/чел.). Цена покрывает обучение, рецепты, еду и умеренные напитки во время еды. На курсе имеется 16 мест для участников. Заявки принимает Анья Люра, тел.: 040-869 87 51, anya.lyra@liukku.com. Регистр до 20.10. Классная комната домашнего хозяйства при «Юлтенгиской», Лоухентие 6, Хельсинки. 27.10., 10.11., 24.11. Клуб русской песни. В 18.00 каждый второй поедет в РЦНК (Нордэнсйюднкату 1, Хельсинки). Мы учим русские песни и приятно проводим время. Добро пожаловать, все новые и старые певцы! Сrp.: Пиия, riiasiuonen@yahoo.com и пт., тел.: 040-586 4125 (после 17.00). Клуб современной русской литературы. 5.11. в 18.00 в Библиотеке Каллио, комната «Сатулинна», «Остров Крым» Василия Аксенова, презентация и чтение Ольги Новиковой. Добро пожаловать слушать и дискутировать – на английском языке! 06.11. 18.00-20.00. Вечер клуба «Спутник». Приклонена в приходе вулканической Камчатки, в пути с Сеппо Лампелой. В культурном центре «Кай-

KOULUTUS – JAKENTITYS YHDISTYS RY
СМ: 040-827 0516, Дания Хейнонен даниа@luukku.com
Для детей 9 – 13 лет: Теннис SMASH-tennis ry, Varikotie 4, Дети 11–14 лет, 1 час, 8 евро (преп., корт, аренда ракетки), группа 6 детей.
Рисование. Студия. преп. В. Охрименко. **Английский язык.** Частные. Дети 11–12 лет. 2–3 ученика.

STADIN DELFINIT Ry
Школа плавания для детей от 5 лет и старше. Спортивная группа плавания с участием в соревнованиях.
Группа АКВАФитнеса для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «Itäkeskus», «Kotmäki», «Tikkurila». Занятия проводит тренер по плаванию Марина Ботуилайнен, тел.: 050 5201852, e-mail: marivou@mail.ru

SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN TIETOAPUAJÄ YHDISTYS RY
 Suomi.Ru предоставляет широкий выбор средств общения в интернете. Форум Suomi.Ru отображает взгляд русскоязычного населения Финляндии на аналитические события, происходящие не только в Финляндии, но и во всем мире. Ежедневно портал посещает более трех тысяч посетителей. Помимо вербального способа, на портале есть возможность выразить себя, загрузив фотографии в галерею портала.

TIEDON TIE Ry
 Приглашаем всех желающих на уроки по науке каббала. Уроки транслируются из Академии каббалы в Израиле, в прямом эфире на сайте www.kab.tv . По воскресеньям с 15.00 до 16.30. Уроки на русском языке для начинающих. Уроки ведет руководитель Академии, профессор, доктор философии, кандидат биологических наук, Михаэль Лайтман.
Место воскресных занятий в Хельсинки – Каурпакатанокату 11, в офисе фирмы BGT Finland Oy. Спр. по тел.: 040-900 90 55, рук. Григорий Блом.

VAESTÖLLIETO р.о. – VÄESTÖLLITO ry
Ассоциация гражданско-населения Финляндии Västöstöllito Kotipu – «КОТИПУ» (домашний очаг). Kalevankatu 16 A, PL 489, 00101 Helsinki, тел.: 09 228 05141, 050-325 71 73, e-mail: anita.novitsky@vaestollitto.fi, www.vaestollitto.fi → konkulttuurisuus.ru
 Предлагаем семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организую групповые встречи для родителей-иммигрантов, помогаем родителям получить помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

ВАНТАА

КЛУБ ПО ИНТЕРЕСАМ МОЗАИКА
 Marsin-kuja 1 (vanha neuvola, Mikkolan keskustalla, TELLUS) Autovuoski № 731, 54, 70, 71, 73, 75
Курсы финского языка. Вечерние, С «0», 1, 2, 3 уровень. Разговоры. Запись на курсы: педагог Нина Пекинени, тел.: 045-122 54 21 (после 16.00).
Курсы русского языка. Шк. младших классов (и для взрослых). Вечерние. Запись на курсы: Педагог Мария Никлари, тел.: 041-530 33 40.
«Живопис». Кружок изобразительного искусства, керамика. Запись на кружок: 040-589 93 76. Ведет Виктория Охрименко, тел.: 050-369 70 75.
«Lasten parkki». У Вас неотложные дела и ребенка не с кем оставить? Вы хотите поддержать у ребенка родной язык и культуру? Дети 1,5–6 л. Высоквалифицированный педагог с 30-летним стажем работы Грелунд Ирина. Работаем: по.чт. 09.00–14.00. Предв. запл.: 040-589 93 76.
«Умелые руки». Вязание, макраме, вышивка, рукоделие и т. д. Зап. на кружок: Галина Малин, 040-589 93 76.
«Музыка – это часть меня». Муз. воспитание является одним из средств формирования личности ребенка. Восприятие музыки является... Занятия по сб., дошк. Пред. Грелунд Ирина. Предв. запл.: 040-589 93 76.
«У меня проблема. Где её решить?». Новые курсы. Обсуждение проблемы и её возможные решения. Ведет на фин. языке юридически грамотный Стиг Нухолм. 12.11., 10.12. в 18.00. Предв. запл.: 040-589 93 76, poizakary@gmail.com
«Inforipiste». Все вопросы, связанные с бюрократией. Оказывает помощь на фин. языке юрист, грамотный Стиг Нухолм. 15.10., 19.11., 17.12. Предв. запл.: 041-574 85 29.
«Многоязычие». Логопед, Марина Пелгемийнен, тел.: 040-964 01 51. Тренинг для родителей (мамы), 30.10., в 17.30. «Развитие речи в раннем возрасте (от рождения до 3 лет)».
«Nord Walking – Sauvakävelykurssi» (финск. ходьба с палками). 1 гр. – Бременные, недавно рождение, с лишним весом. 2 гр. – Все желающие не попавшие в 1 гр. Набор групп: 041 4347790 (на русск.), 040-589 93 76 (на финск.).

HAKUNILAN KANSAINVÄLÄINEN YHDISTYS (русский отдел в Koivukylä)
 Библиотека, Нахтурополу 2, Koivukylä, Вантаа. Тел.: 046-810 72 40, Юлия Рижко, julia.riiska@mail.ru, www.usiokotima.org (раздел «Наши дети») **Детская творческая мастерская** 3–12 лет. Вт. 17.00–18.00. Рук. Юлия Рижко. Учим стихи и песни, делаем поделки, подарки, декорации к спектаклям, готовимся к праздникам, дружим. Раз в месяц показываем кукольное представление.
Танцевальный кружок для школьников. Вт., чт. 18.00–19.30. Рук. Наталья Нукс. **Художественная студия** 10–16 лет. Пт. 15.00–16.30 (только октябрь, ноябрь). Рук. Виктория Охрименко.

MAANAHNUUTTAJIEN NEUVONTAPISTE, MONIRINKI-HANKE
 Ratatie 7, 01300 Vantaa (Tikurilla) Puh. 045 114 1140 Пн. 13.00–17.00 (русс.), Вт. 13.00–17.00 (британск.), Ср. 13.00–16.00 (фр., англ.) **Myyriini (Iso-Myyri).** 3.к.р.s., Liesitori 3, 01600 Vantaa (Myyrimäki) Тел.: 09-839 957 03, факс: 09-839 351 39 Пн., 13.00–17.00 (и вт.), 09-14.00 (сomal., арабск.); Вт. 14.00–17.00, ср. 13.00–17.00 (и чт.) 9.00–13.00 (русс.), 13.00–17.00 (сomal., арабск.); Пт. 9.00–13.00 (русс.), 13.00–17.00 (фр., англ.).
 Предоставим информацию и поможем советом в различных ситуациях. Инф. о событиях, курсах, организациях и официальных службах города Вантаа. Говорим на англ., финск., албанск., сомал., русск., арабск., болг., франц. языках. Обслуживаем всех иммигрантов, проживающих в городе Вантаа. Инф. о работе, образовании и проблемах жилья, помощь в вопросах о виде на жительство в Финляндии, социальной защите и здравоохранения, в заполнении официальных анкет и заявлений.

VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS Velmu ry
 Тел.: 040-737 69 75 (на русском и финском языках)
 040-520 98 55, 050-554 22 17, 09-873 62 64 (по-фински).
 Предлагает обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитаре; пение, музыкальная теория и сольфеджио.

ЭСПОО

ЦЕНТР «ТРАПЕЗА» www.trapesa.com
 Адрес: Koivukylätie 5 (Kirkojaovänelä, Espoon keskuksesta) Тел.: 09-412 20 45; 040-369 70 75, e-mail: sattoavai@kolubus.fi
Открытая гостиная пн.–пт. 10.00–15.00. Это место встреч и бесед, где можно почтить газеты, попросить совета и т. д. К вам услугам компьютер с выходом в Интернет.
Кружки для русскоязычных детей:
Студия изобразительного искусства по ср. с 14.00–15.30. Доп. инф. Виктория Охрименко, тел.: 050-369 70 75.
«Продленный день» пн.–чт. в школе г. Эспоо (Tiistilän, Keski-Espoon, Perkkäänpuiston и Meritorin koulu). Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Татьяна Ронни.
Музыкальные кружки:
 По ср. для школьников 17.15–18.00. Для младших школьников с 18 час. По чт. музыкальные занятия для малышей 2–5 лет 17.30–18.15.
Кружок для дошкольников «Говорим по русски правильно». 16.15–17.00. Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Татьяна Ронни.
Детский православный кружок для финск. и русск. детей. 11.00–13.00.

Кружки для взрослых:
Семейный клуб «Самовара – клуб общения», а также тематические вечера на финском и русском языках. По вт. с 18 час.
«Puhuttuana suomie» по пн. с 10 час. Доп. инф. Еннарнт Парвиняйнен, тел.: 041-519 97 26.

КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО ЛЕККА
 Объявляем набор детей в следующие кружки:
 Музыкально-игровой кружок для детей 3–5 лет; танцевальный кружок для детей 4–6 лет; занятия стретчингом для детей 7–9 лет, веселый английский язык для детей 4–5 лет; 6–7 лет, английский язык для школьников; рисование и лепка для детей 4–6 лет; от 7 лет; уроки чтения и русского языка; Группа 1. Возраст 3–4 года, название «Учимся играть»; Группа 2. Возраст 5–6 лет, название «Скорю в школу!» Группа 3. Возраст 7–9 года, название «Учение с увлечением». Секция футбола для детей 6–8 лет; 9–10 лет, французский язык для школьников, игра на блокфлейте и обычной флейте – индивидуальный занятия
 Театральный кружок для детей 5–6 лет, 7–8 лет, 9–12 лет; студия вокально-эстрадного пения для детей 2–5 лет, 6–11 лет, 12–15 лет. Веселый русский язык (для финских детей) 5–6 лет, 7–9 лет
Студии для взрослых: танцевальная студия, английский язык, французский язык.
Все занятия проходят в Эспоо. Подробности на сайте www.lekka.fi или по телефону: 050-401 26 82

ИМАТРА

РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»
 Проводит свои встречи в «Синем доме» напротив ж. д. вокзала, на берегу Вуоксы по чт. в 19.00. Спр. по тел.: 050-578 06 82 после 17 час. Светлана Панта.

КОТКА, ПОХТА, КАРХУЛА

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ-КОТТИМЕ»
 Предс. правления Ольга Хаккарайнен тел.: 05-218 30 86, olga.hamalainen@kympp.net
Заседания правления происходят в первый четверг каждого месяца в помещении многокультурного центра Мюллю (Gutzelintie 14). Детск. гр. – пн. 16.00–18.00; Взросл. гр. – чт., пт. 17.00–19.00. Рук. Нелли Лопатина, тел.: 040-040 60 43.
Занятия деск. кружка «АББУ». пн. 18.00–20.00. Проводит соц. педагог Н. Паппу, тел.: 040-773 87.
Консультации логопеда, по предв. договору. Наталья Пелля, тел.: 046-896 13 82.
Хор «НАДЕЖДА» проводит репетиции по воскресеньям. Бесплатный Internet по рабочим дням по адресу Jyppö, Louhijantie 9. В другое время – по договоренности, тел. для справок 040-837 82 88.

КОУВОЛА

ФИНСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КЛУБ
 Tärpöläntie 50, 45100 Kouvola, тел.: 040 750 19 17
Применные дни: вторник, четверг 10.00 до 14.00
 В православном храме Святого Креста г. Коуволла проводятся регулярные встречи для русскоговорящих. Знакомимся со Священным Писанием, традицией, историей и культурой церкви, размышляем о путях человеческих в современном мире. Адрес : Sakaristolintie, Pyhään Ristin kirko, Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «LUOVA RAJA» «Творческие мастерские»

Председатель объединения Ирина Прохорская, тел.: 040-587 27 23.
Объединение проводит: праздники, вечера, выставки, экскурсии, организует концерты и спектакли артистов из России, поддерживает творческие инициативы иммигрантов. В объединении работают: кружки по увлечениям, курсы финского языка «Говори смело по-фински», театральная студия. **Объединение приглашает** всех желающих принять участие в разработке новых творческих проектов. **Ждем вас по адресу:** Valkakatu 24, кр. 2, 45100 Kouvola. По ср. и пт. с 15.00 до 17.00.

КУОПИО

РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО www.venajaklubi.net
 Инф.: Юлия Нюкянен, 040-750 78 30 julia.nyukanen@dnainternet.net
 Ольга Хамalainen, 044-260 18 32 olga.hamalainen@hotmail.com
Русский клуб «Калинка». Инф.: Зоя Миттенгийн, 050-384 69 55, mietteniznaze@hotmail.com Репетиции по ср. 18.00–20.00, Myllykatu 1–3.

КУУСАНСКОКИ

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВА «РАДУГА»
 Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankoskentielle Pienteeollisuustalo 3 krs Keskuskuusi 1 Kuusankoski, спр. по тел. 041-7018600, рук. Аза Чотчаева.

ЛАППЕНРАНТА

РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕНРАНТА www.venajaklubi.net
 Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 050-465 46 44, irina.korshunova@suomi24.fi
 Александра Гельбель, тел.: 040-766 94 75.
 Info: Jarmo Eskelinen, 0400-324 495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futurisi.fi
Лингвистический кружок по чт. с 18.30, инф.: Лео Метсола, тел.: 040-59 11 18.
Швейный кружок по вт. 17.00–19.00, инф.: Нина Кулакотова, тел.: 046-810 27 09.
Боди – флекс гимнастика по вт. 19.00–21.00, инф.: Ольга Седлерова, тел.: 046-810 43 40, sharlotta@suomi24.fi
Вокальная группа «Гальянка», по ср. 17.00–19.00, инф. Александра Гельбель, тел.: 040-766 94 75.
Интернет-клуб «Нети-Сетти» по ср. 19.00–21.00, инф. Илья Виролайнен, sonikiid@suomi24.fi
Вокальный ансамбль «Калинка», «Пеноседа», «Фортуна» по чт. 16.00–18.00, инф. Людмила Каиппа, тел.: 040-59239 68, lydia.kaipia@hotmail.com
Физкультура, инф. Веса Лаари, тел.: 0400 222 400, vesa.laari@kympp.net
Занятия в клубе помешен на Саммонтори 2, нед Ауксестилла, 2-й эт.
Поездка в Мексико-Куволи Хейнйескс 18.–19.10.2008 с посещением монастырей. Инф. М. Иванова, тел.: 040-759 79 18, marina.vanova@netti.fi
 Встреча клуб. 13.11. в 18.30.

ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN KRISTILLINEN YHDISTYS www.vkky.org

Тел.: 050 374 70 73, Алексей Савельев. E-mail: info@vkky.org
 Организация семинаров и лекций, курсов по истории и образу направлений современного христианства, основ христианского учения.
Консультирование по вопросам адаптации в религиозной жизни Финляндии.

ETELÄ-KARJALAN TUOJA ASUKASTUPAYHDISTYS RY – EKTA RY

Maahanmuuttajien palveluyhdistys
 Русскоязычные работницы оказывают помощь переселенцам и ведут инф. по адресу Sammontori 2, пн. 9.00–14.00, чт. 14.00–16.30. Доп. инф. Элина Гриттск, тел.: 0400-546 292; e-mail: elina.grittsk@ekta.fi
Детский кружок 7–11 лет, ср. 16.00–18.00, Panssarikaatu 1 A.
Кружок пения для взрослых пн. 16.00–18.00, вт. 16.00–18.00, по адресу Sammontori 2, asukaslati.

ЛАХТИ

«ИНКЕРИ» ПРОЕКТ
 Lahti, Päijänteenkatu 5 аs. 9, 3 эт. Тел.: 040 0563003, 040 5013130
 Координатор: Галина Кярки, помощник: Ольга Иванова

Проект предлагает пенсионерам (старше 65 лет) поддержку и совет в возникших трудных ситуациях на рус. и фин. яз. Консультации и помощь в решении проблем с офиц. организациями. Проект приглашает активных жителей (Лхти на практику для ведения кружков: искусство и рукоделие (работа с пожилыми людьми). Спр. и доп. инф. по тел. и эл. почте. inkeri.projekt@land.ru

МИККЕЛИ

MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA
 Porssaamenkatu 28, 50100 Mikkelä
 Тел.: (015) 337 0005, факс (015) 337 0006. E-mail: mimosa@mikkeli.fi
Русский женский клуб «Гармония». Встречи по субботам в 13.00.

ПОРИ

ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi
 Зам. председателя Ююка Ким, тел.: 046-811 90 74.
 E-mail: porininterseura@gmail.com

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ

Presidentinpuistokatu 3, 28130 Pori www.monikulttuuripori.com
 E-mail: monikulttuuri@pori.fi Контакты: Пирво Вирта (фин.-англ.) тел.: 040-538 63 73, 02-621 22 44, Елена Ким (фин.-рус.) тел.: 040-736 66 39
Проект «Взгляд в будущее»: поддержка и помощь в поиске и в начальном периоде работы
Театр «Калейдоскоп» Вт. 16.00, С 10 лет. Рук. Мария Кузнецова
Муз.-игр. школа «Веселые нотки» Преп. Наталья Кацеблина. Чт. 17.00–17.45, 3–5 лет. Пт. 17.00–17.30, 5–7 лет
Кружок «АЗБУКА» Преп. Людмила Кузнецова. Вт. 16.15–17.00, 6–8 лет, 17.00–17.30, 4–5 лет, русский в игровой форме.

ТАМПЕРЕ

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОбНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО

Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. **Просим принять участие в строительстве храма** и будем рады принять любую пожертвование. Справки по тел.: 03-5155354, 0409130720, Татьяна Куусисто.

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Тел.: 044-041 03 18, e-mail: ruskulttami@suomi24.fi
 Suvankotkatu 13, каб. 4 (пн. и чт. 10.00–14.00, в ср. 12.00–16.00).
Электронный журнал «РАДУГА», где вы сможете познакомиться с нами, узнать о наших новостях и планах. www.russojenetia.boom.ru
Известия – регулярно проводятся занятия по изучению Православия и кружок иконописи. Доп. инф. Владимир: 044-300 65 99
Библиотека в помещении Русского клуба работает по будням с 9.00 до 15.00. Новые поступления видео- и DVD-фильмов для детей. В клубе всегда можно получить свежий номер газеты «Спектр» на русском языке.
 Русский клуб приглашает на практику руководителей кружков.

РУССКИЙ КЛУБ Г. Тампере

www.elisanet.fi/ruskclub.tampere
 Suvankotkatu 13, комн. 3, e-mail: ruskclub.tampere@mbnet.fi

TAMPEREEN SLAVALAINEN YHDISTYS RY

Тел.: 050-52811670, e-mail: info-tsy@luukku.com

TEATTERI VANHAT TUUNTEET Ry

Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040-757 25 10
 Руководитель театра и режиссер-постоянщик – Татьяна Яскелайнен

ТУРКУ

РУССКИЙ КЛУБ Г. ТУРКУ www.turunvk.nm.ru

Hännekatu 15, 20500 Turku, тел.: 02-239 54 66, venklub@gmail.com
Проводятся регулярные занятия по изучению Православия и кружок иконописи. Доп. инф. Владимир: 044-300 65 99
Библиотека в помещении Русского клуба работает по будням с 9.00 до 15.00. Новые поступления видео- и DVD-фильмов для детей. В клубе всегда можно получить свежий номер газеты «Спектр» на русском языке.
 Русский клуб приглашает на практику руководителей кружков.

МОЛОДЁЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АВС NUORISOTOIMINTA RY

Orminniku 3, 20610 Turku, e-mail: abc.katjusha@pp.inet.fi
 Тел.: 02-233 7850, 040-068 83 18
 • Вокально-хореографический ансамбль «Катюша»
 • Оркестр
 • Рок-группа RITMI-G • Студия балльных танцев для взр. • Команда КВН
 • Секция бадминтона для взрослых • Борьба для мальчиков 7–10 лет •

ЦЕНТР «TEMPORA» www.tempora.fi

Турунseudun inkerin suomalaiset paluumuuttajat ry
 Председатель: Элли Сиурал
 Адрес: Sepänkatu 5, 20700 Turku. Тел.: 02-232 11 25. E-mail: tsip@pp.inet.fi

AURAN LOISTE www.auranloiste.land.ru

Светлана Егупкина, тел.: +358 2 238 82 84, sveta_egu@hotmail.com

ЮВЯСКОЛА

РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО ФЕНИКС

http://feniks.juvaskyla.ru E-mail: e-mail: kari_rautio@hotmail.com
 Тел.: 044-35 35 31
 Председатель: Кару Раутио. Зам. предс.: Наталья Москаленко
 Работают театральные студии, хор. Проводятся лагеря для детей, молодежки.

ХАМИНА

ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com

Rautienkatu 8 (Центральная библиотека)
 Тел.: 05-357 70 74, 040-776 3 177, e-mail: rodnik.silta@inet.net
 Предс.: Лахтинен Таяна, тел.: 050-590 80 94, e-mail: lahtinen@rambler.ru
Русская библиотека/инфо-центр «Теремок», пн.–пт. 10.00–17.00, всесторонняя помощь по адаптации.
Вечерние курсы финского языка. 30.09.–27.11. Вт., чт., 17.30–19.00, преп. Алексей Павлов. Стоимость 50 евро, членства Родника – скидка.
Для родителей – встреча с логопедом в Капель зале библиотеки, 22.10. в 17.00 (при необходимости можно брать детей с собой).
Rautiatienkuja 5 (Skipparitalo):
Кружок нач. финского вт., чт. 10.00–11.45, рук. Сулвей Окколина.
Швейная мастерская (руско-финск. обучение) Таяна и Катя Зитрон.
Финнес-кружок «Лотос» пн.–чт., 10.30–11.30, вед. Лилия Аюнен.
Консультативная психолога запись по тел.: 05-357 70 77.
Sibeliuskatu 26: Помощь вновь прибывшим с переводом документов и посещением городских служб 8.00–13.00.

Православный храм ВСЕХ КАРЕЛЬСКИХ СВЯТЫХ

Кружок изучения библии на русском языке. Tsassoulankuja 1 (перекресток Kalevankatu и Hyvinkäänkatu). Тел.: 019-450159
 www.golubinski.ru/suomi/hyvinkaa E-mail: platonov@golubinski.ru
 Кружок ведет диакон Андрей Платонов. Занятия по четным вт. в 18.00.

Гороскоп «Вещуньи Клары»

прогноз на период с 1 по 30 ноября 2008 года

(в прогнозе использованы русские народные пословицы и поговорки)



ЯНВАРЦЫ наметили на ноябрь важные совещания. Другая прислушиваются к вашим советам. И эти люди возлагают на вас большие надежды. От ваших поступков будет зависеть многое. Постарайтесь разобраться в коммерческих делах основательно уже сейчас. Очень удачный период — с 6 до 12 ноября. **«Красен обед пирогами, река берегами, сходка головами».**

ФЕВРАЛЬЦЫ в ноябре задумаются о своем будущем. Вам захочется найти новых друзей, побывать в разных городах и странах. Все красивое и сказочно-загадочное будет привлекать ваше внимание. Попробуйте напомнить о себе старым знакомым. А вдруг и у них намечено на ноябрь приблизительно одинаковое? **«Учи друзей и сам поймешь».**

МАРТОВЦЫ достойно будут нести службу. Для одних — это работа, учеба, для других — идеализированные поступки. Во всех случаях вы проявите ум, смекалку и выдержку. Многие станут подражать вам. Вот поэтому постарайтесь не принимать близко к сердцу некоторые замечания. **«Честь нести и на слово верит».**

АПРЕЛЬЦЫ рассчитывают на удачу. Какие бы новости вы не услышали, ноябрь окажется одним из самых удачных месяцев в этом году. В вашей жизни произойдут невероятно интересные события. Сбудутся многие желания, смелые решения воплотятся в жизнь. **«Будь своему слову господин».**

РОДИВШИЕСЯ В МАЕ обратят на себя внимание общественности. Найдется немало любопытствующих, любителей «заглянуть в замочную скважину». Ноябрь будет месяцем подведения итогов, разного рода сравнений нынешнего вашего положения дел с предыдущими. Спокойное время — период с 1 до 6 числа. **«Был бы завела, а подголоски найдутся».**

ИЮНЬЦЫ в ноябре никогда не сидят «сложно руки». В нашем долгосрочном плане придется делать корректировки и изменения. Очень много работы предстанет в период с 6 до 19 числа. А поскольку осень в ноябре практически заканчивается, так и настраивайте себя на внезапные морозы и гололед. **«Кто меньше толкует, тот меньше тоскует».**

ИЮЛЬЦЫ в ноябре почувствуют прилив сил и энергии. Вы будете стремиться быть покладистыми и трудолюбивыми.

Много времени отнимут учеба и работа, семейные хлопоты. Но совсем мало времени останется на личные дела. Самые сокровенные желания исполнятся позже. **«Что миром положено — тому быть так».**

АВГУСТОВЦЫ много времени посвятят раздумьям о жизни-бытии. Вы попробуете выкроить время для поездки к родным и близким. Однообразные сводки погоды могут раздражать. Работать придется много. Из-за непогоды нужно будет замедлять на рабочих местах своих коллег, нагрузки возрастут. Но первая половина месяца обещает быть спокойной. **«Лучше споткнуться ногою, чем словом».**

СЕНТЯБРЬЦЫ настроены на трудовые будни. Но в ноябре немало и праздничных дней. В компании друзей и единомышленников станет легче планировать свое будущее. Нелегкий период для вас — время с 19 по 28 число. Это окажется своего рода испытанием. А весь месяц будете принимать решения, которые затронут интересы немало количества людей. **«Дать слово — дело дворянское; помнить слово — крестьянское».**

ОКТАБРЬЦЫ. Весь ноябрь вам придется посвящать налаживанию отношений с людьми из своего окружения. Месяц ожидается довольно противоречивый, но тем не менее — и довольно предсказуемый. Главное — при возможности, не «наломать дров» в неблагоприятные дни и не «вызывать огонь на себя», когда чувствуете, что есть смысл промолчать. **«Барин за барина, мужик за мужика».**

НОЯБРЬЦЫ ждут от своего любимого месяца исполнения загаданных желаний. Все, что вы хотите — не секрет мира, спокойствия и уверенности в завтрашнем дне. Единственное, что может вам испортить настроение — слякоть и утренний гололед. От ветра и мокрого снега вы найдете спасение. Подумайте сто раз, прежде, чем сесть за руль. **«Где любовь, там и напасть. Полюбив, нагорюешься».**

ДЕКАБРЬЦЫ умеют находить правильное решение в экстренных ситуациях. Вам нужно быть предельно бдительными, собранными и смелыми. В ноябре у многих появляется желание совершить подвиг, отличиться добрыми поступками, поддержать нуждающегося в помощи. Умейте слушать свое сердце. **«Тошно тому, кто постыл кому, а тошнее тому, кто мил кому».**

Благоприятные дни ноября: 1, 2, 6, 21, 22, 23, 30. Неблагоприятные дни ноября: 7, 8, 12, 13, 18, 19, 27, 28.

Желаю всем красоты и здоровья!

СКАНВОРД

	10 СЛОВ НЕВЫИЗВОРА	14 ЧЕ, ЧТО, ШУП							
↖							23-я БУКВА		
	9 РАССКАЖИ РАССКАЖИ РАССКАЖИ	13 РА, РА, РОЖДОГО							
↖						21 РЕКА В РАЙОНЕ			
	8 МАСЛО РАДО	18 МОНЕТА					25 АЛМА ИЛИ СЛОЖНОЕ		
↖									
↖	2 СОРТ, АЛКА	7 ХВОСТ			17 НАПЬЕВ НАПОЛЕ ДРЕВЕА				
↖		5 РАССКАЖИ МУЗЫКА, МУЗЫКА, МУЗЫКА			12 ДРЕВЕННАЯ ПОБЕДА				
		5 МЯСНОЕ ЯИЦО			11 МА, В РАУТИ		20 ПЕРЕНА ЗАНИМАЯ		27 ПОСЛА ДАССОН-ВИНАЦИЯ
↖									
	4 РАЙОН ВРАТУ				16 РАКА НА СЕГНУ		22 РАЙОН НЕЧ		
↖									
↖									
	3 РАССКАЖИ ШЕВЦЕВ				15 РАКА СТАРАКА		22 РАЙОН РАКОСТИ		
↖									
	1 РАССКАЖИ РАКЕ В РАТО								26 РАКА РАКА ГОДА

ОТВЕТЫ: www.podst.ru
 20. Озно, 21. От, 22. О, 23. Лок, 24. Нран, 25. Озон, 26. Осева, 27. Анприва.
 1. Катина, 2. Анис, 3. Овра, 4. Абрикос, 5. Иван, 6. Вандула, 7. Стек, 8. Антенна, 9. Деза, 10. Рона, 11. Ант, 12. Тора, 13. Виле, 14. Зонд, 15. Карпа, 16. Нест, 17. Кан, 18. Аваз, 19. Рн.

INFO CONTROLLER OY

ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯНДИЮ
 можно осуществить легко и без проблем

Консультации

Сопровождение и подача заявлений на вид на жительство и трудовую визу

Помощь:

- в поиске рабочего места • в поиске места учебы •
- в поиске квартиры •

Организация переезда, благоустройство членов семьи

С нами переезд не будет пожаром!
 Спокойствие, стабильность и удобство гарантируем!

Эл. почта: fi020015858@gmail.com

Запись на консультацию по тел.: 020015858 (0,95 евро/мин. + ррм)
 Консультации проводятся только по предварительной записи по адресу: Holkitie, Helsinki

INFO CONTROLLER OY



Тепло, уют и качество настоящих финских домов!

+358 44 992 48 01

Установка домов «ПОД КЛЮЧ»

www.studioone.fi

Встречай осень с красивыми руками!

Studio One

Наращивание ногтей, гель 63 евро

Маникюр 29 евро

Педикюр 29 евро

Studio One Vantaa, Tikkurilla Tikkuraitti 18 0440 954 445

Studio One Oulu Hallituskatu 35, 044 553 5838

Studio One Jyväskylä Kauppakatu 19 045 123 1545

Studio One Seinäjoki Keskuskatu 17, 040 487 4045

НЕ ЗНАЕТЕ, ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ В ФИНЛЯНДИИ?

Elite Event — предлагает Вам

* увлекательные прогулки на парусниках
 * заказ столиков в лучших ресторанах и клубах Хельсинки
 * активный отдых
 * персональные гиды и водители
 * коттеджи для отдыха или рыбалки и многое другое

Мы подготовим любую программу для Вас, Ваших друзей или партнеров!

Elite Event

www.eliteevent.fi
 тел.: +358 50 501 37 77, e-mail: info@eliteevent.fi

РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА 040-504 30 17

УЧАСТКИ В ЮЖНОЙ ФИНЛЯНДИИ НА ВЫГОДНЫХ УСЛОВИЯХ

Консультации
 Проведение тендеров
 Сопровождение
 Организация переговоров с муниципальными властями

Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Обслуживание на русском языке
 Тел.: +358 40 722 72 97
 E-mail: filipp.rinne@mail.ru

spektr.net информационный интернет-портал

Спорт Начал работу

Калейдоскоп обновленный

Профсоюзы информационный портал

Иммиграция газеты «Спектр»

Критика www.spektr.net

Объявления Не пропустите конкурс и призы от наших рекламодателей!

Anclick Ab
 www.anclick-ab.com

- профессиональное фото
 - съемка свадеб, семейных торжеств и корпоративных праздников
 - цифровая обработка фотографий

- web-дизайн
 - создание сайтов "под ключ"
 - продвижение сайтов под поисковые запросы
 - редизайн существующих интернет-ресурсов

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

телефон: 040 542 7674 (Хельсинки)
 info@anclick-ab.com

EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей: **Ажоркортитодистус 12 €**
 * Теряпия и педиатрия гонорар врача 45 €
 * Дерматология (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)
 * Гинекология
 * Неврология
 * Психиатрия

Ультразвуковые исследования
 Частичная компенсация по страховке KELA

Лäntinen Papinkatu 2-4 00530 Helsinki
 www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

Magnolia ESTEETINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane
 Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход
 Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж
 Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка
 Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка
 Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых звездочек
 Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Наш адрес: Neljän linja 3-5, 00530 Helsinki
 Tel.: +358 (0) 9 478 00 847
 пн.-пт. с 9.00 до 20.00
 www.magnoliaclinic.net

Мы собираем на вашем лице с Вашей кожей

HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

34 ГОД

ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ
 включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

• гонорар 20,-
 • рецепция 5,-
 • отдельная плата за лабораторные анализы
 • оперативных вмешательств не делаем
 • часть расходов оплачивает соц.страховка KELA

Адolf Lindforsin tie 1 A 00400 HELSINKI
 (перекресток Näyttelijäntie)
 автобусы: 40, 41, 43, 51

пн.-пятн. 9-15
 без предварительной записи
тел.: 5622 677
 www.haaganlaakarikeskus.fi

УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника **Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Itätuulenkujan 7 A 1, FIN-02100 Espoo
 (09) 466069, 050-5144468

КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КАЙРИСАЛО

10 лет работы в Московском Институте Кроссис

GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней! эффективное воздействие на замедление процессов старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров, лечение акне, растяжек на теле.

• Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи: косметический массаж лица и шеи, высокоэффективные уходы для любого типа кожи, парафоновое опливание, лечение акне
 • Электро-влияния лица и тела
 • Удаление сосудов и папиллом
 • Чистка лица и спины
 • Бразильское бикини. Дипилиция горячим воском

Тел.: 09 343 15 01, 040 505 7424
 Valkovuokonpolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjaniemi

STRESS EXPRESS (60 мин.)

гидромассажная ванна с арома- и светотерапией (15 мин.),
 VIP Booster по уходу за кожей лица (45 мин.)

всего **69,-**
 (норм. 84 евро)

Удели себе время!

Forever Day Spa & kuntoklubi (нижний этаж гостиницы «Crowne Plaza») тел.: (09) 477 7040
 Spa-терапевт Лариса Меркулова тел.: 040-581 77 51
 Mannerheimintie 50, Helsinki
 www.foreverdayspa.fi

BALT-TUR 9 лет с вами!

обслуживание клиентов на русском языке!
 WWW.BALT-TUR.EU

- Индивидуальное предложение: «Сказочный отдых на Бали»
- Круизы в Санкт-Петербург на корабле StellaLine
- Круизы в Стокгольм на кораблях Викинг Лайн и Силья Лайн.
- Железнодорожные билеты в Москву, СПб и обратно по льготным ценам.
- Любые железнодорожные билеты по России.
- Новый год в ТОКИО 7 дней от 1200 евро.
- Любые визы в Россию и Белороссию, разовые и многократные, в том числе срочное рассмотрение.

ХОЧЕШЬ ТУР ЗВОНИ В BALT-TUR
 10.00-17.00 (по будним дням)
09-726 00 31
 BALT-TUR@KOLUMBUS.FI
 тел.: +358 9 726 0031, 0400 35 29 18,
 факс: +358 9 726 0030
 Metro Sörnäinen, Vaasankatu 15, 00500 Helsinki

эстетический центр comfort SPaCe

Annankatu 28, Helsinki
 040-415 62 07
 www.comfortspace.fi

Максимальный косметический эффект!

НОВИНКА! ОМОЛОЖЕНИЕ Dermoroller – терапия коллагеновой индукции. Область применения: омоложение, подтяжка кожи, расширенные поры, стрии, рубцы, морщины
 АЛЬТЕРНАТИВА ЛАЗЕРУ EriaDerm – надежное удаление всех видов волос на длительный срок.

Секрет молодости Мадонны – аппарат безигольной оксимезотерапии **BODE OXYJet** + Алмазная микрошлифовка. Средние пилинги, в т.ч. «зеленый» Shampak + Более 20 видов SPA ритуалов от Comfort Zone, победитель European SPA Award 2006 • Эксклюзивная минеральная косметика Jape Iredale • Уникальные процедуры по уходу за лицом и телом • Dapne – метод натуральной фармакологии

PRISTINE DANNE СЧАСТЛИВЫЙ [comfort zone]

МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манипуляции, массаж, мобилизации-вытяжение мышц
ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН
 тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее, плечелопаточной области, грудной клетке, в грудном отделе позвоночника и пояснице. Боли в конечностях. Синдромы онемения. Мышечная слабость. Ишиас.

www.kingline.ru

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки

Справки и заказ билетов по телефону: Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
 Коррекция косметических дефектов
 Отбеливание и снятие зубных отложений
 Фарфоровое покрытие и протезирование
 Рентгенологическое обследование

КIELOTE 30/32 в 16, VANTAA (TIKKURILA)
 Время можно заказать по телефону:
09-823 4007, 040-552 47 18

MEDIVUO

СТОМАТОЛОГИЯ (все виды лечения)

- гинеколог
- терапевт
- хирург
- физиотерапевт
- массаж
- ЭКГ

С этим объявлением скидка на стоматологическое лечение 20 евро прием на русском языке! тел. 09 343 66 40

Kahvikuja 3, 2 этаж 00980 Helsinki www.medivuo.com

САЛОН Etos-Enkeli

УСЛУГИ КОСМЕТОЛОГА: Ультразвуковая чистка лица и декольте – 35 евро (норм. 65,-); алмазная микрошлифовка – 45 евро (норм. 78,-); педикюр – 35 евро (норм. 57,-).
 СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: ультразвуковая чистка + педикюр – 60 евро (норм. 122,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: 040-828 12 02 скидки действуют до 25.09.08

УСЛУГИ МАССАЖИСТА: антицеллюлитный массаж всего тела – 50 евро (норм. 65,-); воротниковая зона + массаж головы – 20 евро (норм. 30,-). Обертывание формостар (сжигание до 1200 кал. за раз) – 45 евро (норм. 65,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: 040-840 80 18

скидки до 50%

Rasinsola 2 Vantaa Koivukylä 040-840 80 18

ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КРЫКОВ

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI
 Kauppakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki
 Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887
 Набор из России 358 50 330 4539
 Факс (09) 694 3320

Lakiasiantuntijatoimisto NordLex Oy

NordLex Law Offices Ltd
 МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi
 www.nordlex.fi
 Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне
ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирмы.
 Сопровождение сделок с недвижимостью
 Переводы и др.

KOTKA - HAMINA - VIROLANTI
 (прием также в Выборге)

Venäläinen asianajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen
 GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254
 marina.nikula@mail.ru
 www.marlanikula.com

*Хотите иметь такие **маленькие**
цены на звонки
за границу?*

99599 *поможет
не терять связи
с близкими*



**Выгодные цены на
международные звонки!**

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия	(7)	0,040	250 мин
Эстония	(372)	0,035	286 мин
Беларусь	(375)	0,19	53 мин
Латвия	(371)	0,10	100 мин
Литва	(370)	0,08	125 мин
Украина	(380)	0,13	77 мин
Америка	(1)	0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная информация о ценах:
www.99599.net

*Для автоматической активации
суперцен позвоните по
бесплатному номеру 0800-55-0800*

www.99599.net

artprint
edellä jäljessä



Всей красоты
не отразить
в словах.
К счастью.

Art-Print Oy, www.artprint.fi
Haukilahdenkatu 4, PL 45, 00551 Helsinki

профессионализм – опыт – возможности – знания – подход



**Комфортабельные микроавтобусы
доставят вас от дома до дома
на маршруте
Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**

**МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ
ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!**

**ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ
С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!**

**ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК
ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ**

**Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373
www.kingline.ru**